

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000001

**2.** 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000002

**3.** 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)



[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]
**THE RECORD OF A**
这 记录 的 一个

A的记录

---

['kweɪkə(r)] ['kɒnʃəns]
**QUAKER CONSCIENCE**
贵格会 良心

贵格会良知

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
**new york · boston · chicago · dallas**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

---

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
**atlanta · san francisco**
亚特兰大 · 圣 旧金山

亚特兰大·旧金山

---

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
**MACMILLAN & CO . , Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

---

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
**london · bombay · calcutta**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

---

['melbən]
**melbourne**
墨尔本

墨尔本

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
**THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

---

[tə'rɒntəʊ]
**toronto**
多伦多

多伦多

---

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]
**THE RECORD OF A**
这 记录 的 一个

A的记录

['kweɪkə(r)] ['kɒnʃəns]
**QUAKER CONSCIENCE**
贵格会 良心

贵格会良知

---

['saɪrəs] ['prɪŋgəlz] ['daɪəri]
**CYRUS PRINGLE'S DIARY**
赛勒斯 品客薯片 日记

赛勒斯·普林格尔的日记

---

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
**with an introduction by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

---

['ruːfəs] [em] . [dʒəunz]
**RUFUS M . JONES**
鲁弗斯 M . 琼斯

鲁弗斯·M·琼斯

---

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1918
**THE MACMILLAN COMPANY1918**
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

---

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

---

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1913**
版权 , -

版权所有，1913年

---

[baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni]
**By The Atlantic Monthly Company**
经过 这 大西洋 月度 公司

由大西洋月刊公司出版

---

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1918**
版权 , -

版权所有，1918年

---

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**By THE MACMILLAN COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

---

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
**Set up and printed .**
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

---

['pʌblɪʃt] , ['februəri] , -
**Published , February , 1918**
已发布 , 二月 , -

出版于1918年2月

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kept] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] :
**Several unusual spellings have been kept as in the original , including :**
一些 异常 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 , 包括 :

一些不常见的拼写方式保留了原文，包括：

( " ['ferhoʊp] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] " ) [ænd; ənd]
**northermost ( " Fairhope meeting - house is in the northermost country " ) and**
最北端 ( " 费尔霍普 会议 - 房子 是 在 这 最北端 国家 " ) 和
[kʌmfɜːməbəl] ( " [jet] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kʌmfɜːməbəl] [tuː; tə] " ) .
**comformable ( " yet probably in a manner comformable to " ) .**
符合规范 ( " 然而 大概 在 一个 方式 符合规范 到 " ) .

最北端的（"费尔霍普教堂位于最北端"）和符合的（"但可能以符合的方式"）。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,
**In some cases , variant spellings of the same word are used ,**
在 一些 案例 , 变体 拼写 的 这 相同的 单词 是 用过的 ,

在某些情况下，同一个词会有不同的拼写形式。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [ɪn'rəʊlmənt] " [ænd; ənd] " [ɪn'rəʊlmənt] " , " ['ðerfɔː] " [ænd; ənd] "
**as in the case of " enrolment " and " enrollment " , " therefor " and "**
作为 在 这 案件 的 " 注册 " 和 " 注册 " , " 因此 " 和 "
['ðeəfɔː(r)] " , " [wel] [ment] " [ænd; ənd] " [wel] - [ment] " .
**therefore " , " well meant " and " well - meant " .**
所以 " , " 出色地 意思是 " 和 " 出色地 - 意思是 " .

例如"enrolment"和"enrolment"，"thereor"和"therefore"，"well meant"和"well-meant"。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'fɜːrmd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**These have been comfirmed with the original .**
这些 有 到过 已确认 和 这 原来的 .

这些都已与原件核实。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
**In referring to God ,**
在 指 到 上帝 ,

提到上帝时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] " ['vɜːsəs] " [hɪz; ɪz] " [ænd; ənd] " [hɪm] "
**there is also inconsistency in the use of " His " versus " his " and " Him "**
那里 是 还 不一致 在 这 使用 的 " 他的 " 相对 " 他的 " 和 " 他 "
['vɜːsəs] " [hɪm] " .
**versus " him " .**
相对 " 他 " .

此外，"His"与"his"以及"Him"与"him"的使用也存在不一致之处。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
## INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
**The body of this little book consists of the personal diary of a young**
这 身体 的 这 小的 书 由 的 这 个人的 日记 的 一个 年轻的
['kweɪkə(r)] [nemd] ['saɪrəs] ['gɜːnzi] ['prɪŋgl] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ,
**Quaker named Cyrus Guernsey Pringle of Charlotte ,**
贵格会 命名 赛勒斯 格恩西岛 品客薯片 的 夏洛特 ,

这本小册子的主体内容是一位名叫赛勒斯·格恩西·普林格尔的年轻贵格会教徒的个人日记，他来自夏洛特。

[və'mɒnt] .
**Vermont .**
佛蒙特 .

佛蒙特。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['drɑːftɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .
**He was drafted for service in the Union Army , July 13th , 1863 .**
他 曾是 起草 为了 服务 在 这 联盟 军队 , 七月 13th , - .

1863年7月13日，他被征召入伍，加入联邦军队。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [drɑːft] [lɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] [ə'genst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
**Under the existing draft law a person who had religious scruples against engaging**
在下面 这 现存的 草稿 法律 一个 人 WHO 有 宗教 顾虑 反对 引人入胜
[ɪn][wɔː(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [faɪn] [ɒv; əv] [θriː]
**in war was given the privilege of paying a commutation fine of three**
在 战争 曾是 给定 这 特权 的 付费 一个 交换 美好的 的 三
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
**hundred dollars .**
百 美元 .

根据现行征兵法，因宗教原因不愿参战的人可以缴纳三百美元的罚款来免除兵役。

[ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['mʌni] ['prɪŋgəlz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] .
**This commutation money Pringle's conscience would not allow him to pay .**
这 交换 钱 品客薯片 良心 会 不是 允许 他 到 支付 .

普林格尔的良心不允许他支付这笔减刑金。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['ʌŋk(ə)l] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**A prosperous uncle proposed to pay it surreptitiously for him ,**
一个 繁荣 叔叔 建议的 到 支付 它 偷偷摸摸 为了 他 ,

一位富裕的叔叔提议替他偷偷支付这笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] - ['maɪndɪd] [juːθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
**but the honest - minded youth discovered the plan and refused to accept the**
但 这 诚实的 - 有思想 青年 发现 这 计划 和 拒绝 到 接受 这
[wel] [ment] ['kaɪndnəs] ,
**well meant kindness ,**
出色地 意思是 仁慈 ,

但这位心地善良的年轻人发现了这个计划，拒绝接受这份好意。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [nəʊ] [daʊt] ['raɪtli] ,
**since he believed , no doubt rightly ,**
自从 他 相信 , 不 怀疑 没错 ,

因为他相信（毫无疑问是正确的），

[ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**that this money would be used to pay for an army substitute in his place .**
那 这 钱 会 是 用过的 到 支付 为了 一个 军队 代替 在 他的 地方 .

这笔钱将用于支付一名替代他的陆军士兵的费用。

[ðə; ði]['daɪəri] [rɪ'leɪts] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,
**The Diary relates in simple ,**
这 日记 相关 在 简单的 ,

日记以简单的语言叙述道：

[naɪ'iːv] [staɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [pɑːθ]
**naïve style the experiences which befell the narrator as he followed his hard path**
幼稚的 风格 这 经历 哪个 发生 这 旁白 作为 他 随后 他的 难的 小路
[ɒv; əv]['djuːti] ,
**of duty ,**
的 责任 ,

叙述者以稚嫩的笔触，讲述了他在履行职责的艰辛道路上所经历的一切。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
**and incidentally it reveals a fine and sensitive type of character ,**
和 顺便 它 揭示 一个 美好的 和 敏感的 类型 的 特点 ，

而且，这也顺便展现了一种细腻而敏感的性格。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wʊlmən] .
**not unlike that which comes so beautifully to light in the Journal of John Woolman .**
不是 与此不同 那 哪个 来 所以 非常漂亮 到 光 在 这 杂志 的 约翰 伍尔曼 .

这与约翰·伍尔曼日记中精彩展现的内容颇为相似。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [nɒt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
**This is plainly not the psychological moment to study the highly complex and delicate problem of conscience .**
这 是 显然 不是 这 心理 片刻 到 学习 这 高度 复杂的 和 精美的 问题 的 良心 .

显然，现在并不是研究良心这一高度复杂和微妙问题的合适时机。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːld] ['ɪʃuːz] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
**The strain and tension of world issues disturb our judgment .**
这 拉紧 和 紧张 的 世界 问题 打扰 我们的 判断 .

世界局势的紧张和压力会影响我们的判断。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [dwel] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪnə(r)] ,
**We cannot if we would turn away from the events and movements that affect the destiny of nations to dwell calmly and securely upon our own inner ,**
我们 不能 如果 我们 会 转动 离开 从 这 活动 和 移动 那 影响 这 命运 的 国家 到 住 平静地 和 安全地 之上 我们的 自己的 内 ,

如果我们对影响国家命运的事件和运动视而不见，而只是平静安逸地沉浸在自己的内心世界，我们就无法做到这一点。

['praɪvət] ['ækʃ(ə)nz] .
**private actions .**
私人的 行动 .

私人行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [məʊst] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
**It is never easy , even when the world is most normal and peaceful ,**
它 是 绝不 简单的 , 甚至 什么时候 这 世界 是 最多 普通的 和 和平 ,

即使在世界最正常、最和平的时候，事情也从来都不容易。

[tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] [wɪð] [ʃɑːp] [laɪnz] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
**to mark off with sharp lines the area of individual freedom .**
到 标记 离开 和 锋利的 线条 这 区域 的 个人 自由 .

用清晰的线条划定个人自由的区域。

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**No person ever lives unto himself or is sufficient to himself .**
不 人 曾经 生活 到 他自己 或者 是 充足的 到 他自己 .

没有人能够真正为自己而活，也没有人能够完全依靠自己。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [gruːp] .
**He is inextricably woven into the tissue of the social group .**
他 是 密不可分地 编织 进入 这 组织 的 这 社会的 团体 .

他与这个社会群体有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)]['əʊvə(r)] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**His privileges , his responsibilities , his obligations are forever over - individual**
他的 特权 , 他的 职责 , 他的 义务 是 永远 超过 - 个人
[ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['aɪsəleɪtɪd][laɪf] .
**and come from beyond his narrow isolated life .**
和 来 从 超过 他的 狭窄的 孤立 生活 .

他的特权、责任和义务永远超越个人范畴，并且来自他狭隘孤立的生活之外。

---

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
**If he is to be a rational being at all he must relate his life to**
如果 他 是 到 是 一个 合理的 存在 在 全部 他 必须 涉及 他的 生活 到
['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trædʒədi] .
**others and share in some measure their triumphs and their tragedies .**
其他的 和 分享 在 一些 措施 他们的 胜利 和 他们的 悲剧 .

如果他想成为一个理性的人，他就必须将自己的生活与他人联系起来，并在某种程度上分享他人的成功和悲剧。

---

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
**But at the same time the most precious thing in the universe is that mysterious**
但 在 这 相同的 时间 这 最多 宝贵的 事物 在 这 宇宙 是 那 神秘
[θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][gɒd][hɪm'self] [gɑːdz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts]
**thing we call individual liberty and which even God himself guards and respects**
事物 我们 称呼 个人 自由 和 哪个 甚至 上帝 他自己 守卫 和 尊重
.
**.**
.

但与此同时，宇宙中最珍贵的东西是我们称之为个人自由的神秘事物，就连上帝也守护和尊重它。

---

[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] , ['dɪfɪkəlt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [diː'lɪmɪt] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn]
**Up to some point , difficult certainly to delimit , a man must be captain**
向上 到 一些 观点 , 难的 当然 到 划界 , 一个 男人 必须 是 队长
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
**of his soul .**
的 他的 灵魂 .

在某种程度上（当然很难界定），一个人必须成为自己灵魂的船长。

---

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
**He cannot be a person if he does not have a sphere of power over**
他 不能 是 一个 人 如果 他 做 不是 有 一个 领域 的 力量 超过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] .
**his own act .**
他的 自己的 行为 .

如果一个人不能对自己的行为拥有控制权，他就不能称之为人。

---

[tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
**To treat him as a puppet of external forces ,**
到 对待 他 作为 一个 木偶 的 外部的 力量 ,

把他当作外部势力的傀儡，

---

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][kɒg][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['səʊʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] ,
**or a mere cog in a vast social mechanism ,**
或者 一个 仅仅 齿轮 在 一个 广阔的 社会的 机制 ,

或者仅仅是庞大社会机制中的一个齿轮，

---

[ɪz][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ju'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] .
**is to wipe out the unique distinction between person and thing .**
是 到 擦拭 出去 这 独特的 区别 之间 人 和 事物 .

就是要抹杀人与物之间的独特区别。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [stænd] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɪts] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] .

**Somewhere the free spirit must take its stand and claim its God - given distinction .**

某处 这 自由的 精神 必须 拿 它是 站立 和 宣称 它是 上帝 - 给定 区别 .

自由的灵魂总要在某个地方挺身而出，捍卫上帝赋予它的独特地位。

---

[ɪf] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['baʊndri] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [həʊldz] [ɪts] [əʊn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [traɪ'bjuːnl] .

**If life is to be at all worth while there must be some boundary within which the soul holds its own august and ultimate tribunal .**

如果 生活 是 到 是 在 全部 值得 尽管 那里 必须 是 一些 边界 之内 哪个 这 灵魂 持有 它是 自己的 八月 和 最终的 法庭 .

如果人生要有意义，就必须存在某种界限，让灵魂在其中拥有自己崇高而最终的审判权。

---

[ðæt] ['sæŋktʃuəri] [də'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

**That Sanctuary domain within the soul the Quakers ,**

那 避难所 领域 之内 这 灵魂 这 贵格会教徒 ,

贵格会教徒灵魂深处的那片圣地，

---

['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmənwelθ] ,

**ever since their origin in the period of the English Commonwealth ,**

曾经 自从 他们的 起源 在 这 时期 的 这 英语 联邦 ,

自其起源于英联邦时期以来，

---

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] .

**have always guarded as the most sacred possession a man can have .**

有 总是 守卫 作为 这 最多 神圣 拥有 一个 男人 能 有 .

一直以来，都视之为男人最神圣的财产。

---

[nəʊ] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] ,

**No grave difficulty , at least in the modern world , is involved in this faith ,**

不 严重 困难 , 在 至少 在 这 现代的 世界 , 是 涉及 在 这 信仰 ,

至少在现代社会，这种信仰并不存在什么严重的困难。

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] ['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

**until it suddenly comes into conflict with the urgent requirements of social efficiency .**

直到 它 突然 来 进入 冲突 和 这 紧迫的 要求 的 社会的 效率 .

直到它突然与社会效率的迫切需求发生冲突。

---

[wen] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [gruːp] [ɪz] [fjuːzd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːvz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['juːnɪt] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [end] ,

**When the social group is fused with emotion and moves almost as an undivided unit toward some end ,**

什么时候 这 社会的 团体 是 融合 和 情感 和 移动 几乎 作为 一个 未分割的 单元 朝向 一些 结尾 ,

当社会群体与情感融为一体，几乎作为一个不可分割的整体朝着某个目标前进时，

---

[ðen] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

**then the claim of a right , on the ground of conscience ,**

然后 这 宣称 的 一个 正确的 , 在 这 地面 的 良心 ,

然后是基于良心而提出的权利主张，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə'nʌðə(r)]
for the individual to deviate from the group and to pursue another
为了 这 个人 到 偏离 从 这 团体 和 到 追求 其他
[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] [ə'pɪəz] ['sɪəriəs] [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌfrəbl] .
or an opposite course appears serious if not positively insufferable .
或者 一个 对面的 课程 出现 严肃的 如果 不是 积极地 令人难以忍受的 .

个人偏离群体，走上另一条或相反的道路，即使不是完全不可容忍，也是非常严重的行为。

---

[ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] [ɔːl]['mɒd(ə)n] [p'ɜːsənz] [grɑːnt] ;
The abstract principle of individual liberty all modern persons grant ;
这 抽象的 原则 的 个人 自由 全部 现代的 人 授予 ;

所有现代人都认同的个人自由这一抽象原则；

---

[ðə; ði] [streɪn] ['kɒmz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][prə'pəuziz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstəns]
the strain comes when some one proposes to insist upon a concrete instance
这 拉紧 来 什么时候 一些 一 提议 到 坚持 之上 一个 具体的 实例
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [endz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of it which involves implications that may endanger the ends which the
的 它 哪个 涉及 含义 那 可能 危害 这 结束 哪个 这
[ɪn'tensɪfaɪd] [gruːp] [ɪz] [pə'sjuːɪŋ] .
intensified group is pursuing .
加强 团体 是 追求 .

当有人提出要坚持举出一个具体的例子，而这个例子又涉及可能危及强化小组所追求的目标的后果时，紧张气氛就会出现。

---

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ kən'frʌnt ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn'geɪdʒiz][ɪn]
A situation of this type confronts the Quakers whenever their country engages in
一个 情况 的 这 类型 面对 这 贵格会教徒 每当 他们的 国家 参与 在
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

每当贵格会教徒的国家卷入战争时，他们就会面临这种局面。

---

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪt] [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn] ['mɪlətri]
since as a people they feel that they cannot fight or take any part in military
自从 作为 一个 人们 他们 感觉 那 他们 不能 斗争 或者 拿 任何 部分 在 军队
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

因为他们觉得自己不能参战，也不能参与任何军事行动。

---

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd]
They do not find it an easy thing to give a completely rational ground
他们 做 不是 寻找 它 一个 简单的 事物 到 给 一个 完全地 合理的 地面
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔː(r)] .
for their opposition to war .
为了 他们的 反对 到 战争 .

他们觉得很难给出完全理性的反战理由。

---

[nɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Nor , as a matter of fact ,
也不 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

---

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ]
is it any more easy for the militarist to rationalize his method of solving
是 它 任何 更多的 简单的 为了 这 军国主义者 到 合理化 他的 方法 的 解决
[wɜːld] ['dɪfɪkəltɪz] .
world difficulties .
世界 困难 .

军国主义者解决世界难题的方法就更容易被合理化吗?

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [laɪ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l]
**Both are evidently actuated by instinctive forces which lie far beneath the level**
两个都 是 显然 驱动 经过 本能 力量 哪个 说谎 远的 下面 这 等级
[ɒv; əv][pjʊə(r)]['riːz(ə)n] .
**of pure reason .**
的 纯的 原因 .

显然，两者都是由远低于纯粹理性水平的本能力量所驱动的。

---

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] - [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔː(r)][gəʊ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]
**The roots of the Quakers ' opposition to war go deep down into the soil of**
这 根 的 这 贵格会教徒 - 反对 到 战争 去 深的 向下 进入 这 土壤 的
[ðə; ði][pɑːst] .
**the past .**
这 过去的 .

贵格会教徒反对战争的根源可以追溯到他们的过去。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] .
**They are the outgrowth and culmination of a long spiritual movement .**
他们 是 这 生长 和 高潮 的 一个 长的 精神 移动 .

它们是漫长精神运动的成果和最终体现。

---

[ðeɪ] ['kæri] [ə'lɒŋ] , [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ɪ'moʊʃnz] , ['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætətjʊd] ,
**They carry along , in their ideas , emotions , habits and attitudes ,**
他们 携带 沿着 , 在 他们的 想法 , 情绪 , 习惯 和 态度 ,

他们的思想、情感、习惯和态度都带有这些特征。

---

['tendənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [sʌkt] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd]
**tendencies which have been unconsciously sucked in with their mother's milk , and**
倾向 哪个 有 到过 不知不觉 真烂 在 和 他们的 母亲的 牛奶 , 和
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

这些倾向是他们从小就无意识地从母乳中吸收的，而且，

---

['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [held] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] .
**therefore , cannot be held up and analysed .**
所以 , 不能 是 握住 向上 和 分析 .

因此，不能被扣留和分析。

---

[ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] , [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'fɔːməz] , [ɑː(r); ə(r)]
**The mystics , the humanists , the anabaptists , the spiritual reformers , are**
这 神秘主义者 , 这 人文主义者 , 这 重洗派 , 这 精神 改革者 , 是
['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] .
**forerunners of the Quaker .**
先驱者 的 这 贵格会 .

神秘主义者、人文主义者、重洗派教徒、精神改革家都是贵格会的先驱。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
**They are a necessary part of his pedigree , — and they were all**
他们 是 一个 必要的 部分 的 他的 谱系 , — 和 他们 是 全部
[prə'faʊndli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wɔː(r)] .
**profoundly opposed to war .**
深刻地 反对 到 战争 .

他们是他血统中不可或缺的一部分，而且他们都强烈反对战争。

---

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [truːθ] [baɪ]
**This attitude has become an integral part of the vital stock of truth by**
这 态度 有 变得 一个 不可缺少的 部分 的 这 必不可少的 库存 的 真相 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
**which the Quaker lives his spiritual life ,**
哪个 这 贵格会 生活 他的 精神 生活 ,

这种态度已经成为贵格会教徒赖以生存的真理体系中不可或缺的一部分，他们以此来指导自己的精神生活。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp] ['lɪvɪŋ] " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] ,
**and to violate it is for him to stop living " the way of truth ,**
和 到 违反 它 是 为了 他 到 停止 活的 " 这 方式 的 真相 ,

违背这条原则，就意味着他停止践行"真理之道"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['kweɪkəz] ['kweɪntli] [kɔːld] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
**" as the early Quakers quaintly called their religious faith .**
" 作为 这 早期的 贵格会教徒 古雅地 称为 他们的 宗教 信仰 .

正如早期贵格会教徒对他们宗教信仰的古雅称呼一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] .
**But the Quakers have never been champions of the negative .**
但 这 贵格会教徒 有 绝不 到过 冠军 的 这 消极的 .

但贵格会教徒从来都不是消极的拥护者。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['æntiz] .
**They do not take kindly to the rôle of being " antis .**
他们 做 不是 拿 亲切地 到 这 角色 的 存在 " 反对者 .

他们并不乐意扮演"反派"的角色。

" [ðeə(r)] [nɪg'eɪʃənz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'sɪstənt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
**" Their negations grow out of their insistent affirmations .**
" 他们的 否定 生长 出去 的 他们的 坚持 肯定句 .

他们的否定源于他们坚持不懈的肯定。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
**If they are against an established institution or custom it is because they**
如果 他们 是 反对 一个 已确立的 机构 或者 风俗 它 是 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪnli] [raɪt] ,
**are for some other way of life which seems to them divinely right ,**
是 为了 一些 其他 方式 的 生活 哪个 似乎 到 他们 神圣地 正确的 ,

如果他们反对既定的制度或习俗，那是因为他们支持某种在他们看来才是正确的、其他的生活方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɑːnət] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
**and their first obligation is to incarnate that way of life .**
和 他们的 第一的 义务 是 到 体现 那 方式 的 生活 .

他们的首要义务就是践行这种生活方式。

[ðeɪ] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**They cannot , therefore ,**
他们 不能 , 所以 ,

因此，他们不能。

[stænd][ə'pɑːt][ɪn][mə'næstɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfli] [wɒtʃ] [ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**stand apart in monastic seclusion and safely watch the swirl of forces which they**
站立 除 在 修道院 隔离 和 安全 手表 这 漩涡 的 力量 哪个 他们
['saɪləntli] [ˌdɪsə'pruːv] .
**silently disapprove .**
默默 不赞成 .

他们隐居于修道院中，静静地观察着他们默默反对的各种力量的涌动。

[ɪf] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [faɪt] , [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**If in war - time they do not fight , they do something else .**
如果 在 战争 - 时间 他们 做 不是 斗争 , 他们 做 某物 别的 .

战时他们如果不参战，就会做其他事。

[ðeɪ] [ək'sept][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['deindʒəz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
**They accept and face the dangers incident to their way of life .**
他们 接受 和 脸 这 危险 事件 到 他们的 方式 的 生活 .

他们接受并面对这种生活方式所带来的危险。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
**They feel a compulsion to take up and in some measure to bear the**
他们 感觉 一个 强迫症 到 拿 向上 和 在 一些 措施 到 熊 这
['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sʌfərɪŋ] .
**burden of the world's suffering .**
负担 的 这 世界的 痛苦 .

他们感到有义务承担起世界苦难的重担，并在某种程度上承担起这份责任。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [lʌv]
**They endeavour to exhibit , humbly and modestly , the power of sacrificial love**
他们 努力 到 展览 , 谦卑地 和 谦虚地 , 这 力量 的 献祭 爱
, ['friːli] , ['dʒɔɪəsli] ['gɪv(ə)n] ,
**, freely , joyously given ,**
, 自由 , 欣喜地 给定 ,

他们努力以谦逊低调的方式展现无私、喜乐地奉献的爱的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [kæn; kən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [feɪθ] ['ɪntuː] [laɪf]
**and they venture all that the brave can venture to carry their faith into life**
和 他们 风险投资 全部 那 这 勇敢的 能 风险投资 到 携带 他们的 信仰 进入 生活
[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .
**and action .**
和 行动 .

他们勇往直前，将信仰融入生活和行动中。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] , [ðə; ði]
**In the American civil war , in the Franco - Prussian , the South African , the**
在 这 美国人 民用 战争 , 在 这 弗朗哥 - 普鲁士 , 这 南 非洲 , 这
['bɔːlkən; 'bɒlkən] , [ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] ,
**Balkan , the Russo - Japanese ,**
巴尔干半岛 , 这 鲁索 - 日本人 ,

在美国内战、普法战争、南非战争、巴尔干战争、日俄战争中，

[smɔːl] [bændz] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
**small bands of Quakers revealed the same spirit of service and the same**
小的 乐队 的 贵格会教徒 揭晓 这 相同的 精神 的 服务 和 这 相同的
[ə'bliviəsnis] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [gruːps] [ðæt] [hæv; həv]
**obliviousness to danger which have marked the larger groups that have**
浑然不觉 到 危险 哪个 有 标记 这 更大的 团体 那 有
[mænd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['vɪktɪms] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃn]
**manned the ambulance units and the war - victims ' relief and reconstruction**
有人值守 这 救护车 单位 和 这 战争 - 受害者 - 宽慰 和 重建
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɔː(r)] .
**work of this world war .**
工作 的 这 世界 战争 .

小股贵格会教徒展现了同样的奉献精神和对危险的漠视，这与那些在世界大战中担任救护队队员、参与战争受害者救济和重建工作的较大团体如出一辙。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] , — [tuː; tə] ['beldʒəm] ,
**In this present crisis they have gone wherever they could go , — to Belgium ,**
在 这 展示 危机 他们 有 已消失 无论 他们 可以 去 , — 到 比利时 ,

在这场危机中，他们尽可能地逃往了任何地方——比利时。

[tuː; tə] [frɑːns] , [tuː; tə] ['rʌʃə] , [tuː; tə] ['ɪtəli] , [tuː; tə] ['sɜːbiə] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] ['sɪriə] [ænd; ənd]
**to France , to Russia , to Italy , to Serbia and Greece and Syria and**
到 法国 , 到 俄罗斯 , 到 意大利 , 到 塞尔维亚 和 希腊 和 叙利亚 和
[ˌmesəpə'teɪmiə] ,
**Mesopotamia ,**
美索不达米亚 ,

到法国、俄罗斯、意大利、塞尔维亚、希腊、叙利亚和美索不达米亚，

— [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
— to carry into operation the forces of restoration and of reconstruction .
— 到 携带 进入 手术 这 力量 的 恢复 和 的 重建 .

—开展恢复和重建工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [stʊd] [ə'luːf] [æz; əz] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['trædʒədi] .
They have not stood aloof as spectators of the world's tragedy .
他们 有 不是 站立 超然 作为 观众 的 这 世界的 悲剧 .

他们并没有袖手旁观，置身于世界悲剧之外。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They have entered into it and shared it ,
他们 有 进入 进入 它 和 共享 它 ,

他们已经参与其中并共同分享了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)][laɪf][dɪə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
and they have counted neither money nor life dear to themselves in their
和 他们 有 计数 两者都不 钱 也不 生活 亲爱的 到 他们自己 在 他们的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [lʌv] .
desire to reveal the power of redeeming and transforming love .
欲望 到 揭示 这 力量 的 赎回 和 转变 爱 .

他们不计金钱，也不顾生命，一心想要展现救赎和改变人性的爱的力量。

['sləʊli] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [wɔː(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt]
Slowly the sincerity of the Quaker conviction about war has made itself felt
缓慢地 这 诚意 的 这 贵格会 定罪 关于 战争 有 制成 本身 毛毡
[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ledʒɪslətɪv] [prə'vɪʒ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
and limited legislative provisions have been made ,
和 有限的 立法 条款 有 到过 制成 ,

贵格会教徒对战争的真诚信念逐渐显现，并做出了一些有限的立法规定。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
especially in England and America , to meet the claims of conscience .
尤其 在 英格兰 和 美国 , 到 见面 这 索赔 的 良心 .

尤其是在英国和美国，为了满足良心的要求。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ kən'frʌnt ] [ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð]
The problem which confronts the law - maker , even when he is sympathetic with
这 问题 哪个 面对 这 法律 - 制造商 , 甚至 什么时候 他 是 交感神经 和
[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
the rights of conviction ,
这 权利 的 定罪 ,

即使立法者同情定罪的权利，他仍然会面临这样的问题：

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n]
is the grave difficulty of determining where to draw the line of special exception
是 这 严重 困难 的 确定 在哪里 到 画 这 线 的 特别的 例外
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
to general requirements and how to discover the sincerity of conscientious
到 一般的 要求 和 如何 到 发现 这 诚意 的 尽责的
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɔː(r)] .
objection to war .
异议 到 战争 .

确定特殊例外与一般要求之间的界限以及如何发现出于良心拒服兵役的真诚性，这是一个非常困难的问题。

[ðə; ði] " ['slækə(r)] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ˌpɒsə'bɪləti] .
The " slacker " is always a stern possibility .
这 " 懒汉 " 是 总是 一个 船尾 可能性 .

“懒散者”始终是一个不容忽视的可能性。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [net] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] .
**There must be no holes in the net for him to escape through .**
那里 必须 是 不 孔 在 这 网 为了 他 到 逃脱 通过 .

网上不能有任何漏洞让他逃脱。

---

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɑ:miz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] ['evri] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm]
**The makers of armies naturally want every man who can be spared from**
这 制造商 的 军队 自然 想 每一个 男人 WHO 能 是 幸存 从
[sə'vɪliən] [laɪf] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ju:təlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
**civilian life and can be utilized for military operations .**
平民 生活 和 能 是 利用 为了 军队 运营 .

军队的缔造者自然希望将每一个能从平民生活中解放出来并用于军事行动的男性都纳入麾下。

---

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒf(ə)n] [si:md] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] - [m'eɪkəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nærəʊ]
**It has consequently often seemed necessary for law - makers to be narrow**
它 有 最后 经常 似乎 必要的 为了 法律 - 制造商 到 是 狭窄的
[ænd; ənd] [hɑ:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [sɪn'sɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['i:zi] [ænd; ənd]
**and hard toward the obviously sincere for fear of being too easy and**
和 难的 朝向 这 明显地 真诚 为了 害怕 的 存在 也 简单的 和
['li:niənt] [wɪð] [ðəʊz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃæm] ['kɒnʃəns] .
**lenient with those suspected of having sham consciences .**
宽容 和 那些 怀疑 的 拥有 假 良心 .

因此，立法者往往不得不对那些明显真诚的人采取狭隘而严厉的态度，以免对那些被怀疑有虚伪良心的人过于宽容。

---

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['i:gə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [wɪn]
**During the Civil War in America , President Lincoln , eager as he was to win**
期间 这 民用 战争 在 美国 , 总统 林肯 , 渴望的 作为 他 曾是 到 赢
[ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
**the war ,**
这 战争 ,

在美国内战期间，林肯总统虽然渴望赢得战争，

---

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['di:pli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
**was always deeply in sympathy with the Quakers ,**
曾是 总是 深 在 同情 和 这 贵格会教徒 ,

他一直对贵格会教徒深表同情。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [p'aʊəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fʊl] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'li:f]
**and he stretched his administrative powers to their full limit to provide relief**
和 他 拉伸 他的 行政 权力 到 他们的 满的 限制 到 提供 宽慰
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vikʃənz] .
**for conscientious convictions .**
为了 尽责的 定罪 .

他充分发挥行政权力，为出于良心信念而受苦的人提供救济。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kaɪndli]
**In the early stages of the great conflict the President wrote the following kindly**
在 这 早期的 阶段 的 这 伟大的 冲突 这 总统 写道 这 下列的 亲切地
[nəʊt] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋglənd] ['jɪəli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
**note in answer to a message from New England Yearly Meeting of the Society**
笔记 在 回答 到 一个 信息 从 新的 英格兰 每年 会议 的 这 社会
[ɒv; əv] [frendz] :
**of Friends :**
的 朋友们 :

在大战初期，总统在回复贵格会新英格兰年会的来信时，亲切地写了以下便条：

---

" [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] ,
**" Engaged as I am , in a great war ,**
" 已订婚的 作为 我 是 , 在 一个 伟大的 战争 ,

“尽管我身处一场大战之中，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['fʊli] [ai] [ə'priːʃieɪt]
**I fear it will be difficult for the world to understand how fully I appreciate**
我 害怕 它 将要 是 难的 为了 这 世界 到 理解 如何 完全 我 欣赏

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [piːs] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ [ɒv; əv] [jɔːz] ] [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [baɪ]
**the principles of peace inculcated in this letter [ of yours ] and every where by**
这 原则 的 和平 灌输 在 这 信 [ 的 你的 ] 和 每一个 在哪里 经过

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] . " [ [wʌn] ]
**the Society of Friends . " [ 1 ]**
这 社会 的 朋友们 . " [ 1 ]

我担心世人很难理解我对贵格会（教友会）在这封信中所阐述的和平原则的充分赞赏。[1]

---

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri]['stæntən] [meɪd] ['meni] ['pɒzətɪv] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei]
**Both he and Secretary Stanton made many positive efforts to find some way**
两个都 他 和 秘书 斯坦顿 制成 许多 积极的 努力 到 寻找 一些 方式

[ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə]
**of providing for the tender consciences of Friends without being unfair to**
的 提供 为了 这 投标 良心 的 朋友们 没有 存在 不公平 到

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
**the rights of others .**
这 权利 的 其他的 .

他和斯坦顿秘书都做出了许多积极的努力，试图找到一种方法，既能照顾到教友们脆弱的良心，又不损害其他人的权利。

---

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [ə'merɪkən] [frendz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
**They even requested American Friends to call a conference to consider how to**
他们 甚至 请求 美国人 朋友们 到 称呼 一个 会议 到 考虑 如何 到

[faɪnd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
**find a satisfactory solution of the problem .**
寻找 一个 令人满意的 解决方案 的 这 问题 .

他们甚至请求美国之友召开会议，商讨如何找到一个令人满意的解决方案。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][held][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , [dɪ'sembə(r)] 7th , - ,
**Such a conference was held in Baltimore , December 7th , 1863 ,**
这样的 一个 会议 曾是 握住 在 巴尔的摩 , 十二月 7th , - ,

这样一次会议于1863年12月7日在巴尔的摩举行。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [ɪk'sprest] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kaɪndnəs]
**and the Friends there assembled expressed great appreciation of " the kindness**
和 这 朋友们 那里 组装 表达 伟大的 欣赏 的 " 这 仁慈

[ i'vins ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**evinced at all times by the President and Secretary of War .**
表现出 在 全部 时代 经过 这 总统 和 秘书 的 战争 .

聚集在那里的朋友们对总统和战争部长"始终表现出的友善"表示了极大的感谢。

---

" [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ['vɪzɪtɪd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] , [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**" A delegation from this conference visited Washington and , in co - operation**
" 一个 代表团 从 这 会议 到访 华盛顿 和 , 在 合作 - 手术

[wɪð] ['sekrət(ə)ri]['stæntən] ,
**with Secretary Stanton ,**
和 秘书 斯坦顿 ,

"本次会议的一个代表团访问了华盛顿，并与斯坦顿部长合作，

---

[sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'rəʊlmənt] [bɪl] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][nɒn] -
**succeeded in securing a clause in the enrolment bill , declaring Friends to be non -**
成功了 在 确保 一个 条款 在 这 注册 账单 , 声明 朋友们 到 是 非 -

[ 'kɒmbətənt ] ,
**combatants ,**
战斗人员 ,

成功在入伍法案中加入一项条款，宣布教友为非战斗人员。

[ə'saɪnɪŋ] [ɔːl] ['drɑːftɪd] [frendz] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['friːdmən] ,
**assigning all drafted Friends to hospital service or work among freedmen ,**
分配 全部 起草 朋友们 到 医院 服务 或者 工作 之中 自由人 ,

将所有被征召入伍的教友分配到医院服务或在自由民中工作，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪɡ'zempʃn] [ɒv; əv] [frendz] [frɒm; frəm] ['mɪlətri]
**and further providing for the entire exemption of Friends from military**
和 更远 提供 为了 这 全部的 豁免 的 朋友们 从 军队
['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] $300 ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]
**service on the payment of $300 into a fund for the relief of sick and**
服务 在 这 支付 的 $300 进入 一个 基金 为了 这 宽慰 的 生病的 和
['wuːndɪd] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**wounded . [ 2 ]**
受伤 . [ 2 ]

并进一步规定，教友们只要向救济病患和伤员的基金缴纳 300 美元，即可完全免除兵役。[2]

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [frendz] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] [ɡruːps] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]
**On several occasions Friends in larger or smaller groups went to Washington for**
在 一些 场合 朋友们 在 更大的 或者 较小的 团体 去 到 华盛顿 为了
[taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['prezɪdənt] .
**times of prayer and spiritual communion with the great President .**
时代 的 祷告 和 精神 圣餐 和 这 伟大的 总统 .

朋友们曾多次分三六九等地前往华盛顿，与伟大的总统一起祈祷和进行精神交流。

[ðiːz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['bɜːdnd] [mæn] .
**These times were deeply appreciated by the heavily burdened man .**
这些 时代 是 深 感谢 经过 这 重度 负担 男人 .

对于这位身负重担的人来说，这段时光弥足珍贵。

[tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
**Tears ran down his cheeks , we are told ,**
眼泪 跑 向下 他的 脸颊 , 我们 是 讲述 ,

据说，他的眼泪顺着脸颊流了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baʊd] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɔː(r)] [nelt] [æz; əz] [sʌm; səm] [muːvd] [frend] [preɪd]
**as he sat bowed in solemn silence or knelt as some moved Friend prayed**
作为 他 卫星 鞠躬 在 庄严 沉默 或者 跪下 作为 一些 已搬 朋友 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [ɡɒd] .
**for him to Almighty God .**
为了 他 到 全能者 上帝 .

当他静静地坐着，低头默默祈祷，或者跪在地上，一些朋友为他向上帝祈祷。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['seərə] ['hɑːvi] [ɒv; əv] ['klɪntən] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
**Writing of the visit of Isaac and Sarah Harvey of Clinton County , Ohio ,**
写作 的 这 访问 的 艾萨克 和 莎拉 哈维 的 克林顿 县 , 俄亥俄州 ,

记录俄亥俄州克林顿县的艾萨克和莎拉·哈维夫妇的来访，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , ['lɪŋkən] ['tendəli] [sed] :
**in the autumn of 1862 , Lincoln tenderly said :**
在 这 秋天 的 - , 林肯 温柔地 说 :

1862年秋天，林肯温柔地说：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] .
**" May the Lord comfort them as they have sustained me .**
" 可能 这 主 舒适 他们 作为 他们 有 持续 我 .

愿主安慰他们，正如他们曾安慰我一样。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] [piː] . ['ɡɜːni] ,
**" A letter written by the President in 1862 to Eliza P . Gurney ,**
" 一个 信 书面 经过 这 总统 在 - 到 伊丽莎 P . 格尼 ,

“总统于1862年写给伊丽莎·P·格尼的一封信，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
**one of a small group of Friends who visited him and prayed with him in the**
一 的 一个 小的 团体 的 朋友们 WHO 到访 他 和 祈祷 和 他 在 这
['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
**autumn of that year ,**
秋天 的 那 年 ,

那年秋天，有一小群教友去探望他，并与他一起祈祷。他是其中之一。

[rɪ'viːlz] ['fɔːsəbli] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] :
**reveals forcibly how he regarded these occasions :**
揭示 强制 如何 他 认为 这些 场合 :

这有力地揭示了他对这些事件的看法：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
**" I am glad of this interview , and glad to know that I have your**
" 我 是 高兴的 的 这 面试 , 和 高兴的 到 知道 那 我 有 你的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
**sympathy and prayers .**
同情 和 祈祷 .

"我很高兴能接受这次采访，也很高兴知道你们对我表示同情和祈祷。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] — [ə; eɪ]['faɪəri]['traɪəl] .
**We are indeed going through a great trial — a fiery trial .**
我们 是 的确 去 通过 一个 伟大的 审判 — 一个 火热 审判 .

我们确实正在经历一场巨大的考验——一场严峻的考验。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
**In the very responsible position in which I happen to be placed ,**
在 这 非常 负责任的 位置 在 哪个 我 发生 到 是 放置 ,

在我目前所处的这个责任重大的职位上，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
**being a humble instrument in the hands of our Heavenly Father , as I am ,**
存在 一个 谦逊的 乐器 在 这 双手 的 我们的 天上 父亲 , 作为 我 是 ,

我只是天父手中一个卑微的工具，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] ,
**and as we all are , to work out his great purposes ,**
和 作为 我们 全部 是 , 到 工作 出去 他的 伟大的 目的 ,

我们所有人，都是为了实现他的伟大旨意而存在的。

[ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [wɜːks] [ænd; ənd][ækts] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
**I have desired that all my works and acts may be according to his will ,**
我 有 想要的 那 全部 我的 作品 和 行为 可能 是 根据 到 他的 将要 ,

我一直渴望我的一切行为都能符合他的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] , [ai][hæv; həv] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
**and that it might be so , I have sought his aid ; but if ,**
和 那 它 可能 是 所以 , 我 有 寻求 他的 援助 ; 但 如果 ,

正因如此，我才寻求他的帮助；但如果，

['ɑːftə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best][ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ,
**after endeavouring to do my best in the light which he affords me ,**
后 努力 到 做 我的 最好的 在 这 光 哪个 他 提供 我 ,

在尽我所能做到他所给予我的光照下，

[ai][faɪnd][maɪ] ['efəts] [feɪl] , [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
**I find my efforts fail , I must believe that for some purpose unknown to**
我 寻找 我的 努力 失败 , 我 必须 相信 那 为了 一些 目的 未知 到
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

我发现我的努力都失败了，我只能相信这是出于某种我不知道的原因。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
**his will is otherwise .**
他的 将要 是 否则 .

他的意愿却并非如此。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ðɪs] [wɔː(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kə'menst] .
**If I had had my way , this war would never have been commenced .**
如果 我 有 有 我的 方式 , 这 战争 会 绝不 有 到过 开始 .

如果由我做主，这场战争根本就不会爆发。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [maɪ] [wei] , [ðɪs] [wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ;
**If I had been allowed my way , this war would have been ended before this ;**
如果 我 有 到过 允许 我的 方式 , 这 战争 会 有 到过 结束 前 这 ;

如果我的计划得以实现，这场战争早就结束了；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ,
**but we find it still continues ,**
但 我们 寻找 它 仍然 继续 ,

但我们发现这种情况仍在继续。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːpəs]
**and we must believe that he permits it for some wise purpose**
和 我们 必须 相信 那 他 许可证 它 为了 一些 明智的 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**of his own ,**
的 他的 自己的 ,

我们必须相信，他允许这件事发生是出于他自己某种明智的目的。

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**mysterious and unknown to us ;**
神秘 和 未知 到 我们 ;

神秘莫测，我们一无所知；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ ˌʌndə'stændiŋ ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**and though with our limited understandings we may not be able to**
和 尽管 和 我们的 有限的 理解 我们 可能 不是 是 有能力的 到
[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,
**comprehend it ,**
理解 它 ,

虽然以我们有限的理解力，我们可能无法理解它，

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] ['gʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] .
**yet we cannot but believe that he who made the world still governs it .**
然而 我们 不能 但 相信 那 他 WHO 制成 这 世界 仍然 统治 它 .

然而，我们不禁相信，创造世界的那位仍然主宰着世界。

" ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [rəʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][piː] . ['gɜːni] [rɪ'kwestɪŋ]
**" Somewhat later President Lincoln wrote again to Eliza P . Gurney requesting**
" 有些 之后 总统 林肯 写道 再次 到 伊丽莎 P . 格尼 请求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd]
**her to exercise her freedom to write to him as he felt the need**
她 到 锻炼 她 自由 到 写 到 他 作为 他 毛毡 这 需要
[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][help][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
**of spiritual help and reinforcement .**
的 精神 帮助 和 加强 .

不久之后，林肯总统再次写信给伊丽莎·P·格尼，请求她行使写信的自由，因为他感到需要精神上的帮助和支持。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][rɪ'plaɪ][səʊ] ['kləʊsli] [tʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]
**Her letter of reply so closely touched him and spoke to his condition**
她 信 的 回复 所以 密切 感动 他 和 辐 到 他的 状况
[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt]
**that he carried it about with him and it was found in his coat pocket**
那 他 携带 它 关于 和 他 和 它 曾是 成立 在 他的 外套 口袋
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**at the time of his death ,**
在 这 时间 的 他的 死亡 ,

她的回信深深触动了他，字里行间都流露出他的感受，他一直随身携带这封信，在他去世时，人们在他的外套口袋里发现了这封信。

['twenti] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**twenty months after it was written .**
二十 几个月 后 它 曾是 书面 .

写完二十个月后。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [stɪl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ]
**In the autumn of 1864 , President Lincoln , still impressed by the message which**
在 这 秋天 的 - , 总统 林肯 , 仍然 印象深刻 经过 这 信息 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
**he had received ,**
他 有 已收到 ,

1864年秋天，林肯总统仍然对他收到的信息印象深刻，

[rəʊt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['letə(r)][tuː; tə][ɪ'laɪzə][piː] . ['gɜːni] .
**wrote a memorable letter to Eliza P . Gurney .**
写道 一个 难忘 信 到 伊丽莎 P . 格尼 .

给伊丽莎·P·格尼写了一封令人难忘的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**It was as follows :**
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] — ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] — [ðə; ði] ['veri] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]
**" I have not forgotten — probably never shall forget — the very impressive occasion**
" 我 有 不是 被遗忘的 — 大概 绝不 将 忘记 — 这 非常 感人的 场合
[wen] [jɔː'self] [ænd; ənd] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['fɔːnuːn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**when yourself and friends visited me on a Sabbath forenoon two years ago .**
什么时候 你自己 和 朋友们 到访 我 在 一个 安息日 午前 二 年 前 .

"我永远不会忘记——或许永远也不会忘记——两年前的一个安息日上午，你和朋友们来拜访我，那次经历给我留下了非常深刻的印象。

[nɔː(r)][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , ['evə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] .
**Nor has your kind letter , written nearly a year later , ever been forgotten .**
也不 有 你的 种类 信 , 书面 几乎 一个 年 之后 , 曾经 到过 被遗忘的 .

您在近一年后写的那封亲切的来信，我也从未忘记过。

[ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][gɒd] .
**In all it has been your purpose to strengthen my reliance on God .**
在 全部 它 有 到过 你的 目的 到 加强 我的 依赖 在 上帝 .

你的所作所为一直都是为了增强我对上帝的信赖。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**I am much indebted to the good Christian people of the country for their**
我 是 很多 负债累累 到 这 好的 基督教 人们 的 这 国家 为了 他们的
['kɒnstənt] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ ˌkɒnsə'leiʃən ] ;
**constant prayers and consolations ;**
持续的 祈祷 和 安慰 ;

我非常感谢全国善良的基督徒们不断地为我祈祷和安慰；

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔː'self] .
**and to no one of them more than to yourself .**
和 到 不 一 的 他们 更多的 比 到 你自己 .

而且对他们中的任何人，都比对你个人更重要。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] ,
**The purposes of the Almighty are perfect , and must prevail ,**
这 目的 的 这 全能者 是 完美的 , 和 必须 占上风 ,

全能者的旨意是完美的，必将实现。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] ['ækjərətli] [pə'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] .
**though we erring mortals may fail to accurately perceive them in advance .**
尽管 我们 犯错 凡人 可能 失败 到 准确 感知 他们 在 进步 .

虽然我们这些易犯错的凡人可能无法提前准确地感知到它们。

[wiː; wi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ;
**We hoped for a happy termination of this terrible war long before this ;**
我们 希望 为了 一个 快乐的 终止 的 这 糟糕的 战争 长的 前 这 ;

早在很久以前，我们就盼望这场可怕的战争能够圆满结束；

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [best] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ruːld] ['ʌðəwaɪz] .
**but God knows best , and has ruled otherwise .**
但 上帝 知道 最好的 , 和 有 裁决 否则 .

但上帝自有安排，他的裁决另有其人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['erə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
**We shall yet acknowledge his wisdom , and our own error therein .**
我们 将 然而 承认 他的 智慧 , 和 我们的 自己的 错误 其中 .

我们终将承认他的智慧，以及我们自身在其中的错误。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði][best] [laɪts] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
**Meanwhile we must work earnestly in the best lights he gives us ,**
同时 我们 必须 工作 切实 在 这 最好的 灯 他 给予 我们 ,

与此同时，我们必须在他赐予我们的最好条件下，认真努力地工作。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['wɜːkɪŋ] [stɪl] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [endz][hiː; hi] [ ɔː'dein ] .
**trusting that so working still conduces to the great ends he ordains .**
信任 那 所以 在职的 仍然 促进 到 这 伟大的 结束 他 授职 .

相信这样的工作仍然有助于实现他所预定的伟大目标。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪn'tendz][sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['maɪti] [kən'vʌlʃn] , [wɪtʃ] [nəʊ]
**Surely he intends some great good to follow this mighty convulsion , which no**
一定 他 意图 一些 伟大的 好的 到 跟随 这 强大的 抽搐 , 哪个 不
['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] ,
**mortal could make ,**
凡人 可以 制作 ,

他肯定希望在这场凡人无法引发的巨大动荡之后，带来一些巨大的福祉。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] [steɪ] .
**and no mortal could stay .**
和 不 凡人 可以 停留 .

凡人无法停留。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [frendz] , [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
**Your people , the Friends , have had , and are having , a very great**
你的 人们 , 这 朋友们 , 有 有 , 和 是 拥有 , 一个 非常 伟大的
['traɪəl] .
**trial .**
审判 .

你们的人民，也就是教友们，已经经历了并将继续经历巨大的考验。

[ɒn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [feɪθ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][bəuθ][wɔː(r)][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

**On principle and faith opposed to both war and oppression ,**

在 原则 和 信仰 反对 到 两个都 战争 和 压迫 ,

出于原则和信仰，反对战争和压迫。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] ['præktɪkli] [ə'pəʊz] [ə'preʃn] [baɪ][wɔː(r)] .

**they can only practically oppose oppression by war .**

他们 能 仅有的 几乎 反对 压迫 经过 战争 .

他们实际上只能通过战争来反抗压迫。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wʌn] [hɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

**In this dilemma some have chosen one horn and some the other .**

在 这 困境 一些 有 选定 一 喇叭 和 一些 这 其他 .

在这种两难境地中，有些人选择了其中一只角，有些人选择了另一只角。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [graʊndz] , [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd]

**For those appealing to me on conscientious grounds , I have done , and**

为了 那些 上诉 到 我 在 尽责的 理由 , 我 有 完毕 , 和

[ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

**shall do ,**

将 做 ,

对于那些出于良心原因向我提出申诉的人，我已经这样做了，并且将会这样做。

[ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][kæn; kən] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] , ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]

**the best I could and can , in my own conscience , under my oath to the**

这 最好的 我 可以 和 能 , 在 我的 自己的 良心 , 在下面 我的 誓言 到 这

[lɔː] .

**law .**

法律 .

我凭着良心，以我对法律的誓言，尽我所能做到最好。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ai] [daʊt] [nɒt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

**That you believe this I doubt not ; and , believing it ,**

那 你 相信 这 我 怀疑 不是 ; 和 , 相信 它 ,

我毫不怀疑你相信这一点；而且，既然你相信这一点，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [tuː; tə]

**I shall still receive for our country and myself your earnest prayers to**

我 将 仍然 收到 为了 我们的 国家 和 我 你的 认真 祈祷 到

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] .

**our Father in heaven .**

我们的 父亲 在 天堂 .

我仍将接受你们为我们国家和我本人向天父的诚挚祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

**" It is , then ,**

" 它 是 , 然后 ,

那么，就是

[nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] " [muːvd] [wɪð] ['sɪmpəθi] " [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

**not surprising that President Lincoln was " moved with sympathy " when he heard**

不是 奇怪 那 总统 林肯 曾是 " 已搬 和 同情 " 什么时候 他 听到

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['prɪŋgəlz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] ,

**the story of Pringle's suffering for conscience ,**

这 故事 的 品客薯片 痛苦 为了 良心 ,

林肯总统听到普林格因良心谴责而遭受的痛苦故事后“深受感动”，这并不令人意外。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

**or that he quietly said to the Secretary of War ,**

或者 那 他 悄悄 说 到 这 秘书 的 战争 ,

或者他悄悄地对陆军部长说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɜːdʒənt] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
**" It is my urgent wish that this Friend be released .**
" 它 是 我的 紧迫的 希望 那 这 朋友 是 发布 .

我迫切希望这位朋友能够获释。

" ['ruːfəs][em] . [dʒəunz] .
**" Rufus M . Jones .**
" 鲁弗斯 M . 琼斯 .

鲁弗斯·M·琼斯。

['hævərˌfɔːrd] , [pɑː] . ,
**Haverford , Pa . ,**
哈弗福德 , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州哈弗福德

[dɪ'sembə(r)] , - .
**December , 1917 .**
十二月 , - .

1917年12月。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ˌnɪkə'leɪ] [ænd; ənd] [heɪ] : " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , " [vɒl] . ['sɪksθ] , [piː] . - .
**[ 1 ] Nicolay and Hay : " Abraham Lincoln , " Vol . VI , p . 328 .**
[ 1 ] 尼古拉 和 干草 : " 亚伯拉罕 林肯 , " 沃尔 . 六年级 , p . - .

[1] 尼古拉和海伊：《亚伯拉罕·林肯》，卷。第六页，第 17 页。 328.

[ [ˌtuː'tuː] ] ['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]
**[ 2 ] Secretary Stanton endeavoured to provide that this commutation money should**
[ 2 ] 秘书 斯坦顿 努力 到 提供 那 这 交换 钱 应该
[biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['friːdmən] .
**be made into a fund for the care of freedmen .**
是 制成 进入 一个 基金 为了 这 关心 的 自由人 .

[2] 斯坦顿部长努力确保这笔减刑金能够用于照顾获释奴隶。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] .
**This suggestion was , however , not adopted by Congress .**
这 建议 曾是 , 然而 , 不是 已采用 经过 国会 .

然而，国会并未采纳这一建议。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['kɒnʃəns]
**THE RECORD OF A QUAKER CONSCIENCE**
这 记录 的 一个 贵格会 良心

一位贵格会教徒的良心记录

[æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , - , [ai][wɒz; wəz]
**At Burlington , Vt . , on the 13th of the seventh month , 1863 , I was**
在 伯灵顿 , vt . , 在 这 13th 的 这 第七 月 , - , 我 曾是
['drɑːftɪd] .
**drafted .**
起草 .

1863年7月13日，我在佛蒙特州伯灵顿被征召入伍。

['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th .
**Pleasant are my recollections of the 14th .**
令人愉快的 是 我的 回忆 的 这 14th .

我对14日的回忆很愉快。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [ai] [spent] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ;
**Much of that rainy day I spent in my chamber , as yet unaware of my fate ;**
很多 的 那 下雨 天 我 花费 在 我的 房间 , 作为 然而 不知情 的 我的 命运 ;

那场雨天的大部分时间我都待在自己的房间里，当时我对自己的命运还一无所知；

---

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪ'vent] .
**in writing and reading and in reflecting to compose my mind for any event .**
在 写作 和 阅读 和 在 反思 到 撰写 我的 头脑 为了 任何 事件 .

通过写作、阅读和思考来调整心态，以应对任何事件。

---

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**The day and the exercise , by the blessing of the Father ,**
这 天 和 这 锻炼 , 经过 这 祝福 的 这 父亲 ,

蒙天父祝福，这一天和这项活动，

---

[brɔːt] [ˌem 'iː] ['preʃəs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
**brought me precious reconciliation to the will of Providence .**
带来 我 宝贵的 和解 到 这 将要 的 普罗维登斯 .

这让我对天意有了宝贵的理解和和解。

---

[wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːsəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
**With ardent zeal for our Faith and the cause of our peaceable principles ;**
和 热心 热情 为了 我们的 信仰 和 这 原因 的 我们的 和平的 原则 ;

我们怀着对信仰和和平原则的热忱；

---

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [luːk'wɔːmnəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [huː] [prə'fes] [ðiːz] ;
**and almost disgusted at the lukewarmness and unfaithfulness of very many who profess these ;**
和 几乎 厌恶 在 这 不冷不热 和 不忠 的 非常 许多 WHO 宣称 这些 ;

对于许多宣称信奉这些教义的人的冷漠和不忠诚，我几乎感到厌恶；

---

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['hevɪli] [slaɪt] [krɔːsɪz] [bɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ai] [felt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**and considering how heavily slight crosses bore upon their shoulders , I felt to say ,**
和 考虑 如何 重度 轻微 十字架 钻孔 之上 他们的 肩膀 , 我 毛毡 到 说 ,

考虑到他们肩上轻盈的十字架是多么沉重，我不禁想说：

---

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] .
**" Here am I , Father , for thy service .**
" 这里 是 我 , 父亲 , 为了 你的 服务 .

“父亲，我在这里为您效劳。”

---

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪl] .
**As thou will .**
作为 你 将要 .

如你所愿。

" [meɪ] [ai] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sent][ˌem ˈiː] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] :
" May I trust it was He who called me and sent me forth with the consolation :
" 可能 我 相信 它 曾是 他 WHO 称为 我 和 发送 我 前进 和 这 安慰 :

愿我相信是祂呼召了我，差遣我带着安慰而来：

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
" My grace is sufficient for thee .
" 我的 优雅 是 充足的 为了 你 .

我的恩典够你用的。

" [ˈdiːpli] [hæv; həv][ai][felt] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
" Deeply have I felt many times since that I am nothing without the companionship of the Spirit .
" 深 有 我 毛毡 许多 时代 自从 那 我 是 没有什么 没有 这 友谊 的 这 精神 .

“从那时起，我多次深切感受到，如果没有圣灵的陪伴，我什么都不是。”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] 27th .
I was to report on the 27th .
我 曾是 到 报告 在 这 27th .

我原定于27日汇报工作。

[ðen] , [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Then , loyal to our country , Wm .
然后 , 忠诚 到 我们的 国家 , 威廉 .

然后，忠于我们国家的威廉。

[ˈlɪndli] [diːn] [ænd; ənd][ai] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈprɒvəst] [ˈmɑːʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)][keɪsɪz] .
Lindley Dean and I appeared before the Provost Marshal with a statement of our cases .
林德利 院长 和 我 出现 前 这 教务长 元帅 和 一个 陈述 的 我们的 案例 .

我和林德利·迪恩向教务长提交了我们的案件陈述。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 29th .
We were ordered for a hearing on the 29th .
我们 是 订购 为了 一个 听力 在 这 29th .

我们被勒令于29日参加听证会。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈdʌbljuː] . [el] . [diː] . [wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd][əˈpɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] ,
On the afternoon of that day W . L . D . was rejected upon examination of the Surgeon ,
在 这 下午 的 那 天 W . L . D . 曾是 拒绝 之上 考试 的 这 外科医生 ,

当天下午，WLD经外科医生检查后被驳回。

[bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .
but my case not coming up , he remained with me , — much to my strength and comfort .
但 我的 案件 不是 未来 向上 , 他 剩余 和 我 , — 很多 到 我的 力量 和 舒适 .

但由于我的案子没有进展，他一直陪着我——这给了我很大的力量和安慰。

[swiːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
**Sweet was his converse and long to be remembered ,**
甜的 曾是 他的 交谈 和 长的 到 是 记得 ,

他的性格甜美，令人难忘。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
**as we lay together that warm summer night on the straw of the barracks .**
作为 我们 躺 一起 那 温暖的 夏天 夜晚 在 这 稻草 的 这 兵营 .

那是一个温暖的夏夜，我们并肩躺在营房的稻草上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][maɪnd] ['streŋθ(ə)nd] ; [maɪ] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pjʊə(r)][laɪf] ,
**By his encouragement much was my mind strengthened ; my desires for a pure life ,**
经过 他的 鼓励 很多 曾是 我的 头脑 加强 ; 我的 欲望 为了 一个 纯的 生活 ,

在他的鼓励下，我的意志力大大增强；我对纯洁生活的渴望，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌrezə'luːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**and my resolutions for good .**
和 我的 决议 为了 好的 .

以及我向善的决心。

[ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['æbstrækt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kweikərizm] .
**In him and those of whom he spoke I saw the abstract beauty of Quakerism .**
在 他 和 那些 的 谁 他 辐 我 锯 这 抽象的 美丽 的 贵格会 .

在他和他所谈论的那些人身上，我看到了贵格会的抽象之美。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['dʒɒʃuə] [em] . [diːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pliːd] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] .
**On the next morning came Joshua M . Dean to support me and plead my case before the Board of Enrollment .**
在 这 下一个 早晨 来了 约书亚 M . 院长 到 支持 我 和 恳求 我的 案件 前 这 木板 的 注册 .

第二天早上，约书亚·M·迪恩前来支持我，并在招生委员会面前为我申辩。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] 31st , [ai] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] .
**On the day after , the 31st , I came before the Board .**
在 这 天 后 , 这 31st , 我 来了 前 这 木板 .

第二天，也就是31号，我出席了董事会会议。

[rɪ'spektfəli] [ðəʊz] [men] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] ,
**Respectfully those men listened to the exposition of our principles ; and ,**
尊敬 那些 男人 听着 到 这 展览 的 我们的 原则 ; 和 ,

这些人恭敬地聆听了我们阐述的原则；并且，

[ɒn]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
**on our representing that we looked for some relief from the President ,**
在 我们的 代表 那 我们 看起来 为了 一些 宽慰 从 这 总统 ,

我们表示，我们寻求总统的一些帮助，

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [deɪz] .
**the marshal released me for twenty days .**
这 元帅 发布 我 为了 二十 天 .

警长释放了我，让我待了二十天。

['miːnwaɪl] [ə'pɪəd] ['lɪndli] [em] . [mə'koʊmbər][ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪkwaɪz] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs]
**Meanwhile appeared Lindley M . Macomber and was likewise , by the kindness**
同时 出现 林德利 M . 麦康伯 和 曾是 同样地 , 经过 这 仁慈
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**of the marshal ,**
的 这 元帅 ,

与此同时，林德利·M·麦康伯也出现了，同样地，在警长的仁慈帮助下，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
**though they had received instructions from the Provost Marshal General to**
尽管 他们 有 已收到 指示 从 这 教务长 元帅 一般的 到
[ʃəʊ] [sʌtʃ] [kleɪmz] [nəʊ] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
**show such claims no partiality ,**
展示 这样的 索赔 不 偏袒 ,

尽管他们已接到宪兵司令的指示，要求他们在提出此类诉求时不得偏袒任何一方，

[rɪ'liːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] .
**released to appear on the 20th day of the eighth month .**
发布 到 出现 在 这 20th 天 的 这 第八 月 .

获准于八月二十日出庭。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][baɪ]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒmju'teɪʃn]
**All these days we were urged by our acquaintances to pay our commutation**
全部 这些 天 我们 是 敦促 经过 我们的 熟人 到 支付 我们的 交换
['mʌni] ;
**money ;**
钱 ;

这些天来，我们的熟人一直催促我们缴纳减免金；

[baɪ][sʌm; səm] [θruː] [wel] - [ment] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ; [baɪ]['ʌðə(r)z] [θruː] ['ɪntrəst]
**by some through well - meant kindness and sympathy ; by others through interest**
经过 一些 通过 出色地 - 意思是 仁慈 和 同情 ; 经过 其他的 通过 兴趣
[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ;
**in the war ;**
在 这 战争 ;

有些人出于善意和同情；有些人出于对战争的兴趣；

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti] .
**and by others still through a belief they entertained it was our duty .**
和 经过 其他的 仍然 通过 一个 信仰 他们 娱乐 它 曾是 我们的 责任 .

还有一些人则认为这是我们的责任。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['djuːti][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,
**But we confess a higher duty than that to country ; and ,**
但 我们 承认 一个 更高 责任 比 那 到 国家 ; 和 ,

但我们认为，我们对国家负有比这更高的责任；而且，

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ,
**asking no military protection of our Government and grateful for none ,**
问 不 军队 保护 的 我们的 政府 和 感激的 为了 没有任何 ,

我们的政府既不要求军事保护，也不对此表示感谢。

[dɪ'naɪ] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [səʊ] [ʌn'lɔːfl] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
**deny any obligation to support so unlawful a system ,**
否定 任何 义务 到 支持 所以 非法的 一个 系统 ,

否认有任何义务支持这种非法制度。

[æz; əz][wiː; wi][həʊld][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wen] [weɪdʒd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l]
**as we hold a war to be even when waged in opposition to an evil**
作为 我们 抓住 一个 战争 到 是 甚至 什么时候 发动 在 反对 到 一个 邪恶的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɒ'stensəbli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**and oppressive power and ostensibly in defence of liberty ,**
和 压迫性的 力量 和 表面上 在 防御 的 自由 ,

即使我们认为战争是为了对抗邪恶和压迫性的势力，表面上是为了捍卫自由，那也是一场正义的战争。

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
**virtue , and free institutions ; and , though touched by the kind interest of**
美德 , 和 自由的 机构 ; 和 , 尽管 感动 经过 这 种类 兴趣 的

[frendz] ,
**friends ,**
朋友们 ,

美德和自由制度；而且，尽管受到朋友们的善意关怀，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [baɪ][ə; eɪ] [miːnz] [wiː; wi][held]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪnfl] [ðæn; ðən]
**we could not relieve their distress by a means we held even more sinful than**
我们 可以 不是 缓解 他们的 痛苦 经过 一个 方法 我们 握住 甚至 更多的 罪恶的 比

[ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɑː'selvz] ,
**that of serving ourselves ,**
那 的 服务 我们自己 ,

我们不能用比为自己谋利更罪恶的方式来减轻他们的痛苦，

[æz; əz][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]
**as by supplying money to hire a substitute we would not only be**
作为 经过 供应 钱 到 聘请 一个 代替 我们 会 不是 仅有的 是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
**responsible for the result ,**
负责任的 为了 这 结果 ,

因为如果我们出钱雇佣替代者，我们不仅要对结果负责，

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː]['iːv(ə)l] .
**but be the agents in bringing others into evil .**
但 是 这 代理人 在 带来 其他的 进入 邪恶的 .

但你们却成了引诱他人作恶的帮凶。

[səʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][help] ,
**So looking to our Father alone for help ,**
所以 寻找 到 我们的 父亲 独自的 为了 帮助 ,

所以，我们只仰望天父寻求帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] " ['huːsəʊ] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
**and remembering that " Whoso loseth his life for my sake shall find it ;**
和 记住 那 " 谁 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 将 寻找 它 ;

并记住：“凡为我丧掉生命的，必得着生命；

[bʌt; bət]['huːsəʊ] ['seɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑː'selvz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
**but whoso saveth it shall lose it , " we presented ourselves again before the**
但 谁 萨维斯 它 将 失去 它 , " 我们 呈现 我们自己 再次 前 这

[bɔːd] ,
**Board ,**
木板 ,

但凡想要保全它的，最终都会失去它。”我们再次向董事会陈述了自己的情况。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [rɪ'liːst] .
**as we had promised to do when released .**
作为 我们 有 承诺 到 做 什么时候 发布 .

正如我们承诺的那样，在获释后就会这样做。

['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r)] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ˌɒpə'tjuːnəti]
**Being offered four days more of time , we accepted it as affording opportunity**
存在 提供 四 天 更多的 的 时间 , 我们 公认 它 作为 负担得起 机会
[tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [frendz] ;
**to visit our friends ;**
到 访问 我们的 朋友们 ;

对方同意延长四天时间，我们欣然接受，因为这给了我们一个拜访朋友的机会;

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːtə(r)]['deɪkɪn]
**and moreover as there would be more probability of meeting Peter Dakin**
和 而且 作为 那里 会 是 更多的 可能性 的 会议 彼得 达金
[æt; ət] ['rʌtlənd] .
**at Rutland .**
在 拉特兰 .

而且，在拉特兰郡遇到彼得·达金的可能性也更大。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd]
**Sweet was the comfort and sympathy of our friends as we visited**
甜的 曾是 这 舒适 和 同情 的 我们的 朋友们 作为 我们 到访
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

探望朋友时，他们给予的安慰和同情让我们感到无比温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kʌmfət] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,
**There was a deep comfort , as we left them ,**
那里 曾是 一个 深的 舒适 , 作为 我们 左边 他们 ,

离开他们时，我们感到深深的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['paɪəs]['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv]
**in the thought that so many pure and pious people follow us with their love**
在 这 想法 那 所以 许多 纯的 和 虔诚的 人们 跟随 我们 和 他们的 爱
[ænd; ənd] [preə(r)z] .
**and prayers .**
和 祈祷 .

想到有这么多纯洁虔诚的人们用他们的爱和祈祷追随我们，我就感到无比欣慰。

[ə'piəriŋ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][ðə; ði] 24th , [suːts] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)]
**Appearing finally before the marshal on the 24th , suits and uniforms were**
出现 最后 前 这 元帅 在 这 24th , 西装 和 制服 是
[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
**selected for us ,**
已选 为了 我们 ,

24日，我们终于出现在元帅面前，有人为我们挑选了西装和制服。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**and we were called upon to give receipts for them .**
和 我们 是 称为 之上 到 给 收据 为了 他们 .

我们被要求提供这些商品的收据。

[el] . [em] . [em] . [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɜːst] [kɔːld] [ə'pɒn] , [dɪ'kleəd] [hiː; hi]
**L . M . M . was on his guard , and , being first called upon , declared he**
L . M . M . 曾是 在 他的 警卫 , 和 , 存在 第一的 称为 之上 , 声明 他
[kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] ,
**could not do so ,**
可以 不是 做 所以 ,

LMM保持着警惕，当被第一个叫到时，他表示自己无法做到。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ək'septəns] .
**as that would imply acceptance .**
作为 那 会 意味着 验收 .

因为那将意味着接受。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

**Failing to come to any agreement , the matter was postponed till next morning ,**

失败 到 来 到 任何 协议 , 这 事情 曾是 推迟 直到 下一个 早晨 ,

由于未能达成任何协议，此事被推迟到第二天早上。

[wen] [wiː; wi] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] " [wɪð] [ˌjuː 'es] .

**when we certified to the fact that the articles were " with us .**

什么时候 我们 认证 到 这 事实 那 这 文章 是 " 和 我们 .

当我们证明这些物品"在我们这里"时。

" [hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['ɹəʊ.lə] ['gliːsən] ,

**" Here I must make record of the kindness of the marshal , Rolla Gleason ,**

" 这里 我 必须 制作 记录 的 这 仁慈 的 这 元帅 , 罗拉 格里森 ,

"在此我必须记录下警长罗拉·格里森的仁慈之举，

[huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

**who treated us with respect and kindness .**

WHO 治疗 我们 和 尊重 和 仁慈 .

他们待我们以尊重和友善。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ;

**He had spoken with respect of our Society ;**

他 有 说 和 尊重 的 我们的 社会 ;

他曾对我们协会表示尊重；

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ 'fə:lau ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [deɪz] ,

**had given me furloughs to the amount of twenty - four days ,**

有 给定 我 休假 到 这 数量 的 二十 - 四 天 ,

公司给了我二十四天的休假，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [æt; ət] ['rʌtlənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə] [sɪks] [deɪz] ;

**when the marshal at Rutland considered himself restricted by his oath and duty to six days ;**

什么时候 这 元帅 在 拉特兰 经过考虑的 他自己 受限制的 经过 他的 誓言 和 责任 到 六 天 ;

拉特兰郡的治安官认为自己受誓言和职责的限制，只能服役六天；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənts] ;

**and here appeared in person to prevent any harsh treatment of us by his sergeants ;**

和 这里 出现 在 人 到 防止 任何 残酷的 治疗 的 我们 经过 他的 中士 ;

他亲自到场，阻止他的士官对我们进行任何粗暴对待；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ ,inkli'neiʃən ] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

**and though much against his inclinations , assisted in putting on the uniform with his own hands .**

和 尽管 很多 反对 他的 倾向 , 协助 在 推杆 在 这 制服 和 他的 自己的 双手 .

尽管他很不情愿，但他还是亲手帮忙穿上了制服。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
**We bade him farewell with grateful feelings and expressions of fear that we**
我们 巴德 他 告别 和 感激的 情怀 和 表达式 的 害怕 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][æz; əz]['tendə(r)][hændz] [ə'gen] ;
**should not fall into as tender hands again ;**
应该 不是 落下 进入 作为 投标 双手 再次 ;

我们怀着感激之情向他告别，同时也害怕再次落入如此温柔的怀抱；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [t'əʊld] [ðə; ði]['aʊə(r)]
**and amid the rain in the early morning , as the town clock tolled the hour**
和 之中 这 雨 在 这 早期的 早晨 , 作为 这 镇 钟 收费 这 小时
[ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
**of seven ,**
的 七 ,

清晨，雨水淅淅沥沥，镇上的钟声敲响了七点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
**we were driven amongst the flock that was going forth to the slaughter ,**
我们 是 驱动 在 这 群 那 曾是 去 前进 到 这 屠宰 ,

我们被驱赶到即将被宰杀的羊群中，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['brætl,bərə] .
**down the street and into the cars for Brattleboro .**
向下 这 街道 和 进入 这 汽车 为了 布拉特尔伯勒 .

沿着街道走到车旁，然后开车前往布拉特尔伯勒。

[dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [mɜːk] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ænd; ənd] ,
**Dark was the day with murk and cloud and rain ; and ,**
黑暗的 曾是 这 天 和 黑暗 和 云 和 雨 ; 和 ,

这一天阴沉沉的，乌云密布，下着雨；

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪlz] [ɒv; əv] ['iːstən] [və'mɒnt] ,
**as we rolled down through the narrow vales of eastern Vermont ,**
作为 我们 滚动 向下 通过 这 狭窄的 山谷 的 东 佛蒙特 ,

当我们沿着佛蒙特州东部狭窄的山谷一路向下行驶时，

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [krept] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɑːk]
**somewhat of the shadow crept into our hearts and filled them with dark**
有些 的 这 阴影 悄悄地爬 进入 我们的 心 和 已填 他们 和 黑暗的
[ ,æpri'henʃən ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ə'hed] ;
**apprehensions of evil fortune ahead ;**
担忧 的 邪恶的 财富 前方 ;

一丝阴影悄然潜入我们的心中，使我们对即将到来的厄运充满了恐惧和忧虑；

[ɒv; əv] [lɒŋ] , ['həʊpləs] ['traɪəlz] ; [ɒv; əv][ə'bjuːs][frɒm; frəm][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [ɒv; əv] [kən'tempt]
**of long , hopeless trials ; of abuse from inferior officers ; of contempt**
的 长的 , 绝望 试验 ; 的 虐待 从 下 警官 ; 的 鄙视
[frɒm; frəm] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ;
**from common soldiers ;**
从 常见的 士兵 ;

漫长而绝望的考验；下级军官的辱骂；普通士兵的蔑视；

[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ( [ɔː(r)][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs] ) ,
**of patient endurance ( or an attempt at this ) ,**
的 病人 耐力 ( 或者 一个 试图 在 这 ) ,

患者的耐力（或尝试），

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən][end] [siːn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] .
**unto an end seen only by the eye of a strong faith .**
到 一个 结尾 已见 仅有的 经过 这 眼睛 的 一个 强的 信仰 .

只有拥有坚定信仰的人才能预见最终的结局。

[ hə:d ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)][baɪ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [ kən'skript ] , ['sʌbstəˌtjʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
**Herded into a car by ourselves , we conscripts , substitutes , and the rest ,**
放牧 进入 一个 车 经过 我们自己 , 我们 应征入伍者 , 替代品 , 和 这 休息 ,

我们这些新兵、替补队员和其他人，被单独赶进一辆车里。

[θruː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**through the greater part of the day ,**
通过 这 更大的 部分 的 这 天 ,

一天中的大部分时间，

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [medəuz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'netɪkət] ,
**swept over the fertile meadows along the banks of the White River and the Connecticut ,**
扫荡 超过 这 沃 草地 沿着 这 银行 的 这 白色的 河 和 这 康涅狄格州 ,

席卷了怀特河和康涅狄格河两岸肥沃的草地，

[θruː] ['plez(ə)nt] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**through pleasant scenes that had little of delight for us .**
通过 令人愉快的 场景 那 有 小的 的 喜 为了 我们 .

沿途风景宜人，但却鲜少给我们带来愉悦。

[æt; ət] ['wʊdstɒk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ kən'skript ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st ['dɪstrɪkt] , — [ˌɔːltə'geðə(r)]
**At Woodstock we were joined by the conscripts from the 1st District , — altogether**
在 伍德斯托克 我们 是 加入 经过 这 应征入伍者 从 这 1st 区 , — 共

在伍德斯托克，我们与来自第一区的应征入伍者们汇合了——他们齐心协力。

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**an inferior company from those before with us ,**
一个 下 公司 从 那些 前 和 我们 ,

与之前的公司相比，这家公司逊色不少。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['jəʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [taʊnz] ,
**who were honest yeomen from the northern and mountainous towns ,**
WHO 是 诚实的 自耕农 从 这 北方 和 多山 城镇 ,

他们是来自北方山区城镇的诚实自耕农，

[waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌbstəˌtjʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
**while these were many of them substitutes from the cities .**
尽管 这些 是 许多 的 他们 替代品 从 这 城市 .

其中许多是来自城市的替代品。

[æt; ət] ['brætlˌbərə] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [sɜːrtʃt] ;
**At Brattleboro we were marched up to the camp ; our knapsacks and persons searched ;**
在 布拉特尔伯勒 我们 是 行军 向上 到 这 营 ; 我们的 背包 和 人 搜索 ;

在布拉特尔伯勒，我们被押送到营地；我们的背包和人身都遭到了搜查；

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənz] [dres] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
**and any articles of citizen's dress taken from us ;**
和 任何 文章 的 公民的 裙子 已采取 从 我们 ;

以及从我们身上没收的任何公民服装；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] .
**and then shut up in a rough board building under a guard .**
和 然后 关闭 向上 在 一个 粗糙的 木板 建筑 在下面 一个 警卫 .

然后被关进一间简陋的木板房里，由守卫看守。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['drɪəri] , [ænd; ənd][ai] [felt] [sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,
**Here the prospect was dreary , and I felt some lack of confidence in our Father's arm ,**
这里 这 前景 曾是 凄凉 , 和 我 毛毡 一些 缺少 的 信心 在 我们的 父亲的 手臂 ,

眼前的景象令人沮丧，我对天父的臂膀也感到有些缺乏信心。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [frend] , [iː] . [em] . [eɪtʃ] . , —
**though but two days before I wrote to my dear friend , E . M . H . , —**
尽管 但 二 天 前 我 写道 到 我的 亲爱的 朋友 , E . M . H . , —

然而，就在我给我的挚友EMH写信的两天前——

[ai][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][dɪn]
**I go tomorrow where the din**
我 去 明天 在哪里 这 din

我明天要去喧闹的地方

[ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [eə(r)] .
**Of war is in the sulphurous air .**
的 战争 是 在 这 硫磺 空气 .

空气中弥漫着战争的硫磺味。

[ai][gəʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [sɜːv] ,
**I go the Prince of Peace to serve ,**
我 去 这 王子 的 和平 到 服务 ,

我去侍奉和平之君，

[hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] .
**His cross of suffering to bear .**
他的 叉 的 痛苦 到 熊 .

他要背负苦难的十字架。

['brætl,bərə] , 26th , 8th [mʌnθ] ,
**Brattleboro , 26th , 8th month ,**
布拉特尔伯勒 , 26th , 8th 月 ,

布拉特尔伯勒，8月26日

- . — ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [keɪdʒd]['laɪənz] [rəʊm] ['leɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
**1863 . — Twenty - five or thirty caged lions roam lazily to and fro through this building hour after hour through the day .**
- . — 二十 - 五 或者 三十 笼中 狮子 漫游 懒洋洋 到 和 弗 通过 这 建筑 小时 后 小时 通过 这 天 .

1863年——二十五到三十只被关在笼子里的狮子，一天到晚懒洋洋地在这栋楼里来回踱步。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] , ['sentriz] [peɪs] [ðeə(r)] [sləʊ] [biːt] , ['beərɪŋ] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] .
**On every side without , sentries pace their slow beat , bearing loaded muskets .**
在 每一个 边 没有 , 哨兵 步伐 他们的 慢的 打 , 轴承 已加载 滑膛枪 .

四周哨兵肩扛上膛的火枪，缓慢地踱步。

[men][ɑː(r); ə(r)]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ 'sɪnəd, -nɔd ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ,
**Men are ranging through the grounds or hanging in synods about the doors of the different buildings ,**
男人 是 范围 通过 这 理由 或者 绞刑 在 宗教会议 关于 这 门 的 这 不同的 建筑物 ,

男人们在院子里四处游荡，或者聚集在不同建筑物的门口进行宗教集会。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
**apparently without a purpose .**
显然 没有 一个 目的 .

显然没有目的。

['eɪmləs] [ɪz] ['mɪlətri] [laɪf] , [ɪk'sept] [bɪ'taɪmz] [ɪts] [eɪm] [ɪz] ['dedli] .

**Aimless is military life , except betimes its aim is deadly .**

漫无目的 是 军队 生活 , 除了 早点 它是 目的 是 致命 .

军旅生涯漫无目的，但有时它的目标却是致命的。

['aɪd(ə)l] [laɪf] [blendz] [wɪð] ['vaɪələnt] [deθ] - ['strʌglz] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˌʌn'meɪd] [ə; eɪ] [mæn] ;

**Idle life blends with violent death - struggles till the man is unmade a man ;**

闲置的 生活 混合物 和 暴力 死亡 - 斗争 直到 这 男人 是 未完成 一个 男人 ;

游手好闲的生活与残酷的生死搏斗交织在一起，直到一个人丧失了男子气概；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .

**and henceforth there is little of manhood about him .**

和 今后 那里 是 小的 的 男子气概 关于 他 .

从此以后，他身上几乎没有一丝男子气概。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [ di'strɔi ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,

**Of a man he is made a soldier , which is a man - destroying machine in two senses ,**

的 一个 男人 他 是 制成 一个 士兵 , 哪个 是 一个 男人 - 摧毁 机器 在 二 感官 ,

他被训练成一名士兵，而士兵在两种意义上都是一台毁灭人类的机器。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ɔː(r)] [ ri'pel ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] .

**— a thing for the prosecuting or repelling an invasion like the block of stone in the fortress or the plate of iron on the side of the Monitor .**

一 一个 事物 为了 这 起诉 或者 排斥 一个 入侵 喜欢 这 堵塞 的 石头 在 这 堡垒 或者 这 盘子 的 铁 在 这 边 的 这 监视器 .

——用于进攻或击退入侵的物品，就像堡垒中的石块或“监视者”号战舰侧面的铁板。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

**They are alike .**

他们 是 同样 .

它们很相似。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ai] [siː] ['əʊnli] [ðɪs] .

**I have tried in vain to define a difference , and I see only this .**

我 有 尝试 在 徒劳 到 定义 一个 不同之处 , 和 我 看 仅有的 这 .

我曾试图找出二者之间的区别，但徒劳无功，我看到的只有这一点。

[ðə; ði] ['aɪən] - [klæd] [wɪð] [ɪts] [gʌn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['səʊldʒə(r)] : [ðə; ði] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] [ə'tæk] ,

**The iron - clad with its gun is the bigger soldier : the more formidable in attack ,**

这 铁 - 覆膜 和 它是 枪 是 这 大 士兵 : 这 更多的 强大 在 攻击 ,

身穿铁甲、手持火炮的士兵体型更大，进攻时更具威慑力。

[ðə; ði] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ; [ðə; ði] [blɒk] [ðə; ði] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

**the less liable to destruction in a given time ; the block the most capable of resistance ;**

这 较少的 容易 到 破坏 在 一个 给定 时间 ; 这 堵塞 这 最多 有能力的 的 反抗 ;

在给定时间内不易被破坏的；最能抵抗破坏的块体；

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] .

**both are equally obedient to officers .**

两个都 是 同样地 听话 到 警官 .

两人都同样服从军官。

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs]
**Or the more perfect is the soldier , the more nearly he approaches these in this**
或者 这 更多的 完美的 是 这 士兵 , 这 更多的 几乎 他 方法 这些 在 这
[rɪ'spekt] .
**respect .**
尊重 .

或者说，士兵越完美，在这方面就越接近这些标准。

---

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mes] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
**Three times a day we are marched out to the mess houses for our**
三 时代 一个 天 我们 是 行军 出去 到 这 混乱 房屋 为了 我们的
['ræʃ(ə)nz] .
**rations .**
口粮 .

我们每天三次被押送到食堂领取口粮。

---

[ɪn]['aʊə(r)][hændz][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ,
**In our hands we carry a tin plate ,**
在 我们的 双手 我们 携带 一个 锡 盘子 ,

我们手中拿着一个锡盘，

---

[weər'ɒn] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ( ['saʊə(r)][ænd; ənd] [tʌf] [məʊst] ['laɪkli] ) ,
**whereon we bring back a piece of bread ( sour and tough most likely ) ,**
其中 我们 带来 后退 一个 片 的 面包 ( 酸的 和 艰难的 最多 可能 ) ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] .
**and a cup .**
和 一个 杯子 .

于是我们带回一块面包（很可能又酸又硬），和一个杯子。

---

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [æn'tiːk] [bɪ'taɪmz] , [beəz] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]
**Morning and noon a piece of meat , antique betimes , bears company with the**
早晨 和 中午 一个 片 的 肉 , 古董 早点 , 熊 公司 和 这
[bred] .
**bread .**
面包 .

早晨和中午，一块肉，古老的betimes，与面包相伴。

---

[ðeɪ] [huː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [ɪn][ðeə(r)][kʌps] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ di'kɔkʃən ] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
**They who wish it receive in their cups two sorts of decoctions : in the morning**
他们 WHO 希望 它 收到 在 他们的 杯子 二 排序 的 煎剂 : 在 这 早晨
[bɜːnt] [bred] ,
**burnt bread ,**
烧焦的 面包 ,

凡有此意愿者，杯中可盛有两种汤剂：早晨是烤面包，

---

[ɔː(r)] ['piːz] [pə'hæps] ,
**or peas perhaps ,**
或者 豌豆 也许 ,

或许是豌豆吧。

---

[stiːpt] [ɪn]['wɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['sækərɪn; 'sækəriːn] ['sʌbstəns] ['ædɪd] ( [ai][deə(r)][nɒt] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː]
**steeped in water with some saccharine substance added ( I dare not affirm it**
浸泡 在 水 和 一些 糖精 物质 额外 ( 我 敢 不是 确认 它
[tuː; tə][biː; bi]['ʃʊgə(r)] ) .
**to be sugar ) .**
到 是 糖 ) .

浸泡在加入一些糖类物质的水中（我不敢断言它是糖）。

[æt; ət] [naɪt] [stiːpt] [tiː] [ɪk'stendɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɜːbs] ['prɒbəbli] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌndʒənsi]
**At night steeped tea extended by some other herbs probably and its pungency**
在 夜晚 浸泡 茶 扩展 经过 一些 其他 草药 大概 和 它是 辛辣味
[ænd; ənd] [ə'krɪdɪti] [ ə'sweidʒ ] [baɪ][ðə; ði]['sækərɪn; 'sækəriːn]['prɪnsəp(ə)l][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] .
**and acridity assuaged by the saccharine principle aforementioned .**
和 尖刻 缓解 经过 这 糖精 原则 上述 .

夜里，浸泡过的茶里可能加入了其他一些草药，其辛辣味和刺激性也因上述糖分的作用而减轻。

[ɒn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ səb'sist ] [ænd; ənd] , [seɪv] [sʌm; səm]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ,
**On this we have so far subsisted and , save some nauseating ,**
在 这 我们 有 所以 远的 生存 和 , 节省 一些 令人作呕 ,
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
**comfortably .**
舒适地 .

到目前为止，我们一直靠着这些生活，除了有些令人作呕的食物外，日子过得还算舒适。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [ɒn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)]
**As we go out and return , on right and left and in front and rear**
作为 我们 去 出去 和 返回 , 在 正确的 和 左边 和 在 正面 和 后部
[gəʊ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
**go bayonets .**
去 刺刀 .

出入时，左右前后都插着刺刀。

[sʌm; səm] ['sʌbstəˌtjʊt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
**Some substitutes heretofore have escaped and we are not to be**
一些 替代品 此前 有 逃脱 和 我们 是 不是 到 是
[nɪ'glektɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'tendənts] .
**neglected in our attendants .**
被忽视的 在 我们的 服务员 .

此前有些替代品已经逃脱，我们不能忽视我们的随从。

[hɑːd] [bedz][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] , [bʌt; bət][ai]['kwɪəri] ['kænɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**Hard beds are healthy , but I query cannot the result be defeated by the**
难的 床 是 健康 , 但 我 询问 不能 这 结果 是 战败 经过 这
[dɪ'griː] ?
**degree ?**
程度 ?

硬床对健康有益，但我怀疑其效果是否会因硬度而降低?

['aʊə(r)] ['mætrəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːdz] .
**Our mattresses are boards .**
我们的 床垫 是 板 .

我们的床垫是木板。

['əʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪn] ['blæŋkɪts] [breɪks] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ]
**Only the slight elasticity of our thin blankets breaks the fall of our flesh**
仅有的 这 轻微 弹性 的 我们的 薄的 毯子 休息 这 落下 的 我们的 肉
[ænd; ənd][bəʊnz] [ˌðeər'ɒn] .
**and bones thereon .**
和 骨头 其上 .

只有我们薄薄的毯子略带弹性，才能缓冲我们血肉之躯在其上的坠落。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[naʊ] [ai] [preɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːz] [θruː] [wɔːm]
**now I praise the discipline I have received from uncarpeted floors through warm**
现在 我 称赞 这 纪律 我 有 已收到 从 未铺地毯 楼层 通过 温暖的
['sʌmə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
**summer nights of my boyhood .**
夏天 夜晚 的 我的 童年 .

现在我赞美我从童年时期温暖夏夜里在没有铺地毯的地板上学到的自律精神。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ ri'zaund, -'saund ] [wɪð] ['peti] [tɔːk] ; [dʒəʊks][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
**The building resounds with petty talk ; jokes and laughter and swearing .**
这 建筑 回响 和 小气 讲话 ; 笑话 和 笑声 和 咒骂 .

楼里回荡着各种琐碎的谈话声、玩笑声、笑声和咒骂声。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
**Something more than that .**
某物 更多的 比 那 .

不止于此。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz][hændz]
**Many of the caged lions are engaged with cards , and money changes hands**
许多 的 这 笼中 狮子 是 已订婚的 和 牌 , 和 钱 变化 双手
['friːli] .
**freely .**
自由 .

许多被关在笼子里的狮子都在玩牌，金钱交易自由进行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz] [riːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪəri]
**Some of the caged lions read , and some sleep , and so the weary**
一些 的 这 笼中 狮子 读 , 和 一些 睡觉 , 和 所以 这 厌倦
[deɪ] [gəʊz] [baɪ] .
**day goes by .**
天 去 经过 .

有些被关在笼子里的狮子在看书，有些在睡觉，就这样，疲惫的一天过去了。

[el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][ai] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['hɑːlbrʊk] [ænd; ənd]
**L . M . M . and I addressed the following letter to Governor Holbrook and**
L . M . M . 和 我 已解决 这 下列的 信 到 州长 霍尔布鲁克 和
['haɪəd][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**hired a corporal to forward it to him .**
雇用 一个 下士 到 向前 它 到 他 .

LMM和我写给霍尔布鲁克州长的这封信，并雇佣了一名下士将其转交给他。

['brætl,bərə] , [ˌviː'tiː] . , 26th , 8th [mʌnθ] , - .
**Brattleboro , Vt . , 26th , 8th month , 1863 .**
布拉特尔伯勒 , vt . , 26th , 8th 月 , - .

佛蒙特州布拉特尔伯勒，1863年8月26日。

['fredrɪk] ['hɑːlbrʊk] ,
**Frederick Holbrook ,**
弗雷德里克 霍尔布鲁克 ,

弗雷德里克·霍尔布鲁克

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [və'mɒnt] : —
**Governor of Vermont : —**
州长 的 佛蒙特 : —

佛蒙特州州长：——

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [beg] [liːv] [tuː; tə]
We , the undersigned members of the Society of Friends , beg leave to
我们 , 这 下方签名 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 求 离开 到
[ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ðiː] ,
represent to thee ,
代表 到 你 ,

我们，以下署名的贵格会成员，恳请您允许我们向您陈述：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] ['drɑːftɪd][ɪn][ðə; ði] 3d ['dɪst] . [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,
that we were lately drafted in the 3d Dist . of Vermont ,
那 我们 是 最近 起草 在 这 3d 分布 . 的 佛蒙特 ,

我们最近被征召到佛蒙特州第三选区，

[hæv; həv] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][nɪə(r)] [ðɪs] [taʊn] ['jestədeɪ]
have been forced into the army and reached the camp near this town yesterday
有 到过 强制 进入 这 军队 和 达到 这 营 靠近 这 镇 昨天
.
.
.

他们被迫入伍，昨天抵达了这座城镇附近的营地。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ,
That in the language of the elders of our New York Yearly Meeting ,
那 在 这 语言 的 这 长者 的 我们的 新的 约克 每年 会议 ,

用我们纽约年会长老们的话来说，

" [wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
" We love our country and acknowledge with gratitude to our Heavenly Father
" 我们 爱 我们的 国家 和 承认 和 感激 到 我们的 天上 父亲
[ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
the many blessings we have been favoured with under the government ;
这 许多 祝福 我们 有 到过 受青睐 和 在下面 这 政府 ;

"我们热爱我们的国家，并满怀感激地感谢天父赐予我们的诸多福祉，感谢政府的领导；

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni] [huː] [siːk] [ɪts] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
and can feel no sympathy with any who seek its overthrow .
和 能 感觉 不 同情 和 任何 WHO 寻找 它是 推翻 .

对于任何企图推翻它的人，它都不会抱有任何同情。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [truː] [tuː; tə] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,
" But that , true to well - known principles of our Society ,
" 但 那 , 真的 到 出色地 - 已知 原则 的 我们的 社会 ,

"但是，这符合我们社会众所周知的原则，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['vaɪəleɪt]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ['aɪðə(r)][baɪ] [ kəm'plai ] [wɪð] ['mɪlətri]
we cannot violate our religious convictions either by complying with military
我们 不能 违反 我们的 宗教 定罪 任何一个 经过 遵守 和 军队
[ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] ,
requisitions or by the equivalents of this compliance ,
请购单 或者 经过 这 等价物 的 这 遵守 ,

我们不能因为服从军方征用令或采取类似行为而违背我们的宗教信仰。

— [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɔː(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['mʌni] .
— the furnishing of a substitute or payment of commutation money .
— 这 家具 的 一个 代替 或者 支付 的 交换 钱 .

—提供替代品或支付折算金。

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
That , therefore ,
那 , 所以 ,

因此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [kənˈtempt]
**we are brought into suffering and exposed to insult and contempt**
我们 是 带来 进入 痛苦 和 裸露 到 侮辱 和 鄙视
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌjuː ˈes][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**from those who have us in charge ,**
从 那些 WHO 有 我们 在 收费 ,

我们被置于苦难之中，遭受那些掌控我们的人的侮辱和蔑视。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] ,
**as well as to the penalties of insubordination ,**
作为 出色地 作为 到 这 处罚 的 不服从 ,

以及不服从命令的惩罚，

---

[ðəʊ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ɪz][ˈgrɑːntɪd][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [vəˈmɒnt] [æz; əz]
**though liberty of conscience is granted us by the Constitution of Vermont as**
尽管 自由 的 良心 是 的确 我们 经过 这 宪法 的 佛蒙特 作为
[wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**well as that of the United States .**
出色地 作为 那 的 这 团结的 各州 .

虽然佛蒙特州宪法和美国宪法都赋予我们良心自由。

---

[ˈðeəfɔː(r)] ,
**Therefore ,**
所以 ,

所以，

---

[wiː; wi][beg][ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ðaʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
**we beg of thee as Governor of our State any assistance thou may be able**
我们 求 的 你 作为 州长 的 我们的 状态 任何 协助 你 可能 是 有能力的
[tuː; tə][ˈrendə(r)] ,
**to render ,**
到 使成为 ,

我们恳请您，作为我们州的州长，尽您所能提供任何帮助。

---

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)]
**should it be no more than the influence of thy position interceding in our**
应该 它 是 不 更多的 比 这 影响 的 你的 位置 代求 在 我们的
[bɪˈhɑːf] .
**behalf .**
代表 .

难道仅仅是你的地位在为我们求情吗？

---

[ˈtruːli] [ðaɪ] [frend] ,
**Truly Thy Friend ,**
真的 你的 朋友 ,

你真正的朋友，

---

[ˈsaɪrəs][dʒiː] . [ˈprɪŋgl] .
**Cyrus G . Pringle .**
赛勒斯 G . 品客薯片 .

赛勒斯·G·普林格尔。

---

[piː] . [es] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv]
**P . S . — We are informed we are to be sent to the vicinity of**
P . S . — 我们 是 知情的 我们 是 到 是 发送 到 这 附近 的
[ˈbɒstən] [təˈmɒrəʊ] .
**Boston tomorrow .**
波士顿 明天 .

PS——我们被告知明天将被派往波士顿附近地区。

27th . — [ɒn] [bɔːd] [treɪn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
**27th . — On board train to Boston .**
27th . — 在 木板 火车 到 波士顿 .

27日——在开往波士顿的火车上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
**The long afternoon of yesterday passed slowly away .**
这 长的 下午 的 昨天 通过了 缓慢地 离开 .

昨天漫长的下午就这样缓缓过去了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [baɪ] , — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] ['brætl,bərə] ,
**This morning passed by , — the time of our stay in Brattleboro ,**
这 早晨 通过了 经过 , — 这 时间 的 我们的 停留 在 布拉特尔伯勒 ,

今天上午就这么过去了——我们在布拉特尔伯勒的这段时间就这样过去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] .
**and we neither saw nor heard anything of our Governor .**
和 我们 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 的 我们的 州长 .

我们既没有见到州长，也没有听到他的任何消息。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
**We suppose he could not or would not help us .**
我们 认为 他 可以 不是 或者 会 不是 帮助 我们 .

我们推测他可能无法或不愿帮助我们。

[səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['traɪəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑːm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] ;
**So as we go down to our trial we have no arm to lean upon among all men ;**
所以 作为 我们 去 向下 到 我们的 审判 我们 有 不 手臂 到 倾斜 之上 之中 全部 男人 ;

所以，当我们走向审判台时，我们没有任何可以依靠的人；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] , [əʊ] , [maɪ] [səʊl] ?
**but why dost thou complain , oh , my Soul ?**
但 为什么 朋友 你 抱怨 , 哦 , 我的 灵魂 ?

我的灵魂啊，你为何抱怨呢？

[siːk] [ðaʊ] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] ,
**Seek thou that faith that will prove a buckler to thy breast ,**
寻找 你 那 信仰 那 将要 证明 一个 盾牌 到 你的 胸部 ,

你要寻求那能成为你胸膛坚实护盾的信仰，

[ænd; ənd] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
**and gain for thee the protection of an arm mightier than the arms of all men .**
和 获得 为了 你 这 保护 的 一个 手臂 更强大的 比 这 武器 的 全部 男人 .

并为你赢得比所有人的手臂都更强大的手臂的保护。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[kæmp] [və'mɒnt] :
**Camp Vermont :**
营 佛蒙特 :

佛蒙特营地：

[lɒŋ] ['aɪlənd] ,
**Long Island ,**
长的 岛 ,

长岛

['bɒstən] ['hɑːbə(r)] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [kuːl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ɒf]
**Boston Harbour . — In the early morning damp and cool we marched down off**
波士顿 港口 . — 在 这 早期的 早晨 潮湿 和 凉爽的 我们 行军 向下 离开
[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['brætl,bərə] [tuː; tə] [teɪk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
**the heights of Brattleboro to take train for this place .**
这 高度 的 布拉特尔伯勒 到 拿 火车 为了 这 地方 .

波士顿港。——清晨，天气潮湿凉爽，我们从布拉特尔伯勒的高地上下来，乘火车前往这个地方。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd][juː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**Once in the car the dashing young cavalry officer , who had us in charge ,**
一次 在 这 车 这 帅气 年轻的 骑兵 官 , WHO 有 我们 在 收费 ,

我们一上车，那位英俊潇洒的年轻骑兵军官就负责指挥我们了。

[geɪv] ['nəʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [men] [θruː] [ðə; ði][kɑːz] , [wɪð] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] ,
**gave notice he had placed men through the cars , with loaded revolvers ,**
给予 注意 他 有 放置 男人 通过 这 汽车 , 和 已加载 左轮手枪 ,

他发出通知，已安排人携带上了膛的左轮手枪在车厢内巡逻。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)][dʒʌmp][frɒm; frəm]
**who had orders to shoot any person attempting to escape , or jump from**
WHO 有 订单 到 射击 任何 人 尝试 到 逃脱 , 或者 跳 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**the window ,**
这 窗户 ,

奉命射杀任何试图逃跑或从窗户跳下的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and that any one would be shot if he even put his head out of the**
和 那 任何 一 会 是 射击 如果 他 甚至 放 他的 头 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
**window .**
窗户 .

任何人只要把头伸出窗外就会被枪杀。

[daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] , [ɔːl] [θruː] [ɪts] [brɔːd] ,
**Down the beautiful valley of the Connecticut , all through its broad intervales ,**
向下 这 美丽的 谷 的 这 康涅狄格州 , 全部 通过 它是 广阔 间隔 ,

沿着美丽的康涅狄格河谷，穿过其宽阔的河段，

['hevi] [wɪð] [ɪts] [krɒps] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)][tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['ʃeɪvn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɑːvɪst] ;
**heavy with its crops of corn or tobacco , or shaven smooth by the summer harvest ;**
重的 和 它是 农作物 的 玉米 或者 烟草 , 或者 剃光 光滑的 经过 这 夏天 收成 ;

庄稼上挂满了玉米或烟草，或者被夏季收割的庄稼刮得光秃秃的；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd]['stəʊni] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [,mæsə'tʃuːsɪts] ,
**over the hard and stony counties of northern Massachusetts ,**
超过 这 难的 和 石质的 县 的 北方 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州北部崎岖不平、遍布石头的郡县上，

[θruː] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [wiː; wi] [keɪm]
**through its suburbs and under the shadow of Bunker Hill Monument we came**
通过 它是 郊区 和 在下面 这 阴影 的 掩体 爬坡道 纪念碑 我们 来了
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
**into the City of Boston ,**
进入 这 城市 的 波士顿 ,

穿过郊区，在邦克山纪念碑的阴影下，我们进入了波士顿市区。

" [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
" the Hub of the Universe .
" 这 中心 的 这 宇宙 .

“宇宙的中心。”

" [aʊt] [θruː] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['dʌb(ə)l] ['gɑːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] ,
" Out through street after street we were marched double guarded to the wharves ,
" 出去 通过 街道 后 街道 我们 是 行军 双倍的 守卫 到 这 码头 ,

“我们被押着穿过一条又一条街道，在双倍警卫的护送下到达码头。”

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
where we took a small steamer for the island some six miles out in the harbour .
在哪里 我们 采取 一个 小的 汽船 为了 这 岛 一些 六 英里 出去 在 这 港口 .

我们乘一艘小型汽船前往位于港口外约六英里处的岛屿。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] :
A circumstance connected with this march is worth mentioning for its singularity :
一个 环境 连接 和 这 行进 是 值得 提及 为了 它是 奇点 :

与这次游行相关的一件事因其特殊性而值得一提：

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [laɪk] [kən'vɪkts] ( [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] ) ,
at the head of this company , like convicts ( and feeling very much like such ) ,
在 这 头 的 这 公司 , 喜欢 罪犯 ( 和 感觉 非常 很多 喜欢 这样的 ) ,

这家公司的领导层，就像罪犯一样（而且感觉自己也确实像罪犯），

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɔːkt] , [wɪð] ['hevi] [hɑːts] [ænd; ənd] [daʊn] - [kɑːst] [aɪz] , [tuː] ['kweɪkəz] .
through the City of Boston walked , with heavy hearts and down - cast eyes , two Quakers .
通过 这 城市 的 波士顿 步行 , 和 重的 心 和 向下 - 投掷 眼睛 , 二 贵格会教徒 .

两名贵格会教徒怀着沉重的心情，低着头，走过波士顿城。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [draɪ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,
Here on this dry and pleasant island in the midst of the beautiful Massachusetts Bay ,
这里 在 这 干燥 和 令人愉快的 岛 在 这 中间 的 这 美丽的 马萨诸塞州 湾 ,

这里是位于美丽的马萨诸塞湾中心的一座干燥宜人的岛屿，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
we have the liberty of the camp ,
我们 有 这 自由 的 这 营 ,

我们拥有营地的自由，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] .
the privilege of air and sunshine and hay beds to sleep upon .
这 特权 的 空气 和 阳光 和 干草 床 到 睡觉 之上 .

呼吸新鲜空气、沐浴阳光、睡在干草床上，是多么惬意的事。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['elɪveɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

**So we went to bed last night with somewhat of gladness elevating our**

所以 我们 去 到 床 最后的 夜晚 和 有些 的 欢乐 提升 我们的

[dɪ'prest] ['spɪrɪt] .

**depressed spirits .**

郁闷 烈酒 .

所以昨晚我们带着些许喜悦入睡，这让我们原本低落的情绪有所好转。

---

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [truːps] ['gæðərɪŋ] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ɪk'sept]

**Here are many troops gathering daily from all the New England States except**

这里 是 许多 军队 采集 日常的 从 全部 这 新的 英格兰 各州 除了

[kə'netɪkət] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] .

**Connecticut and Rhode Island .**

康涅狄格州 和 罗德岛 岛 .

每天都有许多来自新英格兰各州（康涅狄格州和罗德岛州除外）的部队在这里集结。

---

[ðeə(r)] [waɪt] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ænd; ənd] ['hɪltɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

**Their white tents are dotting the green slopes and hilltops of the island**

他们的 白色的 帐篷 是 点缀 这 绿色的 连续下坡 和 山顶 的 这 岛

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .

**and spreading wider and wider .**

和 传播 更广泛 和 更广泛 .

他们的白色帐篷点缀着岛上绿色的山坡和山顶，并且不断向外扩展。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [taɪd] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

**This is the flow of military tide here just now .**

这 是 这 流动 的 军队 潮 这里 只是 现在 .

这就是此刻这里的军事动向。

---

[ðə; ði] [eb] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpləʊd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

**The ebb went out to sea in the shape of a great shipload just as we came**

这 落潮 去 出去 到 海 在 这 形状 的 一个 伟大的 满载船 只是 作为 我们 来了

[ɪn] ,

**in ,**

在 ,

我们刚进港，退潮就如同一艘满载货物的大船般消失在大海中。

---

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] .

**and another load will be sent before many days .**

和 其他 加载 将要 是 发送 前 许多 天 .

几天后还会发出另一批货物。

---

[ɔːl] [ɪz][wɔː(r)][hɪə(r)] .

**All is war here .**

全部 是 战争 这里 .

这里到处都是战争。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd]

**We are surrounded by the pomp and circumstance of war , and**

我们 是 包围 经过 这 盛大场面 和 环境 的 战争 , 和

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ˌðeər'ɒv] .

**enveloped in the cloud thereof .**

被包裹 在 这 云 其中 .

我们被战争的盛大场面所包围，也被战争的阴云所笼罩。

---

[ðə; ði] [klaʊd] ['set(ə)lz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [siː]

**The cloud settles down over the minds and souls of all ; they cannot see**

这 云 定居点 向下 超过 这 思想 和 灵魂 的 全部 ; 他们 不能 看

[bɪ'jɒnd] ,

**beyond ,**

超过 ,

乌云笼罩着所有人的心灵和灵魂；他们无法看清事物的全貌。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [traɪ] ;
**nor do they try ;**
也不 做 他们 尝试 ;

他们也不尝试;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['klɪərə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ai][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] ['erə(r)]
**but with the clearer eye of Christian faith I try to look beyond all this error**
但 和 这 更清晰 眼睛 的 基督教 信仰 我 尝试 到 看 超过 全部 这 错误
['ʌntə; 'ʌntu] [truːθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪ'mækjələt] :
**unto Truth and Holiness immaculate :**
到 真相 和 圣洁 完美无瑕 :

但是，凭借基督教信仰的清澈目光，我努力超越所有这些谬误，去看到纯洁无瑕的真理和圣洁：

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪvəd] [wɪð] [ glimps ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]
**and thanks to our Father , I am favoured with glimpses that are sweet**
和 谢谢 到 我们的 父亲 , 我 是 受青睐 和 惊鸿一瞥 那 是 甜的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ə'mɪd] [ðɪs] ['dɑːknəs] .
**consolation amid this darkness .**
安慰 之中 这 黑暗 .

感谢天父，让我在这黑暗中得以瞥见甜蜜的慰藉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [men] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .
**This is one gratification : the men with us give us their sympathy .**
这 是 一 满足感 : 这 男人 和 我们 给 我们 他们的 同情 .

这是令人欣慰的一点：和我们在一起的男人们对我们表示同情。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['tendəli] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**They seem to look upon us tenderly and pitifully , and their expressions of**
他们 似乎 到 看 之上 我们 温柔地 和 可怜地 , 和 他们的 表达式 的
[kaɪnd] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .
**kind wishes are warm .**
种类 愿望 是 温暖的 .

他们似乎用温柔怜悯的目光看着我们，表达的美好祝愿也十分温暖。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti][ænd; ənd][frɒm; frəm] [drɪl] ,
**Although we are relieved from duty and from drill ,**
虽然 我们 是 松了口气 从 责任 和 从 钻头 ,

虽然我们已经解除执勤和演习，

[ænd; ənd] [meɪ] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)] [tents] ['djʊərɪŋ][reɪn][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]
**and may lie in our tents during rain and at night , we have heard of**
和 可能 说谎 在 我们的 帐篷 期间 雨 和 在 夜晚 , 我们 有 听到 的
[nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
**no complaint .**
不 抱怨 .

下雨天和晚上我们都可以睡在帐篷里，至今没有听到任何抱怨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [æz; əz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ( [və'mɒnt] )
**This is the more worthy of note as there are so few in our little ( Vermont )**
这 是 这 更多的 值得 的 笔记 作为 那里 是 所以 很少 在 我们的 小的 ( 佛蒙特 )
[kæmp] .
**camp .**
营 .

这一点尤其值得注意，因为在我们这个小小的（佛蒙特州）营地里，这样的人太少了。

[iːtʃ] [mæn] ['kʌmz] [ɒn] [ɡɑːd] [hɑːf][ðə; ði] [deɪz] .
**Each man comes on guard half the days .**
每个 男人 来 在 警卫 一半 这 天 .

每人轮流值班一半时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
**It would probably be otherwise were their hearts in the service ;**
它 会 大概 是 否则 是 他们的 心 在 这 服务 ;

如果他们一心为国效力，结果可能就不同了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæmps][ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['sɜːvɪs]
**but I have yet to find the man in any of these camps or at any service**
但 我 有 然而 到 寻找 这 男人 在 任何 的 这些 营地 或者 在 任何 服务
[huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
**who does not wish himself at home .**
WHO 做 不是 希望 他自己 在 家 .

但我至今还没有在任何一个难民营或任何仪式上发现一个不想回家的人。

['sʌbstəˌtjʊt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
**Substitutes say if they knew all they know now before leaving home they would not**
替代品 说 如果 他们 知道 全部 他们 知道 现在 前 离开 家 他们 会 不是
[hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ;
**have enlisted ;**
有 入伍 ;

替补队员表示，如果他们在离开家乡之前就知道现在所知道的一切，他们就不会参军了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][hæv; həv]
**and they have been but a week from their homes and have**
和 他们 有 到过 但 一个 星期 从 他们的 房屋 和 有
[ɪn'djʊəd] [nəʊ] ['hɑːdʃɪps] .
**endured no hardships .**
忍受 不 艰辛 .

他们离家才一周，并没有经历任何困难。

['jestədeɪ] [el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][ai] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ðɪs] [kæmp]
**Yesterday L . M . M . and I appeared before the Captain commanding this camp**
昨天 L . M . M . 和 我 出现 前 这 队长 指挥 这 营
[wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪsɪz] .
**with a statement of our cases .**
和 一个 陈述 的 我们的 案例 .

昨天，我和李敏镐向该营地的指挥官提交了我们的案件陈述。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
**He listened to us respectfully and promised to refer us to the**
他 听着 到 我们 尊敬 和 承诺 到 参考 我们 到 这
['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪə(r)] ,
**General commanding here ,**
一般的 指挥 这里 ,

他恭敬地听取了我们的陈述，并承诺会将我们转介给驻扎在此的将军。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛvənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'liːst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['djuːti] .
**General Devens ; and in the meantime released us from duty .**
一般的 德文斯 ; 和 在 这 与此同时 发布 我们 从 责任 .

德文斯将军；与此同时，他解除了我们的职务。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [tent] , ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] .
**In a short time afterward he passed us in our tent , asking our names .**
在 一个 短的 时间 之后 他 通过了 我们 在 我们的 帐篷 , 问 我们的 姓名 .

不久之后，他经过我们的帐篷，询问我们的名字。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [drɪl] [ɔː(r)][stænd] [gɑːd] ;
**We have not heard from him , but do not drill or stand guard ;**
我们 有 不是 听到 从 他 , 但 做 不是 钻头 或者 站立 警卫 ;

我们还没有收到他的消息，但是不进行操练，也不站岗；

[səʊ] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .
**so , we suppose , his release was confirmed .**
所以 , 我们 认为 , 他的 发布 曾是 确认的 .

所以，我们推测，他的获释已被证实。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['snɪərɪŋli] [təʊld] [juː 'es] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd]
**At that interview a young lieutenant sneeringly told us he thought we had**
在 那 面试 一个 年轻的 中尉 冷笑着 讲述 我们 他 想法 我们 有
['betə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['skruːplz] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
**better throw away our scruples and fight in the service of the country ;**
更好的 扔 离开 我们的 顾虑 和 斗争 在 这 服务 的 这 国家 ;

在那次面谈中，一位年轻的中尉讥讽地告诉我们，他认为我们最好抛弃顾虑，为国而战；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [peɪ] , [hiː; hi] [lɑːft]
**and as we told the Captain we could not accept pay , he laughed**
和 作为 我们 讲述 这 队长 我们 可以 不是 接受 支付 , 他 笑了
['mɒkɪŋli] ,
**mockingly ,**
嘲讽地 ,

当我们告诉船长我们不能接受报酬时，他嘲笑地笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $13 . - [pə(r)] [mʌnθ] .
**and said he would not stay here for $13 . 00 per month .**
和 说 他 会 不是 停留 这里 为了 $13 . - 每 月 .

他说他不会以每月 13 美元的价格留在这里。

[hiː; hi] [gets] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ai] [sə'pəʊz] .
**He gets more than a hundred , I suppose .**
他 获得 更多的 比 一个 百 , 我 认为 .

我想他应该能拿到一百多块钱吧。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ siːm ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] !
**How beautiful seems the world on this glorious morning here by the seaside !**
如何 美丽的 似乎 这 世界 在 这 辉煌 早晨 这里 经过 这 海滨 !

在这个阳光灿烂的早晨，海边的世界看起来多么美好啊！

['iːstwəd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Eastward and toward the sun ,**
向东 和 朝向 这 太阳 ,

向东，朝着太阳的方向，

[feə(r)] [griːn] [aɪlz] [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] .
**fair green isles with outlines of pure beauty are scattered over the blue bay .**
公平的 绿色的 岛屿 和 概述 的 纯的 美丽 是 疏散 超过 这 蓝色的 湾 .

碧绿的小岛点缀在蔚蓝的海湾上，轮廓优美，宛如世外桃源。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [waɪt] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [taʊnz] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
**Along the far line of the mainland white hamlets and towns glisten in the**
沿着 这 远的 线 的 这 大陆 白色的 村庄 和 城镇 闪亮 在 这
['mɔːnɪŋ] [sʌn] ;
**morning sun ;**
早晨 太阳 ;

在大陆的远方，白色的村庄和城镇在晨曦中闪闪发光；

['kaʊntləs] ['taɪni] [weɪvz] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] ['sʌnwəd]
**countless tiny waves dance in the wind that comes off shore and sparkle sunward**
无数 微小的 波浪 舞蹈 在 这 风 那 来 离开 支撑 和 火花 向阳面
[laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [dʒemz] .
**like myriads of gems .**
喜欢 无数 的 宝石 .

无数细小的波浪在海风中舞动，向着太阳闪闪发光，宛如无数宝石。

[ʌp] [ðə; ði][feə(r)] [vɔːlt] , [flekt] [baɪ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] , [rəʊlz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['glɔːri] .
**Up the fair vault , flecked by scarcely a cloud , rolls the sun in glory .**
向上 这 公平的 金库 , 有斑点的 经过 几乎 一个 云 , 卷 这 太阳 在 荣耀 .

阳光灿烂地照耀着晴朗的天空，几乎没有一丝云彩。

---

[ðəʊ] [feə(r)][biː; bi][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Though fair be the earth ,**
尽管 公平的 是 这 地球 ,

即便大地美丽，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [baɪ][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]
**it has come to be tainted and marred by him who was meant to**
它 有 来 到 是 受污染的 和 受损 经过 他 WHO 曾是 意思是 到
[biː; bi][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] .
**be its crowning glory .**
是 它是 加冕 荣耀 .

它本应是它的荣耀之巅，却被他玷污和破坏了。

---

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ,
**Behind me on this island are crowded vile and wicked men ,**
在后面 我 在 这 岛 是 挤 卑鄙的 和 邪恶 男人 ,

在我身后的这座岛上，挤满了卑鄙邪恶的人。

---

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['rɪb(ə)ldri]['raɪzɛθ] [kən'tɪnjuəli] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ɒv; əv]
**the murmur of whose ribaldry riseth continually like the smoke and fumes of**
这 低语 的 谁 粗俗 崛起 持续 喜欢 这 抽烟 和 烟雾 的
[ə; eɪ]['ləʊə(r)] [wɜːld] .
**a lower world .**
一个 降低 世界 .

那些粗俗不堪的低语声，如同下层世界的烟雾般不断升腾。

---

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ 'mɜːsi ] , [fə'gɪv] [ðə; ði] [hɑːd] ['hɑːtləsnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]
**Oh ! Father of Mercies , forgive the hard heartlessness and blindness and**
哦 ! 父亲 的 怜悯 , 原谅 这 难的 冷酷无情 和 失明 和
['skɑːlət] [sɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊz] ,
**scarlet sins of my fellows ,**
猩红 罪孽 的 我的 伙伴们 ,

哦！慈悲的父啊，请宽恕我同胞们的冷酷无情、盲目无知和罪恶滔天。

---

[maɪ] ['brʌðəz] .
**my brothers .**
我的 兄弟 .

我的兄弟们。

---

['prɪz(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] — ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]
**prison experiences for conscience ' sake — our prison**
监狱 经历 为了 良心 - 清酒 — 我们的 监狱

为了良心而体验监狱生活——我们的监狱

---

31st . , 8th [mʌnθ] , - .
**31st . , 8th month , 1863 .**
31st . , 8th 月 , - .

1863年8月31日。

---

[ɪn] [gɑːd] [haʊs] . — ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn]
**In Guard House . — Yesterday morning L . M . M . and I were called upon**
在 警卫 房子 . — 昨天 早晨 L . M . M . 和 我 是 称为 之上
[tuː; tə][duː; də] [fə'tiːg] ['djuːti] .
**to do fatigue duty .**
到 做 疲劳 责任 .

在警卫室——昨天早上，我和LMM被叫去执行勤务。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp] [ænd; ənd]
**The day before we were asked to do some cleaning about camp and**
这 天 前 我们 是 问 到 做 一些 打扫 关于 营 和
[tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
**to bring water .**
到 带来 水 .

前一天我们被要求打扫营地并带水过来。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
**We wished to be obliging ,**
我们 希望 到 是 乐于助人 ,

我们本想尽力帮忙，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [əʊn]
**to appear willing to bear a hand toward that which would promote our own**
到 出现 愿意的 到 熊 一个 手 朝向 那 哪个 会 推动 我们的 自己的
[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['feloʊz] - [helθ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ;
**and our fellows ' health and convenience ;**
和 我们的 伙伴们 - 健康 和 方便 ;

表现出愿意为增进自身及他人健康和便利而伸出援手；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːkt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['iːzi] .
**but as we worked we did not feel easy .**
但 作为 我们 工作 我们 做过 不是 感觉 简单的 .

但工作过程中我们并不觉得轻松。

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌst]
**Suspecting we had been assigned to such work , the more we discussed**
怀疑 我们 有 到过 分配 到 这样的 工作 , 这 更多的 我们 讨论
[ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
**in our minds the subject ,**
在 我们的 思想 这 主题 ,

我们怀疑自己被分配了这样的工作，于是越是在脑海中讨论这个问题，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [siːmd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
**the more clearly the right way seemed opened to us ;**
这 更多的 清楚地 这 正确的 方式 似乎 打开 到 我们 ;

正确的道路似乎越来越清晰地向我们敞开了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['seprətli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'fɔːm] [tuː; tə]
**and we separately came to the judgment that we must not conform to**
和 我们 分别地 来了 到 这 判断 那 我们 必须 不是 符合 到
[ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] .
**this requirement .**
这 要求 .

我们各自得出结论，我们不能遵守这一要求。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [beɪd] [ˌjuː 'es] " [pə'liːs] [ðə; ði] [striːts] ,
**So when the sergeant bade us " Police the streets ,**
所以 什么时候 这 军士 巴德 我们 " 警察 这 街道 ,

所以当警长命令我们"维护街道秩序"时，

" [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**" we asked him if he had received instructions with regard to us ,**
" 我们 问 他 如果 他 有 已收到 指示 和 看待 到 我们 ,

我们问他是否收到过关于我们的指示，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " [fə'tiːg] ['djuːti] .
**and he replied we had been assigned to " Fatigue Duty .**
和 他 回复 我们 有 到过 分配 到 " 疲劳 责任 .

他回答说，我们被分配到"疲劳任务"。

" [el] . [em] . [em] . ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] .
" L . M . M . answered him that we could not obey .
" L . M . M . 回答 他 那 我们 可以 不是 服从 .

LMM回答他说，我们不能服从。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ( ['dʒɑːvis][ɒv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] , [ˌviː'tiː] . ) .
He left us immediately for the Major ( Jarvis of Weathersfield , Vt . ) .
他 左边 我们 立即地 为了 这 主要的 ( 贾维斯 的 韦瑟斯菲尔德 , vt . ) .

他立即离开我们，去找那位少校（佛蒙特州韦瑟斯菲尔德的贾维斯）。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz] [tent] .
He came back and ordered us to the Major's tent .
他 来了 后退 和 订购 我们 到 这 专业的 帐篷 .

他回来后命令我们去少校的帐篷。

[ðə; ði]['lætə(r)] [met] [ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ in'kwaiə ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]
The latter met us outside and inquired concerning the complaint he had
这 后者 遇见 我们 外部 和 询问 有关 这 抱怨 他 有
[hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
heard of us .
听到 的 我们 .

后者在外面遇见了我们，并询问了他听说的关于我们的投诉。

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['ɑːgjuː]['aʊə(r)]
Upon our statement of our position , he apparently undertook to argue our
之上 我们的 陈述 的 我们的 位置 , 他 显然 承担 到 争论 我们的
[ 'hwimzi ] ,
whimsies ,
异想天开 ,

在我们阐明立场之后，他显然开始为我们异想天开的事情辩护。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [lʊkt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] .
as he probably looked upon our principles , out of our heads .
作为 他 大概 看起来 之上 我们的 原则 , 出去 的 我们的 头部 .

他可能认为我们的原则，是我们头脑中的一部分。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə'bɪləti] ;
We replied to his points as we had ability ;
我们 回复 到 他的 积分 作为 我们 有 能力 ;

我们尽我们所能地回应了他的观点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bʊliɪŋ] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
but he soon turned to bullying us rather than arguing with us ,
但 他 很快 转向 到 欺凌 我们 相当 比 争论 和 我们 ,

但他很快就转而欺负我们，而不是和我们争论。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentəns] .
and would hardly let us proceed with a whole sentence .
和 会 几乎 让 我们 继续 和 一个 所有的 句子 .

而且几乎不让我们说完一个完整的句子。

" [ai] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I make some pretension to religion myself , " he said ;
" 我 制作 一些 预张 到 宗教 我 , " 他 说 ;

"我自己也假装信教，"他说；

[ænd; ənd][kwəʊtid][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['friːli] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and quoted the Old Testament freely in support of war .
和 引 这 老的 遗嘱 自由 在 支持 的 战争 .

他们还随意引用旧约圣经来支持战争。

['aʊə(r)] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [səb'mɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɡɑːd] - [haʊs] .
**Our terms were , submission or the guard - house .**
我们的 条款 是 ， 提交 或者 这 警卫 - 房子 .

我们的条件是：要么臣服，要么进岗。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'beɪ] .
**We replied we could not obey .**
我们 回复 我们 可以 不是 服从 .

我们回复说我们不能服从。

[ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
**This island was formerly occupied by a company ,**
这 岛 曾是 以前 占领 经过 一个 公司 ,

这个岛屿以前曾被一家公司占用，

[huː] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ kəm'praiz ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊ'tel][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .
**who carried on the large farm it comprises and opened a great hotel as a summer resort .**
WHO 携带 在 这 大的 农场 它 包括 和 打开 一个 伟大的 酒店 作为 一个 夏天 采取 .

他继承了这片大型农场，并开设了一家大型酒店作为避暑胜地。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kən'faɪnd] .
**The subjects of all misdemeanours , grave and small , are here confined .**
这 主题 的 全部 轻罪 ， 严重 和 小的 ， 是 这里 受限 .

一切轻重不一的违法行为，都可在此受审。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ in'sʌlt ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [θeft] ,
**Those who have deserted or attempted it ; those who have insulted officers and those guilty of theft ,**
那些 WHO 有 荒凉的 或者 尝试过 它 ; 那些 WHO 有 受辱 警官 和 那些 有罪的 的 盗窃 ,

那些擅离职守或企图擅离职守的人；那些侮辱军官的人；以及那些犯有盗窃罪的人，

['faɪtɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**fighting , drunkenness , etc .**
斗争 ， 酒醉 ， ETC .

打架斗殴、醉酒等等。

[ɪn][məʊst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kæmps] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs] [jet] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑːk] ,
**In most , as in the camps , there are traces yet of manhood and of the Divine Spark ,**
在 最多 ， 作为 在 这 营地 ， 那里 是 痕迹 然而 的 男子气概 和 的 这 神圣的 火花 ,

在大多数人身上，就像在集中营里一样，仍然能找到男子气概和神圣火花的痕迹。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] , ['dɪsəluːt] .
**but some are abandoned , dissolute .**
但 一些 是 弃 ， 荒淫 .

但有些却被遗弃，放荡不羁。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [njuː] [jɔːk] ['raɪəts] .
**There are many here among the substitutes who were actors in the late New York riots .**
那里 是 许多 这里 之中 这 替代品 WHO 是 演员 在 这 晚的 新的 约克 骚乱 .

这里有很多替补演员，他们都是纽约后期骚乱的参与者。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪətə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

**They show unmistakably the characteristics and sentiments of those rioters , and , especially ,**

他们 展示 毫无疑问 这 特征 和 情感 的 那些 暴徒 , 和 , 尤其 ,

它们清晰地展现了那些暴徒的特征和情绪，尤其是，

['heɪtrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blæks] ['drɑ:ftɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kæmp] ,

**hatred to the blacks drafted and about camp ,**

仇恨 到 这 黑人 起草 和 关于 营 ,

对被征召入伍的黑人以及集中营的仇恨，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [ɪn] [faʊl] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [dʒɪəz] [hi:pt] [ə'pɒn] [ði:z] [ˌʌnə'fendɪŋ] [men] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] .

**and exhibit this in foul and profane jeers heaped upon these unoffending men at every opportunity .**

和 展览 这 在 犯规 和 亵渎 嘲笑 堆积如山 之上 这些 无害的 男人 在 每一个 机会 .

并抓住一切机会，用污言秽语和亵渎之词嘲讽这些无辜的人。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['blæks] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ɔ:l] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

**In justice to the blacks I must say they are superior to the whites in all their behaviour .**

在 正义 到 这 黑人 我 必须 说 他们 是 优越的 到 这 白人 在 全部 他们的 行为 .

公平地说，黑人在所有行为举止上都优于白人。

31st .

**31st .**

31st .

31日

[pi:] . [em] . — ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'gəʊ] [kɔ:ld] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] .

**p . m . — Several of us were a little time ago called out one by one to answer inquiries with regard to our offences .**

p . 米 . — 一些 的 我们 是 一个 小的 时间 前 称为 出去 一 经过 一 到 回答 查询 和 看待 到 我们的 罪行 .

下午——不久前，我们几个人被一个个叫出来回答有关我们所犯罪行的询问。

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] ['mɪlətri] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .

**We replied we could not comply with military requisitions .**

我们 回复 我们 可以 不是 遵守 和 军队 请购单 .

我们回复说我们无法满足军方征用要求。

[pi:] . [di:] . , ['bi:ɪŋ] [lɑ:st] , [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][fɜ:st] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] [bʌt; bət]['maɪldli] , [jes] .

**P . D . , being last , was asked if he would die first , and replied promptly but mildly , Yes .**

P . D . , 存在 最后的 , 曾是 问 如果 他 会 死 第一的 , 和 回复 及时 但 轻微地 , 是的 .

PD是最后一个被问到是否会第一个死的，他迅速但温和地回答说：“是的。”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [kraɪmz] ,

**Here we are in prison in our own land for no crimes ,**

这里 我们 是 在 监狱 在 我们的 自己的 土地 为了 不 犯罪 ,

我们因为没有犯罪，却在自己的国家身陷囹圄。

[nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [gɒd] [nɔː(r)] [mæn] ; [neɪ] , [mɔː(r)] :
**no offence to God nor man ; nay , more :**
不 罪行 到 上帝 也不 男人 ; 不 , 更多的 :

不冒犯神，也不冒犯人；不，远不止于此：

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ əu'bei ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]
**we are here for obeying the commands of the Son of God and**
我们 是 这里 为了 服从 这 命令 的 这 儿子 的 上帝 和
[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
**the influences of his Holy Spirit .**
这 影响 的 他的 圣 精神 .

我们来到这里是为了服从上帝之子的命令和圣灵的指引。

---

[ai] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [deɪ] .
**I must look for patience in this dark day .**
我 必须 看 为了 耐心 在 这 黑暗的 天 .

在这黑暗的日子里，我必须保持耐心。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] .
**I am troubled too much and excited and perplexed .**
我 是 麻烦 也 很多 和 兴奋的 和 困惑 .

我感到既烦恼又兴奋，还很困惑。

---

1st . , 9th [mʌnθ] . — [əʊ] , [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] — [ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**1st . , 9th month . — Oh , the horrors of the past night — I never before**
1st . , 9th 月 . — 哦 , 这 恐怖 的 这 过去的 夜晚 — 我 绝不 前
[ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ sen'seiʃən ] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
**experienced such sensations and fears ;**
经验丰富的 这样的 感觉 和 恐惧 ;

9月1日——啊，昨晚的恐怖——我以前从未经历过这样的感觉和恐惧；

---

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ai] [fiːl] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
**and never did I feel so clearly that I had nothing but the hand of our**
和 绝不 做过 我 感觉 所以 清楚地 那 我 有 没有什么 但 这 手 的 我们的
['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] .
**Father to shield me from evil .**
父亲 到 盾 我 从 邪恶的 .

我从未如此清晰地感受到，除了天父的手，我别无依靠，可以保护我免受邪恶的侵害。

---

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [θriː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**Last night we three lay down together on the floor of a lower room of which**
最后的 夜晚 我们 三 躺 向下 一起 在 这 地面 的 一个 降低 房间 的 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .
**we had taken possession .**
我们 有 已采取 拥有 .

昨晚我们三人一起躺在我们占用的一间楼下房间的地板上。

---

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] .
**The others were above .**
这 其他的 是 多于 .

其他人在上面。

---

[wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['blæŋkit] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)]
**We had but one blanket between us and the floor , and one over**
我们 有 但 一 毯子 之间 我们 和 这 地面 , 和 一 超过
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

我们身上只有一条毯子隔在脚下和地板之间，身上还盖着一条毯子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][lent][tu:; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɪ'zɜːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ skʌlk ] ['ɪntuː]
**The other one we had lent to a wretched deserter who had skulked into**
这 其他 一 我们 有 借出的 到 一个 可怜 逃兵 WHO 有 潜行 进入
['aʊə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
**our room for relief ,**
我们的 房间 为了 宽慰 ,

另一台我们借给了一个可怜的逃兵，他偷偷溜进我们的房间寻求庇护。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**being without anything of his own .**
存在 没有 任何事物 的 他的 自己的 .

他一无所有。

[wi:; wi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ,
**We had during the day gained the respect of the fellows ,**
我们 有 期间 这 天 获得 这 尊重 的 这 伙伴们 ,

白天我们赢得了同伴们的尊重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [piːs] .
**and they seemed disposed to let us occupy our room in peace .**
和 他们 似乎 处置 到 让 我们 占据 我们的 房间 在 和平 .

他们似乎愿意让我们安心地使用房间。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪn]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [keɪdʒd] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] ,
**I cannot say in quiet , for these caged beasts are restless ,**
我 不能 说 在 安静的 , 为了 这些 笼中 野兽 是 不安 ,

我无法平静地说，因为这些被囚禁的野兽躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezənənt] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [spiːk] [ɒv; əv]['bedləm] .
**and the resonant boards of this old building speak of bedlam .**
和 这 共振 板 的 这 老的 建筑 说话 的 疯人院 .

这座老建筑的木板发出共鸣声，仿佛在诉说着混乱的故事。

[ðə; ði] [θɪn] [bɔːd] [paː'tiʃənz] ,
**The thin board partitions ,**
这 薄的 木板 分区 ,

薄板隔断，

[ðə; ði] [lait] [dɔː(r)] ['fɑːsənd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][paɪn] [stɪk] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [luːp] [ɒn][ðə; ði]
**the light door fastened only by a pine stick thrust into a wooden loop on the**
这 光 门 系紧 仅有的 经过 一个 松树 戳 推力 进入 一个 木制的 环形 在 这
['keɪsɪŋ] ,
**casing ,**
套管 ,

那扇轻便的门只用一根松木棍插入门框上的木环中固定住。

[siːmd] [smɔːl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['kwaɪət]
**seemed small protection in case of assault ; but we lay down to sleep in quiet**
似乎 小的 保护 在 案件 的 突击 ; 但 我们 躺 向下 到 睡觉 在 安静的
[trʌst] .
**trust .**
相信 .

即使遭到袭击，这似乎也算不上什么有效的保护；但我们还是安心地躺下睡觉了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
**But we had scarcely fallen asleep before we were awakened by the**
但 我们 有 几乎 倒下 睡着了 前 我们 是 觉醒 经过 这
[dɪ'məʊnɪˌæk] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
**demoniac howlings and yellings of a man just brought into the next room ,**
恶魔 嚎叫 和 喊叫 的 一个 男人 只是 带来 进入 这 下一个 房间 ,

但我们刚睡着不久，就被隔壁房间里一个刚被带进来的男人的恶魔般的嚎叫和喊叫声惊醒了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
**and allowed the liberty of the whole house .**
和 允许 这 自由 的 这 所有的 房子 .

并给予全家人自由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'tri:menz] .
**He was drunk , and further seemed to be labouring under delirium tremens .**
他 曾是 醉 , 和 更远 似乎 到 是 劳动 在下面 谵妄 震颤 .

他喝醉了，而且似乎还患有震颤性谵妄。

[hi:; hi] [kræʃt] [ə'baʊt] ['fjʊəriəsli] ,
**He crashed about furiously ,**
他 崩溃了 关于 愤怒地 ,

他疯狂地四处乱撞，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] [ træmp ] ['hevɪli] [ɪn][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] ['hændkʌfs] ,
**and all the more after the guard tramped heavily in and bound him with handcuffs ,**
和 全部 这 更多的 后 这 警卫 践踏 重度 在 和 边界 他 和 手铐 ,

尤其是在警卫重重地闯进来，给他戴上手铐之后，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bɔ:l] .
**and chain and ball .**
和 链 和 球 .

还有链条和球。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] ,
**Again and again they left ,**
再次 和 再次 他们 左边 ,

他们一次又一次地离开，

['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪm][baɪ] [θrets] [ɔ:(r)][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm] .
**only to return to quiet him by threats or by crushing him down to the floor and gagging him .**
仅有的 到 返回 到 安静的 他 经过 威胁 或者 经过 压碎 他 向下 到 这 地面 和 作呕 他 .

之后又会通过威胁或将他按倒在地并堵住他的嘴来让他安静下来。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][kən'sɪdərəb(ə)l] [sli:p] .
**In a couple of hours he became quiet and we got considerable sleep .**
在 一个 夫妻 的 小时 他 成为 安静的 和 我们 得到 大量 睡觉 .

几个小时后他就安静下来了，我们也睡了个好觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ru:m] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
**In the morning the fellow came into our room apologizing for the intrusion .**
在 这 早晨 这 同伴 来了 进入 我们的 房间 道歉 为了 这 入侵 .

早上，那家伙来到我们房间，为打扰我们而道歉。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [smɑ:t] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
**He appeared a smart , fine - looking young man , restless and uneasy .**
他 出现 一个 聪明的 , 美好的 - 寻找 年轻的 男人 , 不安 和 不安 .

他看起来是一位英俊潇洒、聪明伶俐的年轻人，但显得焦躁不安。

[pi:] . [di:] . [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tru:dəz] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektʃuəl] .
**P . D . has a way of disposing of intruders that is quite effectual .**
P . D . 有 一个 方式 的 处置 的 入侵者 那 是 相当 有效的 .

PD有一种非常有效的处理入侵者的方法。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi]
**I have not entirely disposed of some misgivings with respect to the legitimacy**
我 有 不是 完全 处置 的 一些 疑虑 和 尊重 到 这 合法性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] ,
**of his use of the means ,**
的 他的 使用 的 这 方法 ,

我尚未完全消除对他使用这种手段的合法性的疑虑。

[səʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**so he commenced reading aloud in the Bible .**
所以 他 开始 阅读 大声 在 这 圣经 .

于是他开始大声朗读圣经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)

## 第2/3页

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
**The fellow was impatient and noisy , but he soon settled down on the floor**
这 同伴 曾是 不耐烦 和 嘈杂 , 但 他 很快 定居 向下 在 这 地面
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
**beside him .**
旁 他 .

那人很不耐烦，也很吵闹，但很快就安静地坐在他旁边的地板上。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
**As he listened and talked with us the recollections of his father's house**
作为 他 听着 和 谈话 和 我们 这 回忆 的 他的 父亲的 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .
**and his innocent childhood were awakened .**
和 他的 清白的 童年 是 觉醒 .

当他聆听并与我们交谈时，他对父亲的家和纯真的童年的回忆被唤醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['paɪəs]['peərənts] ,
**He was the child of pious parents ,**
他 曾是 这 孩子 的 虔诚的 父母 ,

他出身于一个虔诚的父母，

[tɔːt] [ɪn] ['sæbəθ] [skuːl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][pjʊə(r)] [həʊm] ['ɪnfluənsɪz] [tɪl] [ˌθɜː'tiːn] .
**taught in Sabbath School and under pure home influences till thirteen .**
教授 在 安息日 学校 和 在下面 纯的 家 影响 直到 十三 .

十三岁之前，他一直在安息日学校接受教育，并受到纯粹的家庭教育影响。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː]
**Then he was drawn into bad company , soon after leaving home for the sea**
然后 他 曾是 绘制 进入 坏的 公司 , 很快 后 离开 家 为了 这 海
;
**;**
;

离家出海不久，他就结交了损友；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
**and , since then , has served in the army and navy ,**
和 , 自从 然后 , 有 服务 在 这 军队 和 海军 ,

此后，他先后在陆军和海军服役。

— [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['wɪlsənz] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnzɪz] [ [ bri'geid ] ] .
**— in the army in Wilson's and Hawkins's [ brigades ] .**
— 在 这 军队 在 威尔逊的 和 霍金斯的 [ 旅 ] .

—在军队中，隶属于威尔逊和霍金斯的旅。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv]['mɒrəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]
**His was the old story of the total subjection of moral power and**
他的 曾是 这 老的 故事 的 这 全部的 隶属 的 道德 力量 和
['θrɔːldəm] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
**thralldom to evil habits and associates .**
奴役 到 邪恶的 习惯 和 同事 .

他的故事老套地讲述了道德力量完全屈服于邪恶习惯和同伙，沦为奴隶的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [drʌŋk] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
**He would get drunk , whenever it was in his power .**
他 会 得到 醉 , 每当 它 曾是 在 他的 力量 .

只要有机会，他就会喝得酩酊大醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was wrong ; but he could not help it .**
它 曾是 错误的 ; 但 他 可以 不是 帮助 它 .

这是错的，但他无能为力。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn]
**Though he was awakened and recollected his parents looking long and in**
尽管 他 曾是 觉醒 和 回忆 他的 父母 寻找 长的 和 在
[veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
**vain for his return ,**
徒劳 为了 他的 返回 ,

虽然他被惊醒，想起父母苦苦寻找他归来的情景，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
**he soon returned to camp , to his wallowing in the mire ,**
他 很快 返回 到 营 , 到 他的 沉溺 在 这 沼泽 ,

他很快返回营地，继续在泥潭里打滚。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [pɜː'dɪʃn] .
**and I fear to his path to certain perdition .**
和 我 害怕 到 他的 小路 到 肯定 毁灭 .

我担心他会走上一条通往毁灭的道路。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[ 9th [mʌnθ] . ] — [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**[ 9th month . ] — A Massachusetts major , the officer of the day ,**
[ 9th 月 . ] — 一个 马萨诸塞州 主要的 , 这 官 的 这 天 ,

[9月]——马萨诸塞州的一名少校，当日值班军官，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [tə'deɪ] .
**in his inspection of the guard - house came into our room today .**
在 他的 检查 的 这 警卫 - 房子 来了 进入 我们的 房间 今天 .

今天他巡视警卫室时，来到了我们的房间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
**We were lying on the floor engaged in reading and writing .**
我们 是 说谎 在 这 地面 已订婚的 在 阅读 和 写作 .

我们躺在地板上，有的在读书，有的在写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ in'kwaiə ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks]
**He was apparently surprised at this and inquired the name of our books**
他 曾是 显然 惊讶 在 这 和 询问 这 姓名 的 我们的 图书
;
**;**
;

他对此显然感到惊讶，并询问了我们书的名称；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɒməs] - - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [əb'zɜːvd]
**and finding the Bible and Thomas à Kempis's Imitation of Christ , observed**
和 寻找 这 圣经 和 托马斯 - - 模仿 的 基督 , 观察到
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bʊks] .
**that they were good books .**
那 他们 是 好的 图书 .

他找到了《圣经》和托马斯·阿·坎皮斯的《效法基督》，并认为它们是好书。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,
**I cannot say if he knew we were Friends ,**
我 不能 说 如果 他 知道 我们 是 朋友们 ，

我无法确定他是否知道我们是朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
**but he asked us why we were in here .**
但 他 问 我们 为什么 我们 是 在 这里 .

但他问我们为什么会在这里。

[laɪk] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə]
**Like all officers he proceeded to reason with us , and to advise us to**
喜欢 全部 警官 他 继续 到 原因 和 我们 ， 和 到 建议 我们 到
[sɜːv] ,
**serve ,**
服务 ，

和其他军官一样，他开始和我们讲道理，并劝我们服役。

[prɪ'zentɪŋ] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] .
**presenting no comfort if we still persisted in our course .**
呈现 不 舒适 如果 我们 仍然 持续 在 我们的 课程 .

如果我们仍然坚持走这条路，那也并不能给我们带来任何安慰。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['hoʊlˌweɪ][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ,
**He informed us of a young Friend , Edward W . Holway of Sandwich ,**
他 知情的 我们 的 一个 年轻的 朋友 ， 爱德华 W . 霍尔威 的 三明治 ，
[mæs] . ,
**Mass . ,**
大量的 . ，

他向我们介绍了一位年轻的教友，名叫爱德华·W·霍尔韦，住在马萨诸塞州桑威奇。

['hævɪŋ] [biːn] ['jestədeɪ] ['ʌndə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] ,
**having been yesterday under punishment in the camp by his orders ,**
拥有 到过 昨天 在下面 惩罚 在 这 营 经过 他的 订单 ，

昨天他奉命在营地里受到惩罚，

[huː] [wɒz; wəz] [tə'deɪ] ['duːɪŋ] ['sɜːvɪs] [ə'baʊt] [kæmp] .
**who was today doing service about camp .**
WHO 曾是 今天 正在做 服务 关于 营 .

今天在营地做义工的是谁?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,
**He said he was not going to put his Quaker in the guard - house ,**
他 说 他 曾是 不是 去 到 放 他的 贵格会 在 这 警卫 - 房子 ，

他说他不会把他的贵格会教徒关进警卫室。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
**but was going to bring him to work by punishment .**
但 曾是 去 到 带来 他 到 工作 经过 惩罚 .

但打算惩罚他，让他来上班。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm]
**We were filled with deep sympathy for him and desired to cheer him**
我们 是 已填 和 深的 同情 为了 他 和 想要的 到 欢呼 他
[baɪ][kaɪnd] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**by kind words as well as by the knowledge of our similar situation .**
经过 种类 字 作为 出色地 作为 经过 这 知识 的 我们的 相似的 情况 .

我们对他深表同情，希望用温暖的话语以及我们相似的处境来鼓励他。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)]['əʊpən][tuː; tə]
**We obtained permission of the Major to write to him a letter open to**
我们 获得 允许 的 这 主要的 到 写 到 他 一个 信 打开 到
[hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
**his inspection .**
他的 检查 .

我们已获得少校的许可，可以给他写一封公开信供他查阅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['dʌbljuː] . ,
**" You may be sure , " said E . W . H . to us at W . ,**
" 你 可能 是 当然 , " 说 E . W . H . 到 我们 在 W . ,

"你们完全可以放心，"EWH在W.对我们说。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hændz] .
**" the Major did not allow it to leave his hands .**
" 这 主要的 做过 不是 允许 它 到 离开 他的 双手 .

少校不让它离开他的手。

" [ðɪs] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] ,
**" This forenoon the Lieutenant of the Day came in and acted the same part ,**
" 这 午前 这 中尉 的 这 天 来了 在 和 行动 这 相同的 部分 ,

"今天上午值班中尉进来后也扮演了同样的角色，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kuːl] , [ænd; ənd] [left] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] ,
**though he was not so cool , and left expressing the hope ,**
尽管 他 曾是 不是 所以 凉爽的 , 和 左边 表达 这 希望 ,

虽然他并不那么冷静，离开时仍表达了希望，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪk] [men] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɜːs] [ˌjuː 'es] .
**if we would not serve our country like men , that God would curse us .**
如果 我们 会 不是 服务 我们的 国家 喜欢 男人 , 那 上帝 会 诅咒 我们 .

如果我们不肯像个男子汉一样为国效力，上帝会诅咒我们的。

[əʊ] , [ðə; ði]['traɪəlz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] !
**Oh , the trials from these officers !**
哦 , 这 试验 从 这些 警官 !

哦，这些警官们真是太难了！

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
**One after another comes in to relieve himself upon us .**
一 后 其他 来 在 到 缓解 他自己 之上 我们 .

一个接一个地进来，在我们身上撒尿。

['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][fɜːm][ænd; ənd][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] ,
**Finding us firm and not lacking in words ,**
寻找 我们 公司 和 不是 缺乏 在 字 ,

他们发现我们态度坚定，而且不乏言辞。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][end][baɪ] ['bʊliɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**they usually fly into a passion and end by bullying us .**
他们 通常 飞 进入 一个 热情 和 结尾 经过 欺凌 我们 .

他们通常会勃然大怒，最后欺负我们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['riːz(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ?
**How can we reason with such men ?**
如何 能 我们 原因 和 这样的 男人 ?

我们怎么能跟这样的人讲道理呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti]
They are utterly unable to comprehend the pure Christianity and spirituality
他们 是 完全地 无法 到 理解 这 纯的 基督教 和 灵性
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
of our principles .
的 我们的 原则 .

他们完全无法理解我们原则中纯粹的基督教精神和灵性内涵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['stɪfənd] [ðeə(r)] [neks] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
They have long stiffened their necks in their own strength .
他们 有 长的 僵硬 他们的 脖子 在 他们的 自己的 力量 .

他们长期以来一直依靠自身的力量而保持沉默。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
They have stopped their ears to the voice of the Spirit ,
他们 有 停止 他们的 耳朵 到 这 嗓音 的 这 精神 ,

他们充耳不闻圣灵的声音。

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluənsɪz] .
and hardened their hearts to his influences .
和 硬化 他们的 心 到 他的 影响 .

并对他的影响变得冷漠无情。

[ðeɪ] [siː] [nəʊ]['djuːti]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌntri] .
They see no duty higher than that to country .
他们 看 不 责任 更高 比 那 到 国家 .

他们认为没有比对国家更重要的责任。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ?
What shall we receive at their hands ?
什么 将 我们 收到 在 他们的 双手 ?

我们将从他们手中得到什么?

[ðɪs] ['meɪdʒə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [traɪd] [hɪə(r)] .
This Major tells us we will not be tried here .
这 主要的 讲述 我们 我们 将要 不是 是 尝试 这里 .

这位少校告诉我们，我们不会在这里受审。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es]
Then we are to be sent into the field , and there who will deliver us
然后 我们 是 到 是 发送 进入 这 场地 , 和 那里 WHO 将要 递送 我们
[bʌt; bət] [gɒd] ?
but God ?
但 上帝 ?

然后我们将被派往战场，在那里除了上帝，谁能拯救我们呢?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [ nəːs ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Ah , I have nursed in my heart a hope that I may be spared to return home .
啊 , 我 有 护理 在 我的 心 一个 希望 那 我 可能 是 幸存 到 返回 家 .

啊，我心中一直怀着一丝希望，希望自己能够幸免于难，回到家乡。

[mʌst; məst][aɪ][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
Must I cast it out and have no desire , but to do the will of
必须 我 投掷 它 出去 和 有 不 欲望 , 但 到 做 这 将要 的
[maɪ]['mɑːstə(r)] .
my Master .
我的 掌握 .

我是否必须摒弃一切欲望，一心只想遵行我主人的旨意?

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , ['iːv(ə)n][səʊ] .
It were better , even so .
它 是 更好的 , 甚至 所以 .

即便如此，情况也更好。

[əʊ] , [lɔːd] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**O , Lord , Thy will be done .**
哦 , 主 , 你的 将要 是 完毕 .

主啊，愿你的旨意成就。

---

[grɑːnt][ai] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈrendə(r)] [truː] [səbˈmɪʃn] [ˌðeəˈtuː] .
**Grant I may make it my chief delight and render true submission thereto .**
授予 我 可能 制作 它 我的 首席 喜 和 使成为 真的 提交 到 .

愿我以此为最大的乐趣，并对此完全服从。

---

[ˈjestədeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪə(r)][el] . [em] . [em] . , [bʌt; bət][hiː; hi]
**Yesterday a little service was required of our dear L . M . M . , but he**
昨天 一个 小的 服务 曾是 必需的 的 我们的 亲爱的 L . M . M . , 但 他
[ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəmˈplaɪ] .
**insisted he could not comply .**
坚持 他 可以 不是 遵守 .

昨天需要我们亲爱的李明博做一点事，但他坚持说他无法配合。

---

[ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpraɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] .
**A sergeant and two privates were engaged .**
一个 军士 和 二 私人 是 已订婚的 .

一名士官和两名列兵交战。

---

[ðeɪ] [ kəuks ] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [baɪ] [tɜːnz] ,
**They coaxed and threatened him by turns ,**
他们 哄骗 和 威胁 他 经过 转弯 ,

他们时而哄骗他，时而威胁他。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfld] [tʊk] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and with a determination not to be baffled took him out to perform it .**
和 和 一个 决心 不是 到 是 困惑 采取 他 出去 到 履行 它 .

于是，他下定决心不让自己被难倒，带着他出去表演。

---

[ðəʊ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [fɜːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] .
**Though guns were loaded he still stood firm and was soon brought back .**
尽管 枪支 是 已加载 他 仍然 站立 公司 和 曾是 很快 带来 后退 .

虽然枪已上膛，但他仍然坚定地站着，很快就被带了回来。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [hɪə(r)][ɪn] [gɑːd] - [haʊs] , — [tuː] [ˈhæpi] , [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .
**We are happy here in guard - house , — too happy , too much at ease .**
我们 是 快乐的 这里 在 警卫 - 房子 , — 也 快乐的 , 也 很多 在 舒适 .

我们在警卫室里很开心，——太开心了，太安逸了。

---

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfətə(r)] , — [fiːl] [mɔː(r)] [streŋθ] , — [ɪf] [ðə; ði][ˈtraɪəl]
**We should see more of the Comforter , — feel more strength , — if the trial**
我们 应该 看 更多的 的 这 棉被 , — 感觉 更多的 力量 , — 如果 这 审判
[wɜː(r); wə(r)][ˈfɪəsə(r)] ;
**were fiercer ;**
是 更凶猛 ;

如果考验更加严峻，我们应该更多地感受到安慰者的存在，感受到更多的力量；

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
**but this is well .**
但 这 是 出色地 .

但这也没什么不好。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
**This is a trial of strength of patience .**
这 是 一个 审判 的 力量 的 耐心 .

这是对耐心程度的考验。

6th .
**6th .**
6th .

第六。

[ 9th [mʌnθ] . ] — ['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɒfɪsəz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
**[ 9th month . ] — Yesterday we had officers again for visitors .**
[ 9th 月 . ] — 昨天 我们 有 警官 再次 为了 访客 .

[9月]——昨天我们又有官员接待访客。

['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [biː] . [guːld] , 13th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Major J . B . Gould , 13th Massachusetts ,**
主要的 J . B . 古尔德 , 13th 马萨诸塞州 ,

JB·古尔德少校，马萨诸塞州第13团

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]
**came in with the determination of persuading us to consent to be**
来了 在 和 这 决心 的 说服 我们 到 同意 到 是
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hɪə(r)] ,
**transferred to the hospital here ,**
转移 到 这 医院 这里 ,

他们进来后决心要说服我们同意转到这家医院来。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk]
**he being the Provost Marshal of the island and having the power to make**
他 存在 这 教务长 元帅 的 这 岛 和 拥有 这 力量 到 制作
[ðə; ði][træns'fɜː(r)] .
**the transfer .**
这 转移 .

他是岛上的宪兵队长，有权进行移交。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
**He is different in being and bearing from those who have been here before .**
他 是 不同的 在 存在 和 轴承 从 那些 WHO 有 到过 这里 前 .

他的性格和举止与之前来过这里的人截然不同。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)]
**His motives were apparently those of pure kindness , and his demeanour**
他的 动机 是 显然 那些 的 纯的 仁慈 , 和 他的 风度
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
**was that of a gentleman .**
曾是 那 的 一个 绅士 .

他的动机显然是出于纯粹的善意，他的举止也像一位绅士。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Though he talked with us more than an hour ,**
尽管 他 谈话 和 我们 更多的 比 一个 小时 ,

虽然他和我们交谈了一个多小时，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][ɔː(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
**he lost no part of his self - control or good humour .**
他 丢失的 不 部分 的 他的 自己 - 控制 或者 好的 幽默 .

他丝毫没有失去自制力和幽默感。

[səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]
**So by his eloquence and kindness he made more impression upon us than**
所以 经过 他的 口才 和 仁慈 他 制成 更多的 印象 之上 我们 比
['eni] [bɪ'fɔː(r)] .
**any before .**
任何 前 .

因此，他凭借出色的口才和善良的品格，给我们留下了比以往任何人都更深刻的印象。

[æz; əz] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəlɪst] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**As Congregationalist he well knew the courts of the temple ,**
作为 公理会 他 出色地 知道 这 法院 的 这 寺庙 ,

作为一名公理会教徒，他对教堂的规章制度非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
**but the Holy of Holies he had never seen , and knew nothing of its**
但 这 圣 的 圣徒 他 有 绝不 已见 , 和 知道 没有什么 的 它是
['siːkrəts] .
**secrets .**
秘密 .

但他从未见过至圣所，也对它的秘密一无所知。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪk'spiːdiənsi] ; [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
**He understood expediency ; but is not the man to " lay down his life for**
他 理解 权宜之计 ; 但 是 不是 这 男人 到 " 躺 向下 他的 生活 为了
[maɪ] [seɪk] .
**my sake .**
我的 清酒 .

他懂得权宜之计；但他不是那种会"为我舍命"的人。

" [hiː; hi][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['meɪdʒə(r)] [ɡuːld] [bɪ'liːvz] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)]
**" He is sincere and seems to think what Major Gould believes cannot be far**
" 他 是 真诚 和 似乎 到 思考 什么 主要的 古尔德 相信 不能 是 远的
[frɒm; frəm] [raɪt] .
**from right .**
从 正确的 .

"他为人真诚，似乎认为古尔德少校的观点不会有太大偏差。"

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][fɜːm][æz; əz]['evə(r)] .
**After his attempt we remained as firm as ever .**
后 他的 试图 我们 剩余 作为 公司 作为 曾经 .

在他尝试之后，我们依然立场坚定。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ɔːl] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [pə'sweɪʒ(ə)n]
**We must expect all means will be tried upon us , and no less persuasion**
我们 必须 预计 全部 方法 将要 是 尝试 之上 我们 , 和 不 较少的 劝说
[ðæn; ðən] [θrets] .
**than threats .**
比 威胁 .

我们必须预料到他们会对我们使用各种手段，包括威胁和劝说。

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , 7th .
**At the Hospital , 7th .**
在 这 医院 , 7th .

在医院，7号。

[ 9th [mʌnθ] . ] — ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['meɪdʒə(r)] [ɡuːld] [ə'ɡen] ,
**[ 9th month . ] — Yesterday morning came to us Major Gould again ,**
[ 9th 月 . ] — 昨天 早晨 来了 到 我们 主要的 古尔德 再次 ,

【九月】——昨天早上古尔德少校又来拜访我们了。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɜːti] [pleɪs] ,
**informing us that he had come to take us out of that dirty place ,**
通知 我们 那 他 有 来 到 拿 我们 出去 的 那 肮脏的 地方 ,

他告诉我们，他是来带我们离开那个肮脏的地方的。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [men] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
**as he could not see such respectable men lying there ,**
作为 他 可以 不是 看 这样的 可敬 男人 说谎 那里 ,

他无法眼睁睁地看着如此体面的人躺在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
**and was going to take us up to the hospital .**
和 曾是 去 到 拿 我们 向上 到 这 医院 .

他原本打算带我们去医院。

[wi:; wi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sɜ:v] [ðeə(r)] ,
**We assured him we could not serve there ,**
我们 保证 他 我们 可以 不是 服务 那里 ,

我们向他保证我们无法在那里提供服务。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðeə(r)] [dɪ'kleəd]
**and asked him if he would not bring us back when we had there declared**
和 问 他 如果 他 会 不是 带来 我们 后退 什么时候 我们 有 那里 声明
['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .
**our purpose .**
我们的 目的 .

我们问他，既然我们已经表明了我们的目的，他是否会带我们回去。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][rɪ'plaɪ][də'rektli] ; [bʌt; bət] [brɔ:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ænd; ənd][left][ˌju: 'es] .
**He would not reply directly ; but brought us here and left us .**
他 会 不是 回复 直接地 ; 但 带来 我们 这里 和 左边 我们 .

他没有直接回答，而是把我们带到这里，然后就离开了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [nju:] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['heɪlɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk]
**When the surgeon knew our determination , he was for haling us back**
什么时候 这 外科医生 知道 我们的 决心 , 他 曾是 为了 拖网 我们 后退
[æt; ət][wʌns] ;
**at once ;**
在 一次 ;

当外科医生知道我们的决心后，他立刻决定把我们带回去；

[wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [men] .
**what he wanted , he said , was willing men .**
什么 他 通缉 , 他 说 , 曾是 愿意的 男人 .

他说，他想要的是愿意付出代价的男人。

[wi:; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tents] [tɪl] ['nɪəli] [nu:n] ,
**We sat on the sward without the hospital tents till nearly noon ,**
我们 卫星 在 这 草 没有 这 医院 帐篷 直到 几乎 中午 ,

我们坐在没有医院帐篷的草地上，一直坐到快中午。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] ;
**for some one to take us back ;**
为了 一些 一 到 拿 我们 后退 ;

希望有人能带我们回去；

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['kwɔ:təz] [ə'saɪnd] [ˌju: 'es]
**when we were ordered to move into the tents and quarters assigned us**
什么时候 我们 是 订购 到 移动 进入 这 帐篷 和 四分之一 分配 我们
[ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
**in the mess - room .**
在 这 混乱 - 房间 .

当我们接到命令搬进分配给我们的帐篷和宿舍时，食堂里已经通知了我们。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
**The Major must have interposed ,**
这 主要的 必须 有 插入 ,

少校肯定出面干预了。

['deměnstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['plezəntə] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

**demonstrating his kindness by his resolution that we should occupy and enjoy the pleasanter quarters of the hospital ,**

演示 他的 仁慈 经过 他的 解决 那 我们 应该 占据 和 享受 这 更令人愉悦 四分之一 的 这 医院 ,

他展现了他的仁慈，决定让我们入住并享受医院里比较舒适的病房。

---

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['sɜːvɪŋ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] .

**certainly if serving ; but none the less so if we declined .**

当然 如果 服务 ; 但 没有任何 这 较少的 所以 如果 我们 拒绝 .

当然，如果我们提供服务，情况就是如此；但如果我们拒绝，情况就并非如此。

---

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [el] . [em] . [em] . [ænd; ənd] [piː] . [diː] . [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ,

**Later in the day L . M . M . and P . D . were sitting without , when he passed them and ,**

之后 在 这 天 L . M . M . 和 P . D . 是 坐着 没有 , 什么时候 他 通过了 他们 和 ,

当天晚些时候，LMM和PD独自坐着，当他经过他们身边时，

---

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] .

**laughing heartily , declared they were the strangest prisoners of war he ever saw .**

笑 衷心地 , 声明 他们 是 这 最奇怪的 囚犯 的 战争 他 曾经 锯 .

他哈哈大笑，宣称他们是他见过的最奇怪的战俘。

---

[hiː; hi] [stɒpt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] .

**He stopped some time to talk with them and when they came in they declared him a kind and honest man .**

他 停止 一些 时间 到 讲话 和 他们 和 什么时候 他们 来了 在 他们 声明 他 一个 种类 和 诚实的 男人 .

他停下来和他们聊了一会儿，他们进来后都称赞他是一个善良诚实的人。

---

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [ə'raɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['traɪəl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

**If we interpret aright his conduct , this dangerous trial is over ,**

如果 我们 解释 好的 他的 执行 , 这 危险的 审判 是 超过 ,

如果我们正确解读他的行为，那么这场危险的审判就结束了。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

**and we have escaped the perplexities that his kindness and determination threw about us .**

和 我们 有 逃脱 这 困惑 那 他的 仁慈 和 决心 扔 关于 我们 .

我们已经摆脱了他的善良和决心给我们带来的困惑。

---

13th . — [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['henri] ['dɪkɪnsən] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

**13th . — Last night we received a letter from Henry Dickinson , stating that the President ,**

13th . — 最后的 夜晚 我们 已收到 一个 信 从 亨利 迪金森 , 声明 那 这 总统 ,

13日——昨晚我们收到亨利·迪金森的一封信，信中说总统，

---

[ðəʊ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [felt] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt] ,

**though sympathizing with those in our situation , felt bound by the Conscription Act ,**

尽管 同情的 和 那些 在 我们的 情况 , 毛毡 边界 经过 这 征兵 行为 ,

虽然同情与我们处境相同的人，但我们感到受征兵法的约束。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪbəti] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] ,
**and felt liberty , in view of his oath to execute the laws ,**
和 毛毡 自由 ， 在 看法 的 他的 誓言 到 执行 这 法律 ，

鉴于他宣誓要执行法律，他感到自由。

[tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['diːteɪl] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] ['djuːti] ,
**to do no more than detail us from active service to hospital duty ,**
到 做 不 更多的 比 细节 我们 从 积极的 服务 到 医院 责任 ，

仅仅是把我们从现役部队调到医院值班而已。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['refjʊdʒiːz] .
**or to the charge of the coloured refugees .**
或者 到 这 收费 的 这 有色 难民 .

或交给有色难民管理。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hæv; həv] [wiː; wi] [leɪn] [hɪə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ;
**For more than a week have we lain here , refusing to engage in hospital service ;**
为了 更多的 比 一个 星期 有 我们 莱恩 这里 ， 拒绝 到 从事 在 医院 服务 ；

我们在这里躺了一个多星期，拒绝接受医院服务；

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ?
**shall we retrace the steps of the past week ?**
将 我们 回溯 这 步骤 的 这 过去的 星期 ?

我们是否应该回顾一下过去一周的情况?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [saʊθ] [æz; əz] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
**Or shall we go South as overseers of the blacks on the confiscated estates of the rebels ,**
或者 将 我们 去 南 作为 监督者 的 这 黑人 在 这 没收 庄园 的 这 叛军 ，

或者我们应该去南方，充当被没收的叛军庄园里黑人的监工?

[tuː; tə] [ækt] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [kə'mændər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ?
**to act under military commanders and to report to such ?**
到 行为 在下面 军队 指挥官 和 到 报告 到 这样的 ?

在军事指挥官的指挥下行动并向其汇报?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['testɪməni] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɑː'selvz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ?
**What would become of our testimony and our determination to preserve ourselves clear of the guilt of this war ?**
什么 会 变得 的 我们的 见证 和 我们的 决心 到 保存 我们自己 清除 的 这 有罪 的 这 战争 ?

我们的证词和我们为洗清自己在这场战争中的罪责而做出的决心将会如何?

[piː] . [es] . [wiː; wi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['henri] ['dɪkɪnsən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɜːtʃəs] [laɪf] [æt; ət] [kɒst] [ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] .
**P . S . We have written back to Henry Dickinson that we cannot purchase life at cost of peace of soul .**
P . S . 我们 有 书面 后退 到 亨利 迪金森 那 我们 不能 购买 生活 在 成本 的 和平 的 灵魂 .

PS：我们已回复亨利·迪金森，我们不能以牺牲灵魂的安宁为代价来换取生命。

14th . — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] — [æz; əz][wiː; wi]
**14th . — We have been exceeding sorrowful since receiving advice — as we**
14th . — 我们 有 到过 超过 悲伤 自从 接收 建议 — 作为 我们
[mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [diː] . [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm]
**must call it — from H . D . to enter the hospital service or some**
必须 称呼 它 — 从 H . D . 到 进入 这 医院 服务 或者 一些
['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**similar situation .**
相似的 情况 .

14日——自从收到HD的建议（我们必须这样称呼它）——进入医院服务或类似岗位以来，我们一直非常悲伤。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] .
**We did not look for that from him .**
我们 做过 不是 看 为了 那 从 他 .

我们并没有期待他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] ['aʊə(r)] [frendz] [sent][ˌjuː 'es][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm]
**It is not what our Friends sent us out for ; nor is it what we came**
它 是 不是 什么 我们的 朋友们 发送 我们 出去 为了 ; 也不 是 它 什么 我们 来了
[fɔː(r); fə(r)] .
**for .**
为了 .

这不是我们的朋友们派我们出去的目的；也不是我们来的目的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
**We shall feel desolate and dreary in our position ,**
我们 将 感觉 荒凉 和 凄凉 在 我们的 位置 ,

我们将感到身处困境，感到孤寂和沮丧。

[ən'les] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːt]
**unless supported and cheered by the words of those who have at heart**
除非 有 和 欢呼 经过 这 字 的 那些 WHO 有 在 心
['aʊə(r)][best] ['ɪntrəsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l]['welfeə(r)] .
**our best interests more than regard for our personal welfare .**
我们的 最好的 兴趣 更多的 比 看待 为了 我们的 个人的 福利 .

除非得到那些真正关心我们最大利益而非仅仅顾及我们个人福祉的人的支持和鼓励。

[wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] ['gaɪdɪd] [baɪ][best] ['wɪzdəm] .
**We walk as we feel guided by Best Wisdom .**
我们 走 作为 我们 感觉 引导 经过 最好的 智慧 .

我们跟随内心的指引前行。

[əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
**Oh , may we run and not err in the high path of Holiness .**
哦 , 可能 我们 跑步 和 不是 犯错 在 这 高的 小路 的 圣洁 .

愿我们在通往圣洁的崇高道路上奔跑而不犯错。

16th . — ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][en] . [biː] . [ɒv; əv] [lɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
**16th . — Yesterday a son - in - law of N . B . of Lynn came to see us .**
16th . — 昨天 一个 儿子 - 在 - 法律 的 N . B . 的 林恩 来了 到 看 我们 .

16日——昨天，林恩的NB的女婿来看望我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪn] [frendz] ,
**He was going to get passes for one or two of the Lynn Friends ,**
他 曾是 去 到 得到 通过 为了 一 或者 二 的 这 林恩 朋友们 ,

他打算给林恩之友的一两个人弄到通行证。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .
**that they might come over to see us today .**
那 他们 可能 来 超过 到 看 我们 今天 .

他们今天可能会过来看看我们。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ˌhɪərə'baʊts] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]
**He informed us that the sentiment of the Friends hereabouts was that we**
他 知情的 我们 那 这 情绪 的 这 朋友们 附近 曾是 那 我们
[mait] ['entə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
**might enter the hospital without compromising our principles ;**
可能 进入 这 医院 没有 妥协 我们的 原则 ;

他告诉我们，附近教友们的想法是，我们可以在不违背原则的前提下进入医院；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə] [es] . [biː] . [tuː; tə] [ðə; ði]
**and he produced a letter from W . W . to S . B . to the**
和 他 生产 一个 信 从 W . W . 到 S . B . 到 这
[seɪm] [ɪ'fekt] .
**same effect .**
相同的 影响 .

他还出示了一封WW写给SB的信，内容相同。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**W . W . expressed his opinion that we might do so without doing it in**
W . W . 表达 他的 观点 那 我们 可能 做 所以 没有 正在做 它 在
[luː; ljuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] .
**lieu of other service .**
代替 的 其他 服务 .

WW 表示他的观点是，我们可以这样做，而无需用其他服务来代替它。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] [fækt] ?
**How can we evade a fact ?**
如何 能 我们 逃避 一个 事实 ?

我们如何回避事实?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bəʊθ] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
**Does not the government both demand and accept it as in lieu of other**
做 不是 这 政府 两个都 要求 和 接受 它 作为 在 代替 的 其他
['sɜːvɪs] ?
**service ?**
服务 ?

政府难道不是既要求又接受它作为其他服务的替代吗?

[əʊ] , [ðə; ði] [krʊəl] [bləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frendz] .
**Oh , the cruelest blow of all comes from our friends .**
哦 , 这 最残酷的 吹 的 全部 来 从 我们的 朋友们 .

哦，最残酷的打击往往来自朋友。

17th . — [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
**17th . — Although this trial was brought upon us by our friends , their intentions**
17th . — 虽然 这 审判 曾是 带来 之上 我们 经过 我们的 朋友们 , 他们的 意图
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ment] .
**were well meant .**
是 出色地 意思是 .

第十七条——虽然这场考验是我们的朋友们带给我们的，但他们的意图是好的。

[ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [ziːl]
**Their regard for our personal welfare and safety too much absorbs the zeal**
他们的 看待 为了 我们的 个人的 福利 和 安全 也 很多 吸收 这 热情
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**they should possess for the maintenance of the principle of the**
他们 应该 具有 为了 这 维护 的 这 原则 的 这
['piːsəblnɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maːstəz] ['kɪŋdəm] .
**peaceableness of our Master's kingdom .**
和平 的 我们的 硕士学位 王国 .

他们过于关心我们的个人福祉和安全，以至于忽略了他们本应拥有的维护我们主人王国和平原则的热情。

[æn; ən] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [θruː] ['miːknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ siːm ] ['mænɪfest] ,
**An unfaithfulness to this through meekness and timidity seems manifest ,**
一个 不忠 到 这 通过 谦逊 和 胆怯 似乎 显现 ,

这种因温顺和胆怯而导致的背信弃义似乎显而易见。

— [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
**— too great a desire to avoid suffering at some sacrifice of principle ,**
— 也 伟大的 一个 欲望 到 避免 痛苦 在 一些 牺牲 的 原则 ,
[pə'hæps] ,
**perhaps ,**
也许 ,

——或许是为了避免遭受痛苦而牺牲某些原则，这种愿望过于强烈了。

— [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ]
**— too little of placing of Faith and confidence upon the Rock of Eternal Truth**
— 也 小的 的 放置 的 信仰 和 信心 之上 这 岩石 的 永恒 真相
.
**.**
.

——对永恒真理磐石的信仰和信心投入得太少了。

['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] ['dʌbljuː] . [diː] . [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]
**Our friends at home , with W . D . at their head , support us ; and**
我们的 朋友们 在 家 , 和 W . D . 在 他们的 头 , 支持 我们 ; 和
['jestədeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ,

我们在国内的朋友们，以WD为首，都支持我们；昨天，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði]
**at the opportune moment , just as we were most distressed by the**
在 这 适时的 片刻 , 只是 作为 我们 是 最多 苦恼 经过 这
[səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
**solicitations of our visitors ,**
征集 的 我们的 访客 ,

正当我们因访客的请求而感到最烦躁的时候，就在这时，

[kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [θruː] [dɪə(r)] [siː] . [em] . [piː] . ,
**kind and cheering words of Truth were sent us through dear C . M . P . ,**
种类 和 欢呼 字 的 真相 是 发送 我们 通过 亲爱的 C . M . P . ,

亲爱的CMP向我们传达了来自Truth的温暖而令人鼓舞的话语，

[huːz] [lʌv] ['rʌʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [frɒm; frəm] [æn; ən]
**whose love rushes out to us warm and living and just from an**
谁 爱 冲刺 出去 到 我们 温暖的 和 活的 和 只是 从 一个
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
**overflowing fountain .**
溢出 喷泉 .

祂的爱如泉涌般温暖、鲜活地流向我们。

[ai] [mʌst; məst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [guːld]
**I must record another work of kind attention shown us by Major Gould**
我 必须 记录 其他 工作 的 种类 注意力 所示 我们 经过 主要的 古尔德
.
**.**
.

我必须记录下古尔德少校对我们的另一项友好关怀。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ em'bɑːk, im- ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .
**Before we embarked , he came to us for a friendly visit .**
前 我们 启航 , 他 来了 到 我们 为了 一个 友好的 访问 .

在我们启程之前，他前来友好地拜访了我们。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɪm][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd]
**As we passed him on our way to the wharf he bade us Farewell and**
作为 我们 通过了 他 在 我们的 方式 到 这 码头 他 巴德 我们 告别 和
[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪəd] .
**expressed a hope we should not have so hard a time as we feared .**
表达 一个 希望 我们 应该 不是 有 所以 难的 一个 时间 作为 我们 害怕 .

当我们前往码头的路上遇到他时，他向我们道别，并表示希望我们不会像我们担心的那样遭遇困境。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**And after we were aboard the steamer , as the result of his**
和 后 我们 是 船上 这 汽船 , 作为 这 结果 的 他的
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
**interference on our behalf ,**
干涉 在 我们的 代表 ,

在我们登上轮船之后，由于他的帮助，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**we must believe , we were singled out from the midst of the**
我们 必须 相信 , 我们 是 单身 出去 从 这 中间 的 这
['prɪznər] ,
**prisoners ,**
囚犯 ,

我们必须相信，我们是被从囚犯中挑选出来的。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
**among whom we had been placed previous to coming aboard , and allowed**
之中 谁 我们 有 到过 放置 以前的 到 未来 船上 , 和 允许
[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
**the liberty of the vessel .**
这 自由 的 这 血管 .

我们登船前就被安排在他们中间，并被允许在船上自由活动。

[baɪ] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪvd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
**By this are we saved much suffering ,**
经过 这 是 我们 已保存 很多 痛苦 ,

这样我们就避免了很多痛苦。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [kləʊz] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði]
**as the other prisoners were kept under close guard in a corner on the**
作为 这 其他 囚犯 是 保留 在下面 关闭 警卫 在 一个 角落 在 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
**outside of the boat .**
外部 的 这 船 .

其他囚犯则被严密看守在船外的一个角落里。

['fɒrɪst] ['sɪti] [ʌp] [ðə; ði][pə'təʊmək] .
**Forest City up the Potomac .**
森林 城市 向上 这 波托马克河 .

波托马克河畔的森林之城。

22nd .
**22nd .**
22nd .

22日。

[ 9th [mʌnθ] . ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [nuːn] , ['jestədeɪ] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][frɒm; frəm] [siː]
**[ 9th month . ] — It was near noon , yesterday , when we turned in from sea**
[ 9th 月 . ] — 它 曾是 靠近 中午 , 昨天 , 什么时候 我们 转向 在 从 海
[bɪ'twiːn] [keɪp] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['henri] ;
**between Cape Charles and Henry ;**
之间 岬 查尔斯 和 亨利 ;

[9月]——昨天快到中午的时候，我们从查尔斯角和亨利之间的海域转向；

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ðens] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] [beɪ] , [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] ,
**and , running thence down across the mouth of Chesapeake Bay , alongside Old Point Comfort ,**
和 ， 跑步 因此 向下 穿过 这 嘴 的 切萨皮克 湾 ， 旁边 老的 观点 舒适 ，

然后，沿着切萨皮克湾口，沿着老岬角康福特，一路向下延伸，

---

[drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɒf] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .
**dropped anchor off Fortress Monroe .**
掉落 锚 离开 堡垒 门罗 .

在门罗堡附近抛锚。

---

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**The scene around us was one of beauty ,**
这 场景 大约 我们 曾是 一 的 美丽 ，

我们周围的景色美不胜收。

---

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'dɔːrnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
**though many of its adornments were the results and means of wrong .**
尽管 许多 的 它是 装饰品 是 这 结果 和 方法 的 错误的 .

虽然它的许多装饰都是错误的结果和手段。

---

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [braɪtə] , [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] ['griːnə] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
**The sunshine was brighter , the verdure greener to our eyes weary of the sea ,**
这 阳光 曾是 更亮 ， 这 绿意盎然 更环保 到 我们的 眼睛 厌倦 的 这 海 ，

阳光更加明媚，绿意更加葱郁，让我们这些厌倦了大海的人眼前一亮。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [wɒz; wəz] ['maɪldə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
**and the calm was milder and more grateful that we had so long tossed in the storm .**
和 这 冷静的 曾是 较温和 和 更多的 感激的 那 我们 有 所以 长的 抛掷 在 这 风暴 .

平静下来，我们更加感激自己在风暴中颠簸了这么久。

---

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɪti] [stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] ['njuːpɔːt] [njuːz] ,
**The anchor was soon drawn up again and the Forest City steamed up the James River toward Newport News ,**
这 锚 曾是 很快 绘制 向上 再次 和 这 森林 城市 蒸 向上 这 詹姆斯 河 朝向 纽波特 消息 ，

很快，船再次起锚，森林城号沿詹姆斯河向纽波特纽斯驶去。

---

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] , [paɪn] - [grəʊn] [bæŋks] ,
**and turning to the left between the low , pine - grown banks ,**
和 转弯 到 这 左边 之间 这 低的 ， 松树 - 生长 银行 ，

然后向左转，穿过低矮的、长满松树的河岸，

---

[pɑːst] ['nɔːfək] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [dɪ'tætʃmənt] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
**passed Norfolk to leave the New Hampshire detachment at Portsmouth .**
通过了 诺福克 到 离开 这 新的 汉普郡 分离 在 朴茨茅斯 .

途经诺福克，将新罕布什尔州分遣队留在朴茨茅斯。

---

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [sʌm; səm] [freɪt] [wɒz; wəz] ['lændɪd] ;
**Coming back to Fortress Monroe , some freight was landed ;**
未来 后退 到 堡垒 门罗 ， 一些 货运 曾是 登陆 ；

回到门罗堡，一些货物已经卸下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**and in the calm clear light of the moon ,**
和 在 这 冷静的 清除 光 的 这 月亮 ,

在宁静清澈的月光下，

[wiː; wi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**we swung away from shore and dropping down the mouth of the river ,**
我们 摇摆 离开 从 支撑 和 下降 向下 这 嘴 的 这 河 ,

我们荡离岸边，顺着河口向下漂去。

['raʊndɪd] [əʊld] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , ['entəd] [ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn][ðə; ði]
**rounded Old Point , and , going up the Chesapeake , entered the Potomac in the**
圆润 老的 观点 , 和 , 去 向上 这 切萨皮克 , 进入 这 波托马克河 在 这
[naɪt] - [taɪm] .
**night - time .**
夜晚 - 时间 .

绕过老岬角，沿切萨皮克湾逆流而上，在夜间进入波托马克河。

[ɒf] [ʃɔː(r)] , [ˌælɪg'zɑːndriə] .
**Off Shore , Alexandria .**
离开 支撑 , 亚历山大 .

亚历山大近海。

23d . — [hɪə(r)][wiː; wi] ['æŋkəd] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['lændɪd] ,
**23d . — Here we anchored last night after the main detachment was landed ,**
23d . — 这里 我们 锚定 最后的 夜晚 后 这 主要的 分离 曾是 登陆 ,
23日——昨晚主力部队登陆后，我们就在这里抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
**and the Vermont and Massachusetts men remained on board another night .**
和 这 佛蒙特 和 马萨诸塞州 男人 剩余 在 木板 其他 夜晚 .

佛蒙特州和马萨诸塞州的船员们又在船上待了一夜。

[wiː; wi][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [weə(r)] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
**We hear we are to go right to the field , where active operations are**
我们 听到 我们 是 到 去 正确的 到 这 场地 , 在哪里 积极的 运营 是
['gəʊɪŋ][ɒn] .
**going on .**
去 在 .

我们听说要直接前往前线，那里正在进行作战行动。

[ðɪs] [ siːm ] [hɑːd] .
**This seems hard .**
这 似乎 难的 .

这似乎很难。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tɪl] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt]
**We have not till now given up the hope that we were not to go out**
我们 有 不是 直到 现在 给定 向上 这 希望 那 我们 是 不是 到 去 出去
['ɪntuː][və'dʒɪniə] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
**into Virginia with the rest of the men ,**
进入 弗吉尼亚州 和 这 休息 的 这 男人 ,

我们至今仍未放弃希望，希望我们不必和其他人一起前往弗吉尼亚。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**but were to be kept here at Washington .**
但 是 到 是 保留 这里 在 华盛顿 .

但将被关押在华盛顿。

[fɪəs] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['traɪəlz] .
**Fierce , indeed , are our trials .**
凶猛的 , 的确 , 是 我们的 试验 .

我们所面临的考验的确十分严峻。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn'taɪəli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ai]
**I am not discouraged entirely ; but I am weak from want of food which I**
我 是 不是 灰心 完全 ; 但 我 是 虚弱的 从 想 的 食物 哪个 我
[kæn; kən] [iːt] ,
**can eat ,**
能 吃 ,

我并没有完全灰心丧气；但我因为缺乏食物而感到虚弱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪknəs] .
**and from sickness .**
和 从 疾病 .

以及因病致病。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [wei] ,
**I do not know how I am going to live in such way ,**
我 做 不是 知道 如何 我 是 去 到 居住 在 这样的 方式 ,

我不知道该如何继续这样生活下去。

[ɔː(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
**or get to the front .**
或者 得到 到 这 正面 .

或者到前面去。

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd] ;
**P . S . We have just landed ;**
P . S . 我们 有 只是 登陆 ;

PS：我们刚刚着陆；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][paɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['hɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**and I had the liberty to buy a pie of a woman hawking such things ,**
和 我 有 这 自由 到 买 一个 馅饼 的 一个 女士 霍金 这样的 事物 ,

我还有自由去买一个兜售这种东西的女人卖的馅饼。

[ðæt] [hæz; həz] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] .
**that has strengthened me wonderfully .**
那 有 加强 我 太棒了 .

这让我变得更加坚强。

[kæmp][nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] .
**Camp near Culpeper .**
营 靠近 卡尔佩珀 .

在卡尔佩珀附近露营。

25th . — [maɪ] [dɪ'stres] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ]
**25th . — My distress is too great for words ; but I must overcome my**
25th . — 我的 痛苦 是 也 伟大的 为了 字 ; 但 我 必须 克服 我的
[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,
**disinclination to write ,**
不情愿 到 写 ,

25日——我的痛苦难以言表；但我必须克服不愿写作的心情，

[ɔː(r)] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
**or this record will remain unfinished .**
或者 这 记录 将要 保持 未完成 .

否则，这项记录将永远无法完成。

[səʊ] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] , [ai] [prə'siːd] .
**So , with aching head and heart , I proceed .**
所以 , 和 疼痛 头 和 心 , 我 继续 .

于是，我忍着头痛和心痛，继续前行。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**Yesterday morning we were roused early for breakfast and for**
昨天 早晨 我们 是 唤醒 早期的 为了 早餐 和 为了
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
**preparation for starting .**
准备 为了 开始 .

昨天早上我们很早就被叫醒吃早餐，为接下来的工作做准备。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməri] ,
**After marching out of the barracks , we were first taken to the armory ,**
后 行军 出去 的 这 兵营 ， 我们 是 第一的 已采取 到 这 军械库 ，

走出兵营后，我们首先被带到了军械库。

[weə(r)] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tent] .
**where each man received a gun and its equipments and a piece of tent .**
在哪里 每个 男人 已收到 一个 枪 和 它是 设备 和 一个 片 的 帐篷 .

每人分到一支枪及其配件和一块帐篷。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [laɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɜːn] [wɪð] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**We stood in line , waiting for our turn with apprehensions of coming trouble .**
我们 站立 在 线 ， 等待 为了 我们的 转动 和 担忧 的 未来 麻烦 .

我们排着队，等待轮到自己，心中忐忑不安，担心会遇到麻烦。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
**Though we had felt free to keep with those among whom we had been**
尽管 我们 有 毛毡 自由的 到 保持 和 那些 之中 谁 我们 有 到过
[pleɪst] ,
**placed ,**
放置 ，

虽然我们觉得可以自由地和那些把我们安排在一起的人待在一起，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
**we could not consent to carry a gun , even though we did not intend to**
我们 可以 不是 同意 到 携带 一个 枪 ， 甚至 尽管 我们 做过 不是 打算 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
**use it ;**
使用 它 ；

即使我们不打算使用枪支，我们也不能同意携带枪支；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['hɑːdə(r)] [wɪð]
**and , from our previous experience , we knew it would go harder with**
和 ， 从 我们的 以前的 经验 ， 我们 知道 它 会 去 更难 和
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ，

而且，根据我们之前的经验，我们知道对我们来说会更加艰难。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æn; ən]
**if we took the first step in the wrong direction , though it might seem an**
如果 我们 采取 这 第一的 步 在 这 错误的 方向 ， 尽管 它 可能 似乎 一个
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,
**unimportant one ,**
不重要 一 ，

如果我们朝着错误的方向迈出了第一步，即使这看似无关紧要，

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəlti] .
**and an easy and not very wrong way to avoid difficulty .**
和 一个 简单的 和 不是 非常 错误的 方式 到 避免 困难 .

这是一种简单且不算太错的避免困难的方法。

[səʊ][wiː; wi][felt][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][gʌnz] .
**So we felt decided we must decline receiving the guns .**
所以 我们 毛毡 决定 我们 必须 衰退 接收 这 枪支 .

因此我们决定拒绝接收这些枪支。

---

[ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
**In the hurry and bustle of equipping a detachment of soldiers ,**
在 这 匆忙 和 忙碌 的 装备 一个 分离 的 士兵 ,

在匆忙为一支士兵分队配备装备的过程中，

---

[wʌn] [ ə'tempt ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] ['ðerfɔː] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)]
**one attempting to explain a position and the grounds therefor so peculiar**
一 尝试 到 解释 一个 位置 和 这 理由 因此 所以 奇特

[æz; əz]['aʊəz][tuː; tə]['dʒuːniə(r)] ,
**as ours to junior ,**
作为 我们的 到 初级 ,

试图向下属解释我们这种独特的立场及其理由，

---

['peti] ['ɒfɪsəz] , [pə'zesɪŋ] ['lɪbərəli] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] : [praɪd] , ['vænəti] , [kən'siːt] ,
**petty officers , possessing liberally the characteristics of these : pride , vanity , conceit ,**
小气 警官 , 拥有 慷慨地 这 特征 的 这些 : 自豪 , 虚荣 , 自负 ,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['spɪrɪt] ,
**and an arbitrary spirit ,**
和 一个 随意的 精神 ,

下级军官普遍具有以下特征：骄傲、虚荣、自负和专断精神。

---

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [prə'fænəti] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [θɪŋz] , [mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd][ðə; ði]
**impatience , profanity , and contempt for holy things , must needs find the**
不耐烦 , 亵渎 , 和 鄙视 为了 圣 事物 , 必须 需求 寻找 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn] .
**opportunity a very unfavourable one .**
机会 一个 非常 不利 一 .

缺乏耐心、粗俗言语、蔑视神圣事物的人，必然会发现这是一个非常不利的机会。

---

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;
**We succeeded in giving these young officers a slight idea of what we were ;**
我们 成功了 在 给予 这些 年轻的 警官 一个 轻微 主意 的 什么 我们 是 ;

我们成功地让这些年轻军官对我们这个组织有了一些了解；

---

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [peɪ] ['aʊə(r)]
**and endeavoured to answer their questions of why we did not pay our**
和 努力 到 回答 他们的 问题 的 为什么 我们 做过 不是 支付 我们的

[ˌkɒmju'teɪʃn] ,
**commutation ,**
交换 ,

并努力回答他们关于我们为何没有缴纳减刑金的问题，

---

[ænd; ənd][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ;
**and avail ourselves of that provision made expressly for such ;**
和 可用 我们自己 的 那 条款 制成 明确地 为了 这样的 ;

并利用为此专门作出的规定；

---

[ɒv; əv] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [pleɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**of why we had come as far as that place , etc .**
的 为什么 我们 有 来 作为 远的 作为 那 地方 , ETC .

我们为何会来到这里等等。

---

[wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] ,
**We realized then the unpleasant results of that practice ,**
我们 已实现 然后 这 令人不快的 结果 的 那 实践 ,

我们当时意识到了这种做法带来的不良后果。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɒfɪsəz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][wiː; wi]
**that had been employed with us by the successive officers into whose hands we**
那 有 到过 受雇 和 我们 经过 这 连续 警官 进入 谁 双手 我们
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**had fallen ,**
有 倒下 ，

我们落入那些军官手中后，他们曾雇佣过我们这些人。

— [ɒv; əv] ['ʃɜːkɪŋ] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ɒfɪsə(r)]
**— of shirking any responsibility , and of passing us on to the next officer**
— 的 偷懒 任何 责任 ， 和 的 通过 我们 在 到 这 下一个 官
[ə'bʌv] .
**above .**
多于 .

——推卸任何责任，并将我们移交给上级官员。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] ['həʊldən][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**A council was soon holden to decide what to do with us .**
一个 理事会 曾是 很快 霍尔登 到 决定 什么 到 做 和 我们 .

很快，就召开了一次会议，决定如何处置我们。

[wʌn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [mait]
**One proposed to place us under arrest , a sentiment we rather hoped might**
一 建议的 到 地方 我们 在下面 逮捕 ， 一个 情绪 我们 相当 希望 可能
[prɪ'veɪl] ,
**prevail ,**
占上风 ，

有人提议逮捕我们，我们倒希望这种想法能够占上风。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ,
**as it might prevent our being sent on to the front ; but another ,**
作为 它 可能 防止 我们的 存在 发送 在 到 这 正面 ； 但 其他 ，

因为它可能会阻止我们被派往前线；但另一种情况是，

[ɪn][sʌm; səm] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'sɪstɪd] ,
**in some spite and impatience , insisted ,**
在 一些 尽管如此 和 不耐烦 ， 坚持 ，

尽管有些恼怒和不耐烦，他还是坚持道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hɪm]
**as it was their duty to supply a gun to every man and forward him**
作为 它 曾是 他们的 责任 到 供应 一个 枪 到 每一个 男人 和 向前 他
,
**,**
,

因为他们的职责是给每个士兵提供一支枪并把他送去执勤。

[ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri]
**that the guns should be put upon us , and we be made to carry**
那 这 枪支 应该 是 放 之上 我们 ， 和 我们 是 制成 到 携带
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

把枪放在我们身上，让我们扛起它们。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ðə; ði]
**Accordingly the equipment was buckled about us , and the straps of the**
因此 这 设备 曾是 弯曲 关于 我们 ， 和 这 肩带 的 这
[gʌnz] ['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] ,
**guns being loosened ,**
枪支 存在 松动 ，

于是，我们把装备穿戴好，并松开了枪支的背带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
they were thrust over our heads and hung upon our shoulders .
他们 是 推力 超过 我们的 头部 和 悬挂 之上 我们的 肩膀 .

它们被高高举过我们的头顶，挂在我们的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ; [ænd; ənd] ,
In this way we were urged forward through the streets of Alexandria ; and ,
在 这 方式 我们 是 敦促 向前 通过 这 街道 的 亚历山大 ; 和 ,

就这样，我们被催促着穿过亚历山大的街道；

['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][dɜːt] [kɑːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlˌpɛpər] .
having been put upon a long train of dirt cars , were started for Culpeper .
拥有 到过 放 之上 一个 长的 火车 的 污垢 汽车 , 是 开始 为了 卡尔佩珀 .

他们被装上一长串泥土车厢，开往卡尔佩珀。

[wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][ 'desələt, 'desəleit ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['kʌntri] ,
We came over a long stretch of desolated and deserted country ,
我们 来了 超过 一个 长的 拉紧 的 荒凉的 和 荒凉的 国家 ,
[θruː] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['sʌməz] ,
through battlefields of previous summers ,
通过 战场 的 以前的 夏天 ,

我们穿越了漫长而荒凉的地区，途经往年夏天的战场，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [kæmps] [naʊ] ['laɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .
and through many camps now lively with the work of this present campaign .
和 通过 许多 营地 现在 热闹 和 这 工作 的 这 展示 活动 .

并且在许多营地中，现在都开展着这项运动的各项工作。

['siːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['drɪəri] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] - [blaɪt] ,
Seeing , for the first time , a country made dreary by the war - blight ,
看到 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 国家 制成 凄凉 经过 这 战争 - 枯萎病 ,

第一次亲眼目睹一个被战争摧残得满目疮痍的国家，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌns] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [grəʊvz] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd]
a country once adorned with groves and green pastures and meadows and
一个 国家 一次 装饰 和 小树林 和 绿色的 牧场 和 草地 和
['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
fields of waving grain ,
字段 的 挥手 粮食 ,

一个曾经遍布树林、绿色牧场、草地和随风摇曳的麦田的国家，

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hoʊmz] , [naʊ] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and happy with a thousand homes , now laid with the ground ,
和 快乐的 和 一个 千 房屋 , 现在 铺设 和 这 地面 ,

他们拥有上千座房屋，如今都已倒在地上，他们为此感到高兴。

[wʌn]['riːəlaɪzɪz][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [laɪz][ɪn]
one realizes as he can in no other way something of the ruin that lies in
一 意识到 作为 他 能 在 不 其他 方式 某物 的 这 废墟 那 谎言 在
[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
the trail of a war .
这 踪迹 的 一个 战争 .

人只有通过亲身经历才能真正体会到战争留下的满目疮痍。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðiːz] ['fiːldz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wʌns][səʊ][feə(r)] , [ðeə(r)] [rests] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [blaɪt] ,
But upon these fields of Virginia , once so fair , there rests a two - fold blight ,
但 之上 这些 字段 的 弗吉尼亚州 , 一次 所以 公平的 , 那里 休息 一个 二 - 折叠 枯萎病 ,

但是，在这片曾经如此美丽的弗吉尼亚田野上，却笼罩着双重的灾祸。

[fɜːst] [ðæt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**first that of slavery , now that of war .**
第一的 那 的 奴隶制 , 现在 那 的 战争 .

先是奴隶制，现在又是战争。

[wen] [wʌn] ['kɒntræsts] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ,
**When one contrasts the face of this country with the smiling hillsides and vales of New England ,**
什么时候 一 对比 这 脸 的 这 国家 和 这 微笑 山坡 和 山谷 的 新的 英格兰 ,

当人们将这个国家的面貌与新英格兰连绵起伏、风景如画的山丘和山谷进行对比时，

[hiː; hi] [siːz] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kærəktəz] [səʊ] [mɑːkt] ,
**he sees stamped upon it in characters so marked ,**
他 看到 盖章 之上 它 在 人物 所以 标记 ,

他看到上面印着这样醒目的文字：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [riːd] ,
**none but a blind man can fail to read ,**
没有任何 但 一个 瞎的 男人 能 失败 到 读 ,

除了盲人之外，没有人会看不懂书。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]['ɑːɡjʊm(ə)nts] [ə'ɡenst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [wɔː(r)] , [tuː] ;
**the great irrefutable arguments against slavery and against war , too ;**
这 伟大的 无可辩驳的 论点 反对 奴隶制 和 反对 战争 , 也 ;

反对奴隶制和反对战争的无可辩驳的伟大论点；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [twɪn] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,
**and must be filled with loathing for these twin relics of barbarism ,**
和 必须 是 已填 和 厌恶 为了 这些 双 遗物 的 野蛮 ,

并且一定对这两种野蛮遗迹充满了憎恶。

[səʊ]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**so awful in the potency of their consequences that they can change even the face of the country .**
所以 可怕 在 这 效力 的 他们的 结果 那 他们 能 改变 甚至 这 脸 的 这 国家 .

其后果极其可怕，甚至可以改变一个国家的面貌。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [raɪd] ,
**Through the heat of this long ride ,**
通过 这 热 的 这 长的 骑 ,

在这段漫长旅途的炎热中，

[wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːɡənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
**we felt our total lack of water and the meagreness of our supply of food .**
我们 毛毡 我们的 全部的 缺少 的 水 和 这 贫乏 的 我们的 供应 的 食物 .

我们深切感受到缺水和食物匮乏的困境。

['aʊə(r)] [θɜːst] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'presɪv] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['kʌlˌpɛpər] ,
**Our thirst became so oppressive as we were marched here from Culpeper ,**
我们的 口渴 成为 所以 压迫性的 作为 我们 是 行军 这里 从 卡尔佩珀 ,

从卡尔佩珀到这里的途中，我们感到无比口渴。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][rest] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['hevi] [ləʊdz] ,
**some four miles with scarcely a halt to rest , under our heavy loads ,**
一些 四 英里 和 几乎 一个 停止 到 休息 , 在下面 我们的 重的 负载 ,

我们负重前行了大约四英里，几乎没有停下来休息。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [diːp] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
**and through the heat and deep dust of the road ,**
和 通过 这 热 和 深的 灰尘 的 这 路 ,

穿过道路的酷热和厚厚的尘土，

[ðæt] [wiː; wi][dræŋk]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ dip ] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] [wiː; wi] [pɑːst] ,
**that we drank water and dipped in the brooks we passed ,**
那 我们 喝 水 和 浸入 在 这 布鲁克斯 我们 通过了 ,

我们喝了水，还在路过的小溪里泡了一会儿。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ dis'kʌlə ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊp] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
**though it was discoloured with the soap the soldiers had used in washing .**
尽管 它 曾是 变色 和 这 肥皂 这 士兵 有 用过的 在 洗涤 .

虽然它被士兵们洗衣服时用的肥皂弄脏了。

[ðə; ði] [gʌnz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] , [drægd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]
**The guns interfered with our walking , and , slipping down , dragged with painful**
这 枪支 干扰 和 我们的 步行 , 和 , 滑倒 向下 , 拖拽 和 痛苦
[weɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
**weight upon our shoulders .**
重量 之上 我们的 肩膀 .

枪支妨碍了我们的行走，而且滑落下来，沉重地压在我们的肩膀上，让我们感到疼痛。

[pɔː(r); pʊə(r)][piː] . [diː] . [fel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
**Poor P . D . fell out from exhaustion and did not come in till we had**
贫穷的 P . D . 跌倒 出去 从 疲惫 和 做过 不是 来 在 直到 我们 有
[biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
**been some little time at the camp .**
到过 一些 小的 时间 在 这 营 .

可怜的PD因为太累而倒下了，直到我们在营地待了一段时间后才回来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] 4th [və'mɒnt] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [suːn] [ ə'pɔːʃən ] [tuː; tə]
**We were taken to the 4th Vermont regiment and soon apportioned to**
我们 是 已采取 到 这 4th 佛蒙特 团 和 很快 按比例分配 到
['kʌmpəniz] .
**companies .**
公司 .

我们被带到佛蒙特州第4团，很快就被分配到各个连队。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**Though we waited upon the officer commanding the company in which we**
尽管 我们 等待 之上 这 官 指挥 这 公司 在 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
**were placed ,**
是 放置 ,

虽然我们等候的是我们所在连队的指挥官，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**and endeavoured to explain our situation ,**
和 努力 到 解释 我们的 情况 ,

并努力解释我们的处境，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz]
**we were required immediately after to be present at inspection of arms**
我们 是 必需的 立即地 后 到 是 展示 在 检查 的 武器
.
:
.

之后我们被要求立即到场参加武器检查。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,
**We declined , but an attempt was made to force us to obedience ,**
我们 拒绝 , 但 一个 试图 曾是 制成 到 力量 我们 到 服从 ,
[fɜːst] ,
**first ,**
第一的 ,

我们拒绝了，但他们首先试图强迫我们服从。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðen] , [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət] ,
**by the officers of the company , then , by those of the regiment ; but ,**
经过 这 警官 的 这 公司 , 然后 , 经过 那些 的 这 团 ; 但 ,

首先由公司军官决定，然后由团军官决定；但是，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]
**failing to exact obedience of us , we were ordered by the colonel to**
失败 到 精确的 服从 的 我们 , 我们 是 订购 经过 这 上校 到
[biː; bi] [taɪd] ,
**be tied ,**
是 系 ,

由于未能让我们服从，上校下令将我们绑起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊtkraɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [gægd] ['ɔːlsəʊ] ,
**and , if we made outcry , to be gagged also ,**
和 , 如果 我们 制成 强烈抗议 , 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 还 ,

如果我们提出抗议，也会被噤声。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [səʊ] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːs] .
**and to be kept so till he gave orders for our release .**
和 到 是 保留 所以 直到 他 给予 订单 为了 我们的 发布 .

直到他下令释放我们为止，我们都要被关押在那里。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [left] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ;
**After two or three hours we were relieved and left under guard ;**
后 二 或者 三 小时 我们 是 松了口气 和 左边 在下面 警卫 ;

两三个小时后，我们被替换下来，由守卫看守；

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)]
**lying down on the ground in the open air , and covering ourselves with our**
说谎 向下 在 这 地面 在 这 打开 空气 , 和 覆盖 我们自己 和 我们的
['blæŋkɪts] ,
**blankets ,**
毯子 ,

我们躺在露天的地上，用毯子盖住自己。

[wiː; wi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**we soon fell asleep from exhaustion , and the fatigue of the day .**
我们 很快 跌倒 睡着了 从 疲惫 , 和 这 疲劳 的 这 天 .

我们很快就因为筋疲力尽和一天的疲惫而睡着了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] .
**This morning the officers told us we must yield .**
这 早晨 这 警官 讲述 我们 我们 必须 屈服 .

今天早上警察告诉我们必须让行。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ][ænd; ənd] [sɜːv] .
**We must obey and serve .**
我们 必须 服从 和 服务 .

我们必须服从和服务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [greɪt] [sɪ'verɪtiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] .
**We were threatened great severities and even death .**
我们 是 威胁 伟大的 严重程度 和 甚至 死亡 .

我们受到了极其严重的威胁，甚至面临死亡。

[wiː; wi] [siːm] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ,
**We seem perfectly at the mercy of the military power , and , more ,**
我们 似乎 完美 在 这 怜悯 的 这 军队 力量 , 和 , 更多的 ,

我们似乎完全受制于军事力量，而且，更甚者，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , [huː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
**in the hands of the inferior officers , who , from their being far removed**
在 这 双手 的 这 下 警官 , WHO , 从 他们的 存在 远的 已移除
[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
**from Washington ,**
从 华盛顿 ,

落入下级军官手中，而这些军官由于远离华盛顿，

[fiːl] [les] [rɪ'streɪnt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**feel less restraint from those Regulations of the Army ,**
感觉 较少的 克制 从 那些 法规 的 这 军队 ,

感觉不再那么受军队规章制度的约束，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['praɪvəts] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs] .
**which are for the protection of privates from personal abuse .**
哪个 是 为了 这 保护 的 私人 从 个人的 虐待 .

这些措施旨在保护个人隐私免受人身伤害。

26th .
**26th .**
26th .

26日

[ 9th [mʌnθ] . ] — ['jestədeɪ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] : [ daut ] [ænd; ənd] [fɪəz]
**[ 9th month . ] — Yesterday my mind was much agitated : doubts and fears**
[ 9th 月 . ] — 昨天 我的 头脑 曾是 很多 激动 : 疑虑 和 恐惧
[ænd; ənd] [ fɔː'bəudiŋ ] [siːzd] [ˌem 'iː] .
**and forebodings seized me .**
和 不祥的预感 查获 我 .

[九月]——昨天我心神不宁：疑虑、恐惧和不祥的预感攫住了我。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
**I was alone , seeking a resting - place and finding none .**
我 曾是 独自的 , 寻求 一个 休息 - 地方 和 寻找 没有任何 .

我独自一人，想找个地方休息，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
**It seemed as if God had forsaken me in this dark hour ; and the**
它 似乎 作为 如果 上帝 有 被遗弃的 我 在 这 黑暗的 小时 ; 和 这
['temptə(r)] ['wɪspəd] ,
**Tempter whispered ,**
诱惑者 低声说道 ,

仿佛上帝在这黑暗时刻抛弃了我；诱惑者低语道：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
**that after all I might be only the victim of a delusion .**
那 后 全部 我 可能 是 仅有的 这 受害者 的 一个 错觉 .

或许我只不过是妄想的受害者而已。

[maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
**My prayers for faith and strength seemed all in vain .**
我的 祈祷 为了 信仰 和 力量 似乎 全部 在 徒劳 .

我祈求获得信仰和力量，但似乎一切都徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [feɪs] ['eniθɪŋ] .
**But this morning I enjoy peace , and feel as though I could face anything .**
但 这 早晨 我 享受 和平 , 和 感觉 作为 尽管 我 可以 脸 任何事物 .

但今天早上我感到内心平静，觉得自己可以面对任何事情。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [jet] [duː; də][ai][kraɪ] ,
**Though I am as a lamb in the shambles , yet do I cry ,**
尽管 我 是 作为 一个 羊肉 在 这 一片混乱 , 然而 做 我 哭 ,

即便我像羔羊般身处屠宰场，我依然哭泣，

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'diːd] [seɪ] , —
**" Thy will be done , " and can indeed say , —**
" 你的 将要 是 完毕 , " 和 能 的确 说 , —

"愿你的旨意成就，"并且确实可以说——

['pæsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl]
**Passive to His holy will**
被动的 到 他的 圣 将要

顺从祂的圣意

[trʌst] [ai][ɪn][maɪ]['mɑːstə(r)] [stɪl]
**Trust I in my Master still**
相信 我 在 我的 掌握 仍然

我仍然信赖我的主

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
**Even though he slay me .**
甚至 尽管 他 杀戮 我 .

即使他杀了我。

[ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [həʊm] ,
**I mind me of the anxiety of our dear friends about home ,**
我 头脑 我 的 这 焦虑 的 我们的 亲爱的 朋友们 关于 家 ,

我惦记着我们亲爱的朋友们对家乡的忧虑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**and of their prayers for us .**
和 的 他们的 祈祷 为了 我们 .

以及他们为我们祈祷。

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
**praise be to the Lord for the peace and love and resignation that**
称赞 是 到 这 主 为了 这 和平 和 爱 和 辞职 那
[hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [səʊl] [tə'deɪ] !
**has filled my soul today !**
有 已填 我的 灵魂 今天 !

感谢主，今天我的灵魂充满了平安、爱和顺从！

[əʊ] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] !
**Oh , the passing beauty of holiness !**
哦 , 这 通过 美丽 的 圣洁 !

圣洁之美转瞬即逝！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] .
**There is a holy life that is above fear ; it is a close communion with Christ .**
那里 是 一个 圣 生活 那 是 多于 害怕 ; 它 是 一个 关闭 圣餐 和 基督 .

有一种圣洁的生活，它超越恐惧；它是与基督的亲密相交。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temptə(r)] .
**I pray for this continually but am not free from the shadow and the tempter .**
我 祈祷 为了 这 持续 但 是 不是 自由的 从 这 阴影 和 这 诱惑者 .

我一直为此祈祷，但仍然无法摆脱阴影和诱惑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] ['aʊə(r)] [deθ] ,
**There is ever present with us the thought that perhaps we shall serve the Lord the most effectually by our death ,**
那里 是 曾经 展示 和 我们 这 想法 那 也许 我们 将 服务 这 主 这 最多 有效地 经过 我们的 死亡 ,

我们心中始终萦绕着这样一种想法：或许我们侍奉主最有效的方式就是通过死亡。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
**and desire , if that be the service He requires of us ,**
和 欲望 , 如果 那 是 这 服务 他 需要 的 我们 ,

如果这是祂要求我们做的事，那么我们就应该渴望这样做。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
**that we may be ready and resigned .**
那 我们 可能 是 准备好 和 辞职 .

这样我们或许就能做好准备，接受现实。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] , 4th [və'mɒnt] .
**Regimental Hospital , 4th Vermont .**
团级 医院 , 4th 佛蒙特 .

第四佛蒙特团医院。

29th .
**29th .**
29th .

29日

[ 9th [mʌnθ] . ] — [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːst] ,
**[ 9th month . ] — On the evening of the 26th the Colonel came to us apologizing for the roughness with which he treated us at first ,**
[ 9th 月 . ] — 在 这 晚上 的 这 26th 这 上校 来了 到 我们 道歉 为了 这 粗糙度 和 哪个 他 治疗 我们 在 第一的 ,

【9月】26日晚，上校来向我们道歉，为他起初对待我们的粗暴态度表示歉意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**which was , as he insisted , through ignorance of our real character and position .**
哪个 曾是 , 作为 他 坚持 , 通过 无知 的 我们的 真实的 特点 和 位置 .

正如他所坚持的那样，这是因为我们不了解我们真实的性格和地位。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [deθ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['fɒləʊ] ;
**He told us if we persisted in our course , death would probably follow ;**
他 讲述 我们 如果 我们 持续 在 我们的 课程 , 死亡 会 大概 跟随 ;

他告诉我们，如果我们坚持走这条路，死亡很可能会随之而来；

[ðəʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [piː] . [diː] . [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði]
**though at another time he confessed to P . D . that this would only be the**
尽管 在 其他 时间 他 坦白 到 P . D . 那 这 会 仅有的 是 这
[ɪk'striːm] ['sentəns] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
**extreme sentence of court - martial .**
极端 句子 的 法庭 - 武术 .

虽然他曾在另一次场合向PD坦白，这只是军事法庭判处的最严厉的刑罚。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
**He urged us to go into the hospital ,**
他 敦促 我们 到 去 进入 这 医院 ,

他催促我们去医院，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ] [frendz] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] .
**stating that this course was advised by Friends about New York .**
声明 那 这 课程 曾是 建议 经过 朋友们 关于 新的 约克 .

声明指出，这门课程是由《纽约之友》杂志建议开设的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'naɪəl] ,
**We were too well aware of such a fact to make any denial ,**
我们 是 也 出色地 意识到的 的 这样的 一个 事实 到 制作 任何 拒绝 ,

我们对此事实心知肚明，所以不会否认。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd]
**though it was a subject of surprise to us that he should be informed**
尽管 它 曾是 一个 主题 的 惊喜 到 我们 那 他 应该 是 知情的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

虽然我们对此感到惊讶，但他竟然会被告知此事。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,
**He pleaded with us long and earnestly ,**
他 恳求 和 我们 长的 和 切实 ,

他苦苦哀求了我们很久，非常恳切。

[ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] [wiː; wi]
**urging us with many promises of indulgence and favour and attentions we**
敦促 我们 和 许多 承诺 的 放纵 和 偏爱 和 注意 我们
[faʊnd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truː] .
**found afterwards to be untrue .**
成立 然后 到 是 不属实 .

他们用许多宽容、恩惠和照顾的承诺来诱惑我们，但后来我们发现这些承诺都是虚假的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)]
**He gave us till the next morning to consider the question and report our**
他 给予 我们 直到 这 下一个 早晨 到 考虑 这 问题 和 报告 我们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**decision .**
决定 .

他给了我们时间考虑这个问题，并在第二天早上之前提交我们的决定。

[ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
**In our discussion of the subject among ourselves , we were very much**
在 我们的 讨论 的 这 主题 之中 我们自己 , 我们 是 非常 很多
[pə'plekst] .
**perplexed .**
困惑 .

我们内部讨论这个问题时，感到非常困惑。

[ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)][sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,
**If all his statements concerning the ground taken by our Society were true ,**
如果全部 他的 声明 有关 这 地面 已采取 经过 我们的 社会 是 真的 ,

如果他所有关于我们协会所采取立场的陈述都是真的，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)l] ,
**we seemed to be liable ,**
我们 似乎 到 是 容易 ,

我们似乎负有责任，

[ɪf] [wi:; wi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns]
**if we persisted in the course which alone seemed to us to be in accordance**
如果 我们 持续 在 这 课程 哪个 独自的 似乎 到 我们 到 是 在 根据
[wɪð] [tru:θ] ,
**with Truth ,**
和 真相 ,

如果我们坚持走我们认为唯一符合真理的道路，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [zi:l] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]
**to be exposed to the charge of over - zeal and fanaticism even among**
到 是 裸露 到 这 收费 的 超过 - 热情 和 狂热 甚至 之中
['aʊə(r)] [əʊn] ['breðrən] .
**our own brethren .**
我们的 自己的 弟兄们 .

甚至在我们自己的兄弟中，也会被指责为过于热情和狂热。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ənd]
**Regarding the work to be done in hospital as one of mercy and**
关于 这 工作 到 是 完毕 在 医院 作为 一 的 怜悯 和
[bə'nevələns] ,
**benevolence ,**
仁 ,

将医院的工作视为一项仁慈和慈善的工作，

[wi:; wi] [ɑ:skt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪts] [pə'fɔ:məns] ;
**we asked if we had any right to refuse its performance ;**
我们 问 如果 我们 有 任何 正确的 到 拒绝 它是 表现 ;

我们询问我们是否有权拒绝其履行；

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][mɔ:(r)] [gʊd] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][beə(r)]
**and questioned whether we could do more good by endeavouring to bear**
和 被质问 无论 我们 可以 做 更多的 好的 经过 努力 到 熊
[tu:; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ][klɪə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [wɔ:(r)] ,
**to the end a clear testimony against war ,**
到 这 结尾 一个 清除 见证 反对 战争 ,

并质疑我们是否可以通过努力坚持到底，明确地反对战争，从而做出更大的贡献。

[ðæn; ðən][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [baɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [di:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:di] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd]
**than by labouring by word and deed among the needy in the hospitals and**
比 经过 劳动 经过 单词 和 契据 之中 这 贫困 在 这 医院 和
[kæmps] .
**camps .**
营地 .

与其在医院和难民营里用言语和行动帮助穷人，不如用实际行动去帮助穷人。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:sflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [skeəs]
**We saw around us a rich field for usefulness in which there were scarce**
我们 锯 大约 我们 一个 富有的 场地 为了 用处 在 哪个 那里 是 稀少
['eni] ['leɪbərə(r)] ,
**any labourers ,**
任何 劳工 ,

我们看到周围有一片富饶的田地，却几乎没有工人。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [huːz] [wɜːk] ['aʊə(r)][hændz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd]
**and toward whose work our hands had often started involuntarily and**
和 朝向 谁 工作 我们的 双手 有 经常 开始 不由自主 和
[ʌn'bɪdn] .
**unbidden .**
未邀请的 .

我们的双手常常是不由自主地、未经邀请地开始从事这项工作的。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ kən'sent ] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ,
**At last we consented to a trial ,**
在 最后的 我们 同意 到 一个 审判 ,

最终我们同意进行审判。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əlɪ'geɪʃnz] ,
**at least till we could make inquiries concerning the Colonel's allegations ,**
在 至少 直到 我们 可以 制作 查询 有关 这 上校的 指控 ,

至少在我们能够就上校的指控进行调查之前，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
**and ask the counsel of our friends , reserving the privilege of returning**
和 问 这 法律顾问 的 我们的 朋友们 , 预订 这 特权 的 返回
[tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
**to our former position .**
到 我们的 以前的 位置 .

并向朋友们寻求建议，同时保留返回原岗位的权利。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [siːmd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
**At first a great load seemed rolled away from us ;**
在 第一的 一个 伟大的 加载 似乎 滚动 离开 从 我们 ;

起初，似乎有一大堆东西从我们身边滚落；

[wiː; wi] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'gen] .
**we rejoiced in the prospect of life again .**
我们 欣喜若狂 在 这 前景 的 生活 再次 .

我们为重获新生而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
**But soon there prevailed a feeling of condemnation , as though we had**
但 很快 那里 最终获胜 一个 感觉 的 谴责 , 作为 尽管 我们 有
[səʊld]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] .
**sold our Master .**
卖 我们的 掌握 .

但很快，一种谴责之情油然而生，仿佛我们出卖了我们的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
**And that first day was one of the bitterest I ever experienced .**
和 那 第一的 天 曾是 一 的 这 最苦涩的 我 曾经 经验丰富的 .

而那第一天是我经历过的最痛苦的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ɒv; əv] [stɜːn] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [səʊl] .
**It was a time of stern conflict of soul .**
它 曾是 一个 时间 的 船尾 冲突 的 灵魂 .

那是一个充满灵魂挣扎的时期。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [æz; əz][ai] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [naɪt]
**The voice that seemed to say , " Follow me , " as I sought guidance the night**
这 嗓音 那 似乎 到 说 , " 跟随 我 , " 作为 我 寻求 指导 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

前一天晚上我寻求指引时，似乎有一个声音在说：“跟我来”，

[kept] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv][sɪn] ,
**kept pleading with me , convincing of sin ,**
保留 恳求 和 我 ， 令人信服的 的 罪 ，

他不断恳求我，让我相信自己有罪，

[tɪl] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
**till I knew of a truth my feet had strayed from His path .**
直到 我 知道 的 一个 真相 我的 脚 有 迷路了 从 他的 小路 .

直到我明白了一个真理，我的双脚才偏离了他的道路。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɜːdz]
**The Scriptures , which the day before I could scarcely open without finding words**
这 经文 ， 哪个 这 天 前 我 可以 几乎 打开 没有 寻找 字
[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
**of strength and comfort ,**
的 力量 和 舒适 ，

前一天我几乎无法打开的圣经，如今却从中找到了力量和安慰的话语。

[siːmd] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
**seemed closed against me ,**
似乎 关闭 反对 我 ，

似乎对我关上了大门，

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][rɪ'taɪəd] ,
**till after a severe struggle alone in the wood to which I had retired ,**
直到 后 一个 严重 斗争 独自的 在 这 木头 到 哪个 我 有 退休 ，

直到我独自一人在隐居的树林里经过一番激烈的搏斗之后，

[ai] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ɪn] [feɪθ] .
**I consented to give up and retrace my steps in faith .**
我 同意 到 给 向上 和 回溯 我的 步骤 在 信仰 .

我同意放弃，凭着信心重新开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**But it was too late .**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[el] . [em] . [em] . ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] , ['ɒnɪst] ['traɪəl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)]
**L . M . M . wishing to make a fair , honest trial , we were brought here**
L . M . M . 祝 到 制作 一个 公平的 ， 诚实的 审判 ， 我们 是 带来 这里
— [piː] . [diː] . ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [ʌn'wel] .
**— P . D . being already here unwell .**
— P . D . 存在 已经 这里 不适 .

LMM希望进行公平、公正的审判，所以我们被带到了这里——PD当时已经生病了。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət] [skeəs] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
**We feel we are erring ; but scarce anything is required of us**
我们 感觉 我们 是 犯错 ； 但 稀少 任何事物 是 必需的 的 我们

我们觉得自己犯了错；但实际上我们几乎不需要做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [frendz] .
**and we wait to hear from Friends .**
和 我们 等待 到 听到 从 朋友们 .

我们等待朋友们的消息。

[ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][sɪn] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n] .
**Of these days of going down into sin , I wish to make little mention .**
的 这些 天 的 去 向下 进入 罪 ， 我 希望 到 制作 小的 提到 .

对于那些沉沦于罪恶的日子，我不想过多提及。

[ai] [wʊd] [ðæt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] [biː; bi] [briːf] .
**I would that my record of such degradation be brief .**
我 会 那 我的 记录 的 这样的 降解 是 简短的 .

我希望我这段堕落的记录能很短暂。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]
**We wish to come to an understanding with our friends and the Society**
我们 希望 到 来 到 一个 理解 和 我们的 朋友们 和 这 社会
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [muːv] ,
**before we move ,**
前 我们 移动 ,

我们希望在搬迁之前与朋友和协会达成共识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]['aʊə(r)]
**but it does not seem that we can repress the upheavings of Truth in our**
但 它 做 不是 似乎 那 我们 能 抑 这 动荡 的 真相 在 我们的
[hɑːts] .
**hearts .**
心 .

但我们似乎无法压制内心深处对真理的渴望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] [baɪ][sɪn] .
**We are bruised by sin .**
我们 是 瘀伤 经过 罪 .

我们因罪恶而伤痕累累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð]
**It is with pleasure I record we have just waited upon the Colonel with**
它 是 和 乐趣 我 记录 我们 有 只是 等待 之上 这 上校 和
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,
**an explanation of our distress of mind ,**
一个 解释 的 我们的 痛苦 的 头脑 ,

我很高兴地记录下，我们刚刚拜访了上校，并向他解释了我们内心的忧虑。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
**requesting him to proceed with court - martial .**
请求 他 到 继续 和 法庭 - 武术 .

要求对他进行军事审判。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tendəli] [rɪ'siːvd] .
**We were kindly and tenderly received .**
我们 是 亲切地 和 温柔地 已收到 .

我们受到了热情友好的接待。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['traɪəl][ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" If you want a trial I can give it to you , " he answered .**
" 如果 你 想 一个 审判 我 能 给 它 到 你 , " 他 回答 .

“如果你想要一次试用，我可以给你，”他回答说。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæz; həz][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The brigade has just marched out to join with the division for inspection .**
这 旅 有 只是 行军 出去 到 加入 和 这 分配 为了 检查 .

该旅刚刚列队前往与师会合进行检阅。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪs] .
**After that we are to have attention to our case .**
后 那 我们 是 到 有 注意力 到 我们的 案件 .

之后，我们将集中精力处理我们的案件。

[piː] . [em] .
**p . m .**
p . 米 .

下午

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs]
**There is particular cause for congratulation in the consideration that we took this**
那里 是 特别的 原因 为了 恭喜 在 这 考虑 那 我们 采取 这

[step] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**step this morning ,**
步 这 早晨 ,

考虑到我们今天上午采取了这一步骤，尤其值得祝贺。

[wen] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [eɪtʃ] . [diː] . ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['feɪθflnəs] .
**when now we receive a letter from H . D . charging us to faithfulness .**
什么时候 现在 我们 收到 一个 信 从 H . D . 收费 我们 到 忠诚 .

现在我们收到HD的一封信，要求我们保持忠诚。

[wen] ['leɪtli] [ai] [hæv; həv] [siːn] [dɪə(r)] [el] . [em] . [em] . [ɪn] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
**When lately I have seen dear L . M . M . in the thoroughness and patience**
什么时候 最近 我 有 已见 亲爱的 L . M . M . 在 这 彻底性 和 耐心

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ,
**of his trial to perform service in hospital ,**
的 他的 审判 到 履行 服务 在 医院 ,

最近我看到亲爱的LMM在医院服务中展现出的认真负责和耐心细致，

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**his uneasiness and the intensity of his struggle as manifested by his**
他的 不安 和 这 强度 的 他的 斗争 作为 表现出来 经过 他的

['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
**silence and disposition to avoid the company of his friends ,**
沉默 和 处置 到 避免 这 公司 的 他的 朋友们 ,

他的沉默寡言和不愿与朋友相处的性格，都表明了他的不安和内心的挣扎。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [feɪl] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ,
**and seen him fail and declare to us , " I cannot stay here ,**
和 已见 他 失败 和 宣布 到 我们 , " 我 不能 停留 这里 ,

亲眼目睹他失败，并向我们宣称："我不能留在这里，

" [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,
**" I have received a new proof , and to me a strong one ,**
" 我 有 已收到 一个 新的 证明 , 和 到 我 一个 强的 一 ,

我收到了一份新的证据，对我来说，这是一份强有力的证据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt]
**because it is from the experimental knowledge of an honest man , that**
因为 它 是 从 这 实验 知识 的 一个 诚实的 男人 , 那

[nəʊ] [frend] ,
**no Friend ,**
不 朋友 ,

因为只有诚实的人才能通过实践获得知识，所以没有朋友......

[huː] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] ,
**who is really such ,**
WHO 是 真的 这样的 ,

谁才是真正的这样的人?

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
**desiring to keep himself clear of complicity with this system of war and to**
渴望 到 保持 他自己 清除 的 共谋 和 这 系统 的 战争 和 到

[beə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['testɪməni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**bear a perfect testimony against it ,**
熊 一个 完美的 见证 反对 它 ,

为了避免与这种战争体系有任何瓜葛，并能为其提供完全公正的证词，

[kæn; kən] ['lɔːfəli] [pə'fɔːm] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['beərɪŋ]
**can lawfully perform service in the hospitals of the Army in lieu of bearing**
能 合法地 履行 服务 在 这 医院 的 这 军队 在 代替 的 轴承
[ɑːmz] .
**arms .**
武器 .

可以合法地在陆军医院服役，以代替携带武器。

10th [məʊ] . , 3d . — [tə'deɪ] [dɔːnd] [feə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][kæmp][ɪz][draɪ] [ə'gen] .
**10th mo . , 3d . — Today dawned fair and our Camp is dry again .**
10th 莫 . , 3d . — 今天 黎明 公平的 和 我们的 营 是 干燥 再次 .

10月3日——今天天气晴朗，我们的营地又干涸了。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [gʌn] [ai] [brɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
**I was asked to clean the gun I brought , and declining ,**
我 曾是 问 到 干净的 这 枪 我 带来 , 和 下降 ,

有人要求我清洗我带来的枪，我拒绝了。

[wɒz; wəz][taɪd][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**was tied some two hours upon the ground .**
曾是 系 一些 二 小时 之上 这 地面 .

被绑在地上大约两个小时。

6th .
**6th .**
6th .

第六。

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . — [æt; ət][fɜːst] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn]
**At Washington . — At first , after being informed of our declining to serve in**
在 华盛顿 . — 在 第一的 , 后 存在 知情的 的 我们的 下降 到 服务 在
[hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] ,
**his hospital ,**
他的 医院 ,

在华盛顿——起初，在得知我们拒绝在他的医院服务后，

['kɜːn(ə)l] ['fɒstə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**Colonel Foster did not appear altered in his kind regard for us .**
上校 促进 做过 不是 出现 已修改 在 他的 种类 看待 为了 我们 .

福斯特上校对我们的友好态度似乎没有丝毫改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spliːn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .
**But his spleen soon became evident .**
但 他的 脾 很快 成为 明显 .

但很快，他的脾脏就显露出来了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
**At the time we asked for a trial by court - martial ,**
在 这 时间 我们 问 为了 一个 审判 经过 法庭 - 武术 ,

当时我们要求进行军事法庭审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]
**and it was his duty to place us under arrest and proceed with the**
和 它 曾是 他的 责任 到 地方 我们 在下面 逮捕 和 继续 和 这
[prɪ'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
**preferring of his charges against us .**
偏好 的 他的 收费 反对 我们 .

他的职责是逮捕我们，并对我们提出指控。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
**For a while he seemed to hesitate and consult his inferior officers ,**
为了 一个 尽管 他 似乎 到 犹豫 和 咨询 他的 下 警官 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .
**and among them his Chaplain .**
和 之中 他们 他的 牧师 .

他似乎犹豫了一会儿，并向他的下级军官咨询，其中包括他的随军牧师。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] , [ðæt]
**The result of the conference was our being ordered into our companies , that**
这 结果 的 这 会议 曾是 我们的 存在 订购 进入 我们的 公司 , 那
,
**,**
,

会议的结果是，我们被命令回到各自的公司，也就是说，

['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]
**separated , and with the force of the officers of a company bearing upon**
分开 , 和 和 这 力量 的 这 警官 的 一个 公司 轴承 之上
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

我们被分开了，并且受到一支公司军官的武力压制，

[wiː; wi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [biː; bi] [səb'djuːd] .
**we might the more likely be subdued .**
我们 可能 这 更多的 可能 是 低沉的 .

我们或许更容易变得温顺。

[jet] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][el] . [em] . [em] . , [ˌɪntə'siːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
**Yet the Colonel assured L . M . M . , interceding in my behalf ,**
然而 这 上校 保证 L . M . M . , 代求 在 我的 代表 ,

然而，上校向李敏镐保证，并为我求情，

[wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [kə'mɑːndɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ['θret(ə)nd] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
**when the lieutenant commanding my company threatened force upon me ,**
什么时候 这 中尉 指挥 我的 公司 威胁 力量 之上 我 ,

当我的连队指挥官中尉威胁要对我使用武力时，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'laʊ] ['eni]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] .
**that he should not allow any personal injury .**
那 他 应该 不是 允许 任何 个人的 受伤 .

他不应该允许任何人身伤害。

[wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd]
**When we marched next day I was compelled to bear a gun and**
什么时候 我们 行军 下一个 天 我 曾是 被迫 到 熊 一个 枪 和
[ɪkw'ɪpmənts] .
**equipments .**
设备 .

第二天行军时，我被迫携带枪支和装备。

[maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðeə(r)]
**My associates were more fortunate , for , being asked if they would carry their**
我的 同事 是 更多的 幸运 , 为了 , 存在 问 如果 他们 会 携带 他们的
[gʌnz] ,
**guns ,**
枪支 ,

我的同事们就比较幸运了，因为当他们被问及是否愿意携带枪支时，

[dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
**declined and saw no more trouble from them .**
拒绝 和 锯 不 更多的 麻烦 从 他们 .

拒绝了，之后也没再遇到他们麻烦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [piː] . [diː] . [wɒz; wəz] [pleɪst] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
**The captain of the company in which P . D . was placed told him he did not**
这 队长 的 这 公司 在 哪个 P . D . 曾是 放置 讲述 他 他 做过 不是
[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**believe he was ugly about it ,**
相信 他 曾是 丑陋的 关于 它 ,

PD所在连队的队长告诉他，他不认为PD在这方面很丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [prɪ'fɜː(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm] .
**and that he could only put him under arrest and prefer charges against him .**
和 那 他 可以 仅有的 放 他 在下面 逮捕 和 更喜欢 收费 反对 他 .

他只能逮捕他并对他提出指控。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [tɪl] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] .
**He accordingly was taken under guard , where he lay till we left for here .**
他 因此 曾是 已采取 在下面 警卫 , 在哪里 他 躺 直到 我们 左边 为了 这里 .

于是他被带走看守，一直被关在那里，直到我们离开来到这里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['bɜːrnɪʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
**The next morning the men were busy in burnishing their arms .**
这 下一个 早晨 这 男人 是 忙碌的 在 抛光 他们的 武器 .

第二天早上，男人们忙着擦亮他们的手臂。

[wen] [ai] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [bɔːn] , ['jeləʊ] [wɪð] [rʌst] ,
**When I looked toward the one I had borne , yellow with rust ,**
什么时候 我 看起来 朝向 这 一 我 有 出生 , 黄色的 和 锈 ,

当我望向我所孕育的那个孩子，它已泛黄生锈，

[ai] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ai] [felt] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)]
**I trembled in the weakness of the flesh at the trial I felt impending over**
我 颤抖 在 这 弱点 的 这 肉 在 这 审判 我 毛毡 即将到来的 超过
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

在审判面前，我因肉体的软弱而颤抖，我感到审判即将降临到我身上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌp] [ai] [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi]
**Before the Colonel was up I knocked at his tent , but was told he**
前 这 上校 曾是 向上 我 敲门 在 他的 帐篷 , 但 曾是 讲述 他
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
**was asleep ,**
曾是 睡着了 ,

上校起床前，我敲了敲他的帐篷，但被告知他睡着了。

[ðəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
**though , through the opening , I saw him lying gazing at me .**
尽管 , 通过 这 开幕 , 我 锯 他 说谎 凝视 在 我 .

然而，透过缝隙，我看到他躺着凝视着我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [nəʊ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [ə'plaɪd] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
**Although I felt I should gain no relief from him , I applied again soon after .**
虽然 我 毛毡 我 应该 获得 不 宽慰 从 他 , 我 应用 再次 很快 后 .

虽然我觉得从他那里得不到任何宽恕，但我不久后还是再次提出了申请。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ in'kwaiə ] [wɪð] [kəʊld] ['hɑːtləsnəs] [wɒt] [ai]
**He admitted me and , lying on his bed , inquired with cold heartlessness what I**
他 承认 我 和 , 说谎 在 他的 床 , 询问 和 寒冷的 冷酷无情 什么 我
['wɒntɪd] .
**wanted .**
通缉 .

他收留了我，然后躺在床上，冷酷无情地问我想要什么。

[ai]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]
**I stated to him , that I could never consent to serve , and , being under**
我 声明 到 他 , 那 我 可以 绝不 同意 到 服务 , 和 , 存在 在下面
[ðə; ði][wɔː(r)] - ['paʊə(r)] ,
**the war - power ,**
这 战争 - 力量 ,

我告诉他，我绝不会同意服役，而且，由于当时处于战时状态，

[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn'sted] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌst] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**was resigned to suffer instead all the just penalties of the law .**
曾是 辞职 到 遭受 反而 全部 这 只是 处罚 的 这 法律 .

他认命地接受了法律赋予的一切应有惩罚。

[ai] [begd] [ɒv; əv][hɪm] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [baɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ]
**I begged of him release from the attempts by violence to compel my**
我 乞求 的 他 发布 从 这 尝试 经过 暴力 到 迫使 我的
[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ,
**obedience and service ,**
服从 和 服务 ,

我恳求他放过我，不要再用暴力强迫我服从和效忠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl] , [ðəʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð]
**and a trial , though likely to be made by those having no sympathy with**
和 一个 审判 , 尽管 可能 到 是 制成 经过 那些 拥有 不 同情 和
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

以及一场审判，尽管审判者很可能对我毫无同情心。

[jet] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kʌmfɝməbəl] [tuː; tə] [lɔː] .
**yet probably in a manner comformable to law .**
然而 大概 在 一个 方式 符合规范 到 法律 .

但很可能是以符合法律的方式。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['feɪvə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ; [ðæt] [hiː; hi]
**He replied that he had shown us all the favour he should ; that he**
他 回复 那 他 有 所示 我们 全部 这 偏爱 他 应该 ; 那 他
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

他回答说，他已经给予了我们应有的恩惠；他确实如此。

[naʊ] , [tɜːnd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt]
**now , turned us over to the military power and was going to let that**
现在 , 转向 我们 超过 到 这 军队 力量 和 曾是 去 到 让 那
[teɪk] [ɪts] [kɔːs] ;
**take its course ;**
拿 它是 课程 ;

现在，他们把我们交给了军方，打算任由事情发展；

[ðæt] [ɪz] , [ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)]
**that is , henceforth we were to be at the mercy of the inferior**
那 是 ， 今后 我们 是 到 是 在 这 怜悯 的 这 下
[ˈɒfɪsəz] ,
**officers ,**
警官 ，

也就是说，从此以后，我们将任由下级军官摆布。

---

[wɪˈðaʊt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [lɔː] , [ˈdʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [ˈmɜːsi] .
**without appeal to law , justice , or mercy .**
没有 上诉 到 法律 ， 正义 ， 或者 怜悯 .

不诉诸法律、正义或仁慈。

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
**He said he had placed us in a pleasant position ,**
他 说 他 有 放置 我们 在 一个 令人愉快的 位置 ，

他说他把我们安排在一个令人愉快的位置上。

---

[əˈgenst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːznəbl] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
**against which we could have no reasonable objection , and that we had**
反对 哪个 我们 可以 有 不 合理的 异议 ， 和 那 我们 有
[feɪld] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈaʊə(r)] [əˈgriːmənt] .
**failed to perform our agreement .**
失败的 到 履行 我们的 协议 .

对此我们没有任何合理的异议，而且我们未能履行我们的协议。

---

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kənˈsent] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtemprəri] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃən(ə)l] .
**He wished to deny that our consent was only temporary and conditional .**
他 希望 到 否定 那 我们的 同意 曾是 仅有的 暂时的 和 条件 .

他想否认我们的同意只是暂时的、有条件的。

---

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] ,
**He declared , furthermore , his belief ,**
他 声明 ， 此外 ， 他的 信仰 ，

此外，他还宣称了他的信仰：

---

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**that a man who would not fight for his country did not deserve to live .**
那 一个 男人 WHO 会 不是 斗争 为了 他的 国家 做过 不是 应得 到 居住 .

不愿为国而战的人不配活在这个世上。

---

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
**I was glad to withdraw from his presence as soon as I could .**
我 曾是 高兴的 到 提取 从 他的 在场 作为 很快 作为 我 可以 .

我很高兴能尽快离开他。

---

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtaɪəmənt] ,
**I went back to my tent and lay down for a season of retirement ,**
我 去 后退 到 我的 帐篷 和 躺 向下 为了 一个 季节 的 退休 ，

我回到帐篷，躺下开始我的退休生活。

---

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][geɪn][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈvent] .
**endeavouring to gain resignation to any event .**
努力 到 获得 辞职 到 任何 事件 .

努力使人对任何事件都无动于衷。

---

[ai] [ˈdredɪd] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [streŋθ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
**I dreaded torture and desired strength of flesh and spirit .**
我 令人恐惧的 酷刑 和 想要的 力量 的 肉 和 精神 .

我惧怕酷刑，渴望拥有强健的体魄和坚强的精神。

[maɪ]['traɪəl] [suːn] [keɪm] .
**My trial soon came .**
我的 审判 很快 来了 .

我的审判很快就来了。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ] ,
**The lieutenant called me out , and pointing to the gun that lay near by ,**
这 中尉 称为 我 出去 , 和 指向 到 这 枪 那 躺 靠近 经过 ,

中尉叫我出去，指着旁边的那把枪，

[ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**asked if I was going to clean it .**
问 如果 我 曾是 去 到 干净的 它 .

他问我是否打算打扫干净。

[ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] ['mɪlətri] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,
**I replied to him , that I could not comply with military requisitions ,**
我 回复 到 他 , 那 我 可以 不是 遵守 和 军队 请购单 ,

我回复他说，我无法服从军方征用令。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**and felt resigned to the consequences .**
和 毛毡 辞职 到 这 结果 .

并接受了由此带来的后果。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
**" I do not ask about your feelings ;**
" 我 做 不是 问 关于 你的 情怀 ;

我不会询问你的感受；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [gʌn] ? "
**I want to know if you are going to clean that gun ? "**
我 想 到 知道 如果 你 是 去 到 干净的 那 枪 ? "

我想知道你是不是打算清洗那把枪？

" [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .
**" I cannot do it , " was my answer .**
" 我 不能 做 它 , " 曾是 我的 回答 .

“我做不到，”我回答道。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] , " [ænd; ənd][ai] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ə'gen] .
**He went away , saying , " Very well , " and I crawled into the tent again .**
他 去 离开 , 说 , " 非常 出色地 , " 和 我 爬行 进入 这 帐篷 再次 .

他走了，边走边说：“好吧”，然后我又爬回了帐篷。

[tuː] ['sɑːdʒənts] [suːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
**Two sergeants soon called for me , and taking me a little aside ,**
二 中士 很快 称为 为了 我 , 和 采取 我 一个 小的 旁边 ,

两名中士很快叫住了我，把我拉到一边，

[bɪd][ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
**bid me lie down on my back ,**
出价 我 说谎 向下 在 我的 后退 ,

请让我仰面躺下，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [ə'pɑːt] [taɪd] [kɔːdz] [tuː; tə][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd]
**and stretching my limbs apart tied cords to my wrists and ankles and**
和 伸展 我的 四肢 除 系 绳索 到 我的 手腕 和 脚踝 和
[ðiːz] [tuː; tə][fɔː(r)] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][eks] .
**these to four stakes driven in the ground somewhat in the form of an X .**
这些 到 四 赌注 驱动 在 这 地面 有些 在 这 形式 的 一个 X .

我伸展四肢，将绳子系在我的手腕和脚踝上，然后将这些绳子系在我的手腕和脚踝上，再将这些绳子系在打入地面的四个木桩上，木桩的形状大致呈 X 形。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ ['səʊkt] ] [wɪð] [ðə; ði]
**I was very quiet in my mind as I lay there on the ground [ soaked ] with the**
我 曾是 非常 安静的 在 我的 头脑 作为 我 躺 那里 在 这 地面 [ 浸泡过 ] 和 这
[reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,
**rain of the previous day ,**
雨 的 这 以前的 天 ，

我躺在地上，身上被前一天的雨水浸透了，内心一片平静。

---

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
**exposed to the heat of the sun ,**
裸露 到 这 热 的 这 太阳 ，

暴露在阳光的炙烤下，

---

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ki:nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:dz] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [maɪ]
**and suffering keenly from the cords binding my wrists and straining my**
和 痛苦 敏锐地 从 这 绳索 结合 我的 手腕 和 紧张 我的
['mʌs(ə)lz] .
**muscles .**
肌肉 .

手腕被绳索束缚，肌肉拉伤，疼痛难忍。

---

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [deəd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
**And , if I dared the presumption , I should say that I caught a glimpse of**
和 ，如果 我 敢于 这 假定 ，我 应该 说 那 我 捕捉 一个 一瞥 的
['hev(ə)nli] ['pɪti] .
**heavenly pity .**
天上 遗憾 .

如果我胆敢妄称，我会说我瞥见了上天的怜悯。

---

[ai] [wept] ,
**I wept ,**
我 哭泣 ，

我哭了，

---

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
**not so much from my own suffering as from sorrow that such things should**
不是 所以 很多 从 我的 自己的 痛苦 作为 从 悲哀 那 这样的 事物 应该
[bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
**be in our own country ,**
是 在 我们的 自己的 国家 ，

与其说是源于我自身的痛苦，不如说是源于对我们国家竟然会发生这种事情的悲哀。

---

[weə(r)] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ænjuəl]
**where Justice and Freedom and Liberty of Conscience have been the annual**
在哪里 正义 和 自由 和 自由 的 良心 有 到过 这 年度的
[bəʊst] [ɒv; əv] [fɔ:θ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['ɔ:rətəz] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
**boast of Fourth - of - July orators so many years .**
夸 的 第四 - 的 - 七月 演说家 所以 许多 年 .

多年来，正义、自由和良心自由一直是七月四日演说家们每年引以为豪的话题。

---

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][veɪn]
**It seemed that our forefathers in the faith had wrought and suffered in vain**
它 似乎 那 我们的 祖先 在 这 信仰 有 锻 和 遭受 在 徒劳
,
**,**
,

看来我们信仰上的先辈们所做的一切努力和所受的苦难都白费了。

---

[wen] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [səʊ] ['dɪəli] [bɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [su:n] [set] [ə'saɪd] .
**when the privileges they so dearly bought were so soon set aside .**
什么时候 这 特权 他们 所以 亲爱的 买 是 所以 很快 放 旁边 .

他们辛辛苦苦换来的特权，却这么快就被剥夺了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sæd] ,
**And I was sad ,**
和 我 曾是 伤心 ,

我感到很难过。

[ðæt] [wʌn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['mɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd]
**that one endeavouring to follow our dear Master should be so generally regarded**
那 一 努力 到 跟随 我们的 亲爱的 掌握 应该 是 所以 一般来说 认为
[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l][ænd; ənd] ['stʌbən] ['kʌlprɪt] .
**as a despicable and stubborn culprit .**
作为 一个 卑鄙 和 固执的 罪魁祸首 .

一个努力追随我们敬爱的师父的人，竟然被普遍视为卑鄙顽固的罪犯。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] ,
**After something like an hour had passed ,**
后 某物 喜欢 一个 小时 有 通过了 ,

大约过了一个小时后，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəli] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kli:n]
**the lieutenant came with his orderly to ask me if I was ready to clean**
这 中尉 来了 和 他的 秩序 到 问 我 如果 我 曾是 准备好 到 干净的
[ðə; ði] [gʌn] .
**the gun .**
这 枪 .

中尉带着他的勤务兵来问我是否准备好擦枪了。

[ai] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**I replied to the orderly asking the question ,**
我 回复 到 这 秩序 问 这 问题 ,

我回答了那位询问问题的勤务兵：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][peɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [ɔ:(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][du:; də]
**that it could but give me pain to be asked or required to do**
那 它 可以 但 给 我 疼痛 到 是 问 或者 必需的 到 做
['eniθɪŋ] [ai] [bɪ'li:vd] [rɒŋ] .
**anything I believed wrong .**
任何事物 我 相信 错误的 .

被要求或被迫去做任何我认为错误的事情，只会让我感到痛苦。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hu:] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd]
**He repeated it to the lieutenant just behind him , who advanced and**
他 重复 它 到 这 中尉 只是 在后面 他 , WHO 先进的 和
[ə'drest] [ˌem 'i:] .
**addressed me .**
已解决 我 .

他把这话重复给了他身后的中尉，中尉走上前来和我说话。

[ai][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ai]
**I was favoured to improve the opportunity to say to him a few things I**
我 曾是 受青睐 到 提升 这 机会 到 说 到 他 一个 很少 事物 我
[wɪʃt] .
**wished .**
希望 .

我很幸运地获得了向他表达一些心愿的机会。

[hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:]
**He said little ; and , when I had finished , he withdrew with the others who**
他 说 小的 ; 和 , 什么时候 我 有 完成的 , 他 退出 和 这 其他的 WHO
[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
**had gathered around .**
有 聚集 大约 .

他很少说话；等我说完后，他就和围拢过来的其他人一起离开了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .
**About the end of another hour his orderly came and released me .**
关于 这 结尾 的 其他 小时 他的 秩序 来了 和 发布 我 .

大约一个小时后，他的勤务兵过来释放了我。

---

[ai] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**I arose and sat on the ground .**
我 出现 和 卫星 在 这 地面 .

我起身坐在地上。

---

[ai] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
**I did not rise to go away .**
我 做过 不是 上升 到 去 离开 .

我起身并非为了离开。

---

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
**I had not where to go , nothing to do .**
我 有 不是 在哪里 到 去 , 没有什么 到 做 .

我无处可去，无事可做。

---

[æz; əz] [ai] [sæt] [ðeə(r)] [maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
**As I sat there my heart swelled with joy from above .**
作为 我 卫星 那里 我的 心 肿胀 和 喜悦 从 多于 .

我坐在那里，心中充满了来自上天的喜悦。

---

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swiːt] [fruːt] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] .
**The consolation and sweet fruit of tribulation patiently endured .**
这 安慰 和 甜的 水果 的 苦难 耐心 忍受 .

忍受苦难后获得的安慰和甜蜜果实。

---

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [griːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [ə'streɪ] , [səʊ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
**But I also grieved , that the world was so far gone astray , so cruel and blind .**
但 我 还 伤心 , 那 这 世界 曾是 所以 远的 已消失 误入歧途 , 所以 残忍的 和 瞎的 .

但我同时也感到悲伤，因为这个世界已经误入歧途，变得如此残酷和盲目。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ priːtʃ ] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
**It seemed as if the gospel of Christ had never been preached upon earth ,**
它 似乎 作为 如果 这 福音 的 基督 有 绝不 到过 布道 之上 地球 ,

仿佛基督的福音从未在世上传扬过。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
**and the beautiful example of his life had been utterly lost sight of .**
和 这 美丽的 例子 的 他的 生活 有 到过 完全地 丢失的 视线 的 .

他美好的人生榜样却被彻底遗忘了。

---

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jiːld] ,
**Some of the men came about me , advising me to yield ,**
一些 的 这 男人 来了 关于 我 , 建议 我 到 屈服 ,

有些男人围到我身边，劝我屈服。

---

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
**and among them one of those who had tied me down ,**
和 之中 他们 一 的 那些 WHO 有 系 我 向下 ,

其中一人曾把我绑住，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [jet]
telling me what I had already suffered was nothing to what I must yet
讲述 我 什么 我 有 已经 遭受 曾是 没有什么 到 什么 我 必须 然而
['sʌfə(r)] [ən'les] [ai] ['jiːldɪd] ;
suffer unless I yielded ;
遭受 除非 我 产生 ;

告诉我我之前所遭受的痛苦与我如果不屈服将要遭受的痛苦相比，根本不算什么；

[ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
that human flesh could not endure what they would put upon me .
那 人类 肉 可以 不是 忍受 什么 他们 会 放 之上 我 .

人类的肉体无法承受他们加诸于我身上的一切。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)]
I wondered if it could be that they could force me to obedience by torture
我 想知道 如果 它 可以 是 那 他们 可以 力量 我 到 服从 经过 酷刑
,
,
,

我怀疑他们是否会用酷刑逼迫我服从。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'self] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [jet] [wʌn] [step]
and examined myself closely to see if they had advanced as yet one step
和 检查 我 密切 到 看 如果 他们 有 先进的 作为 然而 一 步
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
toward the accomplishment of their purposes .
朝向 这 成就 的 他们的 目的 .

我仔细审视自己，看看他们是否朝着实现目标又迈进了一步。

[ðəʊ] [wiːkə] [ɪn] ['bɒdi] , [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [θruː] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] ,
Though weaker in body , I believed I found myself , through divine strength ,
尽管 较弱 在 身体 , 我 相信 我 成立 我 , 通过 神圣的 力量 ,

虽然身体虚弱，但我相信凭借着神圣的力量，我找回了自己。

[æz; əz][fɜːm] [ɪn] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .
as firm in my resolution to maintain my allegiance to my Master .
作为 公司 在 我的 解决 到 维持 我的 忠诚 到 我的 掌握 .

我决心坚定不移地效忠我的主人。

[ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['tensli] [streɪnd]
The relaxation of my nerves and muscles after having been so tensely strained
这 松弛 的 我的 神经 和 肌肉 后 拥有 到过 所以 紧张地 紧张
[left] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [ɔː(r)] [pə'fɔːm] ['eni] ['ment(ə)l]
left me that afternoon so weak that I could hardly walk or perform any mental
左边 我 那 下午 所以 虚弱的 那 我 可以 几乎 走 或者 履行 任何 精神的
[ɪg'zɜːʃn] .
exertion .
用力 .

那天下午，由于神经和肌肉长时间处于紧张状态，放松下来后，我感到非常虚弱，几乎无法行走或进行任何脑力活动。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['skænti] ['brekfəst] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
I had not yet eaten the mean and scanty breakfast I had prepared ,
我 有 不是 然而 吃 这 意思是 和 稀少 早餐 我 有 准备 ,

我还没来得及吃我准备的那顿简陋又少得可怜的早餐。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði]
when I was ordered to pack up my things and report myself at the
什么时候 我 曾是 订购 到 盒 向上 我的 事物 和 报告 我 在 这
[lɛf'tɛnənts] [tent] .
lieutenant's tent .
中尉的 帐篷 .

我接到命令，收拾行装，到中尉的帐篷报到。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] , ['lɪt(ə)l] [muːvd] .
**I was accustomed to such orders and complied , little moved .**
我 曾是 习惯 到 这样的 订单 和 遵命 , 小的 已搬 .

我早已习惯了这样的命令，所以默默地服从了，并没有感到太大的动摇。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] [wɪð] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , "
**The lieutenant received me politely with , " Good - morning , Mr . Pringle , "**
这 中尉 已收到 我 礼貌地 和 , " 好的 - 早晨 , 先生 . 品客薯片 , "

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
**and desiring me to be seated ,**
和 渴望 我 到 是 坐着 ,

中尉礼貌地向我问好：“早上好，普林格先生”，并请我坐下。

[prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
**proceeded with the writing with which he was engaged .**
继续 和 这 写作 和 哪个 他 曾是 已订婚的 .

他继续进行他正在从事的写作工作。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [prɪ'peəd]
**I sat down in some wonderment and sought to be quiet and prepared**
我 卫星 向下 在 一些 惊奇 和 寻求 到 是 安静的 和 准备

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'vent] .
**for any event .**
为了 任何 事件 .

我带着疑惑坐了下来，努力让自己安静下来，做好应对任何情况的准备。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [hiː; hi] ;
**" You are ordered to report to Washington , " said he ;**
" 你 是 订购 到 报告 到 华盛顿 , " 说 他 ;

“你奉命前往华盛顿报到，”他说；

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
**" I do not know what it is for .**
" 我 做 不是 知道 什么 它 是 为了 .

我不知道它是做什么用的。

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['naɪðə(r)][dɪd][ai] [nəʊ] .
**" I assured him that neither did I know .**
" 我 保证 他 那 两者都不 做过 我 知道 .

我向他保证我也不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz][tent] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**We were gathered before the Major's tent for preparation for departure**
我们 是 聚集 前 这 专业的 帐篷 为了 准备 为了 离开

.
**.**
.

我们聚集在少校的帐篷前，准备出发。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ;
**The regimental officers were there manifesting surprise and chagrin ;**
这 团级 警官 是 那里 显现 惊喜 和 懊恼 ;

团里的军官们在场，脸上露出惊讶和懊恼的表情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ʃəʊ] [bəʊθ][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][juː 'es] ,
**for they could not but show both as they looked upon us ,**
为了 他们 可以 不是 但 展示 两个都 作为 他们 看起来 之上 我们 ,

因为他们看着我们时，不禁会流露出这两种情绪。

[huːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ,
**whom the day before they were threatening to crush into submission ,**
谁 这 天 前 他们 是 威胁 到 压碎 进入 提交 ,

就在前一天，他们还扬言要将这些人彻底击垮。

[ænd; ənd] [ ə'tempt ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] [θrets] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**and attempting also to execute their threats that morning ,**
和 尝试 还 到 执行 他们的 威胁 那 早晨 ,

他们还试图在当天早上实施他们的威胁。

---

['stændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [wʌn] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
**standing out of their power and under orders from one superior to their**
常设 出去 的 他们的 力量 和 在下面 订单 从 一 优越的 到 他们的
['meɪdʒə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [iː] . [em] .
**Major Commanding E . M .**
主要的 指挥 E . M .

他们越权行事，并奉其上级少校指挥官的命令。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːd] [ʌn'keɪdʒd] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**As the bird uncaged , so were our hearts that morning .**
作为 这 鸟 挣脱束缚 , 所以 是 我们的 心 那 早晨 .

那天早晨，就像鸟儿挣脱牢笼一样，我们的心也得到了释放。

---

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [həʊp] .
**Short and uncertain at first were the flights of Hope .**
短的 和 不确定 在 第一的 是 这 航班 的 希望 .

希望号的飞行起初短暂而不稳定。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
**As the slave many times before us , leaving his yoke behind him ,**
作为 这 奴隶 许多 时代 前 我们 , 离开 他的 轭 在后面 他 ,

就像我们之前的许多奴隶一样，挣脱了枷锁，

---

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)]
**turned from the plantations of Virginia and set his face toward the far**
转向 从 这 种植园 的 弗吉尼亚州 和 放 他的 脸 朝向 这 远的
[nɔːθ] ,
**North ,**
北 ,

他离开了弗吉尼亚的种植园，面向遥远的北方。

---

[səʊ] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [grɑːsp] [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
**so we from out a grasp as close and as abundant in suffering and**
所以 我们 从 出去 一个 抓牢 作为 关闭 和 作为 丰富 在 痛苦 和
[sɪ'verəti] ,
**severity ,**
严重性 ,

因此，我们从无法触及的苦难和严峻程度，

---

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [wiːks]
**and from without the line of bayonets that had so many weeks**
和 从 没有 这 线 的 刺刀 那 有 所以 许多 周
[sə'raʊndɪd] [juː 'es] ,
**surrounded us ,**
包围 我们 ,

而从外面，我们看到了包围了我们好几个星期的刺刀阵。

---

[tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [və'mɒnt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [wei]
**turned our backs upon the camp of the 4th Vermont and took our way**
转向 我们的 背部 之上 这 营 的 这 4th 佛蒙特 和 采取 我们的 方式
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['tentɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] .
**over the turnpike that ran through the tented fields of Culpeper .**
超过 这 收费公路 那 跑 通过 这 帐篷 字段 的 卡尔佩珀 .

我们背对着佛蒙特州第四团的营地，沿着穿过卡尔佩珀帐篷营地的收费公路前进。

[æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]
**At the War Office we were soon admitted to an audience with the**
在 这 战争 办公室 我们 是 很快 承认 到 一个 观众 和 这
['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,
**Adjutant General ,**
副官 一般的 ,

在陆军部，我们很快就被允许觐见副官长。

['kɜːn(ə)l] ['taʊn.zənd] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [maɪld][ænd; ənd][kaɪnd] .
**Colonel Townsend , whom we found to be a very fine man , mild and kind .**
上校 汤森德 , 谁 我们 成立 到 是 一个 非常 美好的 男人 , 温和的 和 种类 .

我们发现汤森上校是一位非常优秀的人，温和善良。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ['aʊə(r)][keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['stæntən] ,
**He referred our cases to the Secretary of War , Stanton ,**
他 指 我们的 案例 到 这 秘书 的 战争 , 斯坦顿 ,

他把我们的案子转交给了战争部长斯坦顿。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl]
**by whom we were ordered to report for service to Surgeon General**
经过 谁 我们 是 订购 到 报告 为了 服务 到 外科医生 一般的
['hæmənd] .
**Hammond .**
哈蒙德 .

我们奉命向军医总监哈蒙德报到服役。

[hɪə(r)][wiː; wi][met]['aɪzək] ['njuːtən] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
**Here we met Isaac Newton , Commissioner of Agriculture , waiting for our**
这里 我们 遇见 艾萨克 牛顿 , 专员 的 农业 , 等待 为了 我们的
[ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['ɒstɪn] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] ,
**arrival , and James Austin of Nantucket ,**
到达 , 和 詹姆斯 奥斯汀 的 南塔克特 ,

在这里，我们遇到了农业专员艾萨克·牛顿，他正在等候我们的到来；还有来自南塔克特的詹姆斯·奥斯汀。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːlz] [el] . ['ɒstɪn] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['hoʊlˌweɪ][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ,
**expecting his son , Charles L . Austin , and Edward W . Holway of Sandwich ,**
期待 他的 儿子 , 查尔斯 L . 奥斯汀 , 和 爱德华 W . 霍尔威 的 三明治 ,
[mæs] . ,
**Mass . ,**
大量的 . ,

他的儿子查尔斯·L·奥斯汀和来自马萨诸塞州桑威奇的爱德华·W·霍尔韦即将出生。

[ kən'skript ] [frendz] [laɪk] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] 22nd [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**conscripted Friends like ourselves , and ordered here from the 22nd Massachusetts**
应征入伍 朋友们 喜欢 我们自己 , 和 订购 这里 从 这 22nd 马萨诸塞州
.
**:**
.

像我们这样的应征入伍的朋友，奉命从马萨诸塞州第 22 团来到这里。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aɪzək] ['njuːtən] [ðæt] [frendz] [hæv; həv]
**We understand it is through the influence of Isaac Newton that Friends have**
我们 理解 它 是 通过 这 影响 的 艾萨克 牛顿 那 朋友们 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]['aʊə(r)][bɪ'hɑːf][ænd; ənd][tuː; tə]
**been able to approach the heads of Government in our behalf and to**
到过 有能力的 到 方法 这 头部 的 政府 在 我们的 代表 和 到
[prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] .
**prevail with them to so great an extent .**
占上风 和 他们 到 所以 伟大的 一个 程度 .

我们了解到，正是由于艾萨克·牛顿的影响，贵格会才能代表我们与政府首脑接触，并在很大程度上取得胜利。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
**He explained to us the circumstance in which we are placed .**
他 解释 到 我们 这 环境 在 哪个 我们 是 放置 .

他向我们解释了我们所处的境地。

[ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [frendz] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,
**That the Secretary of War and President sympathized with Friends in their present suffering ,**
那 这 秘书 的 战争 和 总统 同情 和 朋友们 在 他们的 展示 痛苦 ,

战争部长和总统对教友们目前的苦难表示同情。

[ænd; ənd] [wʊd] [grɑːnt][ðem; ðəm] [fʊl] [rɪ'liːs] ,
**and would grant them full release ,**
和 会 授予 他们 满的 发布 ,

并给予他们完全释放。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊθs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] ,
**but that they felt themselves bound by their oaths that they would execute the laws ,**
但 那 他们 毛毡 他们自己 边界 经过 他们的 誓言 那 他们 会 执行 这 法律 ,

但他们感到自己受誓言约束，必须执行法律。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt] .
**to carry out to its full extent the Conscription Act .**
到 携带 出去 到 它是 满的 程度 这 征兵 行为 .

全面执行征兵法。

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bʌt; bət][wʌn][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['əʊpən] ,
**That there appeared but one door of relief open ,**
那 那里 出现 但 一 门 的 宽慰 打开 ,

似乎只有一扇解脱之门敞开着，

— [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pə'rəʊl][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,
**— that was to parole us and allow us to go home ,**
— 那 曾是 到 言语 我们 和 允许 我们 到 去 家 ,

——那是为了假释我们，允许我们回家。

[bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðeə(r)][kɔːl] [ə'gen] [ɒ'stensəbli] , [ðəʊ] [ðɪs] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [wɪʃt] [nɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] .
**but subject to their call again ostensibly , though this they neither wished nor proposed to do .**
但 主题 到 他们的 称呼 再次 表面上 , 尽管 这 他们 两者都不 希望 也不 建议的 到 做 .

但表面上仍受其召唤，尽管他们既不愿意也不打算这样做。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][pə'rəʊl][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**That the fact of Friends in the Army and refusing service had attracted public attention so that it was not expedient to parole us at present .**
那 这 事实 的 朋友们 在 这 军队 和 拒绝 服务 有 吸引 民众 注意力 所以 那 它 曾是 不是 权宜 到 言语 我们 在 展示 .

朋友们参军并拒绝服役的事实已经引起了公众的关注，因此目前不宜假释我们。

[ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
**That , therefore , we were to be sent to one of the hospitals for a short time ,**
那 , 所以 , 我们 是 到 是 发送 到 一 的 这 医院 为了 一个 短的 时间 ,

因此，我们要被送到其中一家医院短期治疗。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]
**where it was hoped and expressly requested that we would consent to**
在哪里 它 曾是 希望 和 明确地 请求 那 我们 会 同意 到
[rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌækwi'es] ,
**remain quiet and acquiesce ,**
保持 安静的 和 默许 ,

他们希望并明确要求我们同意保持沉默和默许，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
**if possible , in whatever might be required of us .**
如果 可能的 , 在 任何 可能 是 必需的 的 我们 .

如果可能的话，尽我们所能。

[ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**That our work there would be quite free from objection ,**
那 我们的 工作 那里 会 是 相当 自由的 从 异议 ,

我们在那里的工作将完全不会受到任何反对，

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;
**being for the direct relief of the sick ;**
存在 为了 这 直接的 宽慰 的 这 生病的 ;

旨在直接救济病人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'liːs] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
**and that there we would release none for active service in the field ,**
和 那 那里 我们 会 发布 没有任何 为了 积极的 服务 在 这 场地 ,

而且我们不会派任何人到前线服役。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][sə'vɪljənz] .
**as the nurses were hired civilians .**
作为 这 护士 是 雇用 平民 .

因为护士都是雇佣的平民。

[ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] , [wiː; wi]
**These requirements being so much less objectionable than we had feared , we**
这些 要求 存在 所以 很多 较少的 令人反感的 比 我们 有 害怕 , 我们
[felt] [rɪ'liːf] ,
**felt relief ,**
毛毡 宽慰 ,

这些要求远没有我们预想的那么令人反感，我们感到如释重负。

[ænd; ənd] [ kən'sent ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**and consented to them .**
和 同意 到 他们 .

并同意了。

[ai] . [en] . [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [prə'kjʊəd]
**I . N . went with us himself to the Surgeon General's office , where he procured**
我 . N . 去 和 我们 他自己 到 这 外科医生 将军的 办公室 , 在哪里 他 采购
[pɪ'kjuːliə(r)] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
**peculiar favours for us :**
奇特 恩惠 为了 我们 :

IN亲自陪同我们去了军医总监办公室，在那里他为我们争取到了特殊的优待：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es]
**that we should be sent to a hospital in the city , where he could see us**
那 我们 应该 是 发送 到 一个 医院 在 这 城市 , 在哪里 他 可以 看 我们
['ɒf(ə)n] ;
**often ;**
经常 ;

应该把我们送到城里的医院，这样他就可以经常来看望我们了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:dərs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [,ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,
**and that orders should be given that nothing should interfere with our comfort ,**
和 那 订单 应该 是 给定 那 没有什么 应该 干扰 和 我们的 舒适 ,

并下令禁止任何事物干扰我们的舒适。

---

[ɔ:(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] .
**or our enjoyment of our consciences .**
或者 我们的 享受 的 我们的 良心 .

或者说，我们对良心的享受。

---

[ðens] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] ['medɪk(ə)l] [pə'veɪə(r)] ['æbət] ,
**Thence we were sent to Medical Purveyor Abbot ,**
因此 我们 是 发送 到 医疗的 供应商 方丈 ,

然后我们被送到了医药供应商阿博特那里，

---

[hu:] [ə'saɪnd] [,ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['dʌgləs] ['hɒspɪt(ə)l] .
**who assigned us to the best hospital in the city , the Douglas Hospital .**
WHO 分配 我们 到 这 最好的 医院 在 这 城市 , 这 道格拉斯 医院 .

他把我们安排到市里最好的医院——道格拉斯医院。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['aɪzək] ['nju:tən] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['ɒstɪn] [keɪm] [tu:; tə]
**The next day after our coming here Isaac Newton and James Austin came to**
这 下一个 天 后 我们的 未来 这里 艾萨克 牛顿 和 詹姆斯 奥斯汀 来了 到
[,eɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [i:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [si:] . [el] . [ə; eɪ] . ,
**add to our number E . W . H . and C . L . A . ,**
添加 到 我们的 数字 E . W . H . 和 C . L . 一个 . ,

我们来到这里后的第二天，艾萨克·牛顿和詹姆斯·奥斯汀也加入了我们，EWH 和 CLA 也加入了我们。

---

[səʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [,ju: 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] .
**so now there are five of us instead of three .**
所以 现在 那里 是 五 的 我们 反而 的 三 .

所以现在我们有五个人而不是三个人了。

---

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] ['stɔ:ri]
**We are pleasantly situated in a room by ourselves in the upper or fourth story**
我们 是 愉快 位于 在 一个 房间 经过 我们自己 在 这 上 或者 第四 故事
,
**,**
,

我们住在楼上（四楼）一个独立的房间里，位置很舒适。

---

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['tɒlərəb(ə)l] [fu:d]
**and are enjoying our advantages of good quarters and tolerable food**
和 是 享受 我们的 优势 的 好的 四分之一 和 可容忍的 食物
[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'sept] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**as no one can except he has been deprived of them .**
作为 不 一 能 除了 他 有 到过 被剥夺的 的 他们 .

并且正在享受我们良好的住所和尚可的食物，除非是那些被剥夺了这些权利的人，否则没有人能够体会到这一点。

---

[ 10th [mʌnθ] ]
**[ 10th month ]**
[ 10th 月 ]

[10月]

---

8th . — [tə'deɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:s] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] .
**8th . — Today we have a pass to go out to see the city .**
8th . — 今天 我们 有 一个 经过 到 去 出去 到 看 这 城市 .

8日——今天我们有通行证可以出去游览这座城市。

---

9th . — [wi:; wi] [ɔ:l] [went] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**9th . — We all went , thinking to do the whole city in a day ,**
9th . — 我们 全部 去 , 思维 到 做 这 所有的 城市 在 一个 天 ,

9日——我们都去了，想着一天之内游览整个城市。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] [ɪk'spaɪəd] ,
**but before the time of our passes expired ,**
但 前 这 时间 的 我们的 通过 已到期 ,

但在我们的通行证到期之前，

---

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [dræg] [ɑː'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [diː] . [eɪtʃ] .
**we were glad to drag ourselves back to the rest and quiet of D . H .**
我们 是 高兴的 到 拖 我们自己 后退 到 这 休息 和 安静的 的 D . H .

我们很高兴终于能回到DH的宁静休息环境中。

---

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [frend] [ai] . [en] . [ɪn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] .
**During the day we called upon our friend I . N . in the Patent Office .**
期间 这 天 我们 称为 之上 我们的 朋友 我 . N . 在 这 专利 办公室 .

白天，我们去专利局拜访了我们的朋友 IN。

---

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] 7th ,
**When he came to see us on the 7th ,**
什么时候 他 来了 到 看 我们 在 这 7th ,

他7号来看我们的时候，

---

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] .
**he stated he had called upon the President that afternoon to request him to release us and let us go home to our friends .**
他 声明 他 有 称为 之上 这 总统 那 下午 到 要求 他 到 发布 我们 和 让 我们 去 家 到 我们的 朋友们 .

他表示，当天下午他曾致电总统，请求总统释放我们，让我们回家与朋友们团聚。

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] - [naɪt] .
**The President promised to consider it over - night .**
这 总统 承诺 到 考虑 它 超过 - 夜晚 .

总统承诺连夜考虑此事。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)

## 第3/3页

[ə'kɔːdɪŋli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] . [en] . [təʊld] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] .
**Accordingly yesterday morning , as I . N . told us , he waited upon him again .**
因此 昨天 早晨 ， 作为 我 . N . 讲述 我们 ， 他 等待 之上 他 再次 .

据 IN 告诉我们，昨天早上他又去拜访了他。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] .
**He found there a woman in the greatest distress .**
他 成立 那里 一个 女士 在 这 最 痛苦 .

他发现那里有一位妇女非常痛苦。

---

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [mʌnθs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ in'tais ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**Her son , only a boy of fifteen years and four months , having been enticed into the Army ,**
她 儿子 ， 仅有的 一个 男生 的 十五 年 和 四 几个月 ， 拥有 到过 诱人的 进入 这 军队 ，

她的儿子，年仅十五岁零四个月，被诱骗参军。

---

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
**had deserted and been sentenced to be shot the next day .**
有 荒凉的 和 到过 判刑 到 是 射击 这 下一个 天 .

他曾擅离职守，并被判处次日枪决。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**As the clerks were telling her ,**
作为 这 职员 是 讲述 她 ，

正如店员们告诉她的那样，

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
**the President was in the War Office and could not be seen ,**
这 总统 曾是 在 这 战争 办公室 和 可以 不是 是 已见 ，

总统当时在陆军部，所以没能见到他。

---

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðæt] [deɪ] .
**nor did they think he could attend to her case that day .**
也不 做过 他们 思考 他 可以 出席 到 她 案件 那 天 .

他们也不认为他当天能处理她的案子。

---

[ai] . [en] . [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [waɪld] [wɪð] [griːf] .
**I . N . found her almost wild with grief .**
我 . N . 成立 她 几乎 荒野 和 悲伤 .

我发现她悲痛欲绝，几乎快要疯了。

---

" [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" Do not despair , my good woman , " said he ,**
" 做 不是 绝望 ， 我的 好的 女士 ， " 说 他 ，

“别灰心，我的好女人，”他说。

---

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
**" I guess the President can be seen after a bit .**
" 我 猜测 这 总统 能 是 已见 后 一个 少量 .

“我想过一会儿就能见到总统了。”

" [hiː; hi] [suːn] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , "
**" He soon presented her case to the President , who exclaimed at once , "**
" 他 很快 呈现 她 案件 到 这 总统 , WHO 惊呼 在 一次 , "
[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ,
**That must not be ,**
那 必须 不是 是 ,

他很快将她的案情呈报给总统，总统立即惊呼：“这绝不能是真的！”

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃuːt] [ðæt] [bɔɪ] " ;
**I must look into that case , before they shoot that boy " ;**
我 必须 看 进入 那 案件 , 前 他们 射击 那 男生 " ;

我必须调查这起案件，以免他们枪杀那个男孩。

[ænd; ənd][ 'teligrɑːf, -græf ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [sə'spendɪd] .
**and telegraphed at once to have the order suspended .**
和 电报 在 一次 到 有 这 命令 暂停 .

并立即发电报要求暂停该命令。

[ai] . [en] . [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɪt] [taɪm][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['aʊə(r)] [keɪs] .
**I . N . judged it was not a fit time to urge our case .**
我 . N . 评判 它 曾是 不是 一个 合身 时间 到 敦促 我们的 案件 .

印第安纳州方面认为，现在不是提出我们诉求的合适时机。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
**We feel we can afford to wait , that a life may be saved .**
我们 感觉 我们 能 买得起 到 等待 , 那 一个 生活 可能 是 已保存 .

我们觉得可以等一会儿，或许能挽救一条生命。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .
**But we long for release .**
但 我们 长的 为了 发布 .

但我们渴望解脱。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
**We do not feel easy to remain here .**
我们 做 不是 感觉 简单的 到 保持 这里 .

我们觉得留在这里很不自在。

11th . — [tə'deɪ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ˌeɪ es 'eɪ] ['ɑːnəld]
**11th . — Today we attended meeting held in the house of a Friend , Asa Arnold**
11th . — 今天 我们 参加 会议 握住 在 这 房子 的 一个 朋友 , 阿萨 阿诺德
, ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
**, living near here .**
, 活的 靠近 这里 .

11日——今天我们参加了在一位朋友阿萨·阿诺德（Asa Arnold）家中举行的聚会，他住在附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] .
**There were but four persons beside ourselves .**
那里 是 但 四 人 旁 我们自己 .

除了我们之外，只有四个人。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . [el] . [ə; eɪ] . [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
**E . W . H . and C . L . A . showed their copy of the charges about to**
E . W . H . 和 C . L . 一个 . 显示 他们的 复制 的 这 收费 关于 到
[hæv; həv] [biːn] [prɪ'fɜːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]['redʒɪmənt] ,
**have been preferred against them in court - martial before they left their regiment ,**
有 到过 首选 反对 他们 在 法庭 - 武术 前 他们 左边 他们的 团 ,

EWH和CLA在离开部队前，出示了即将提交军事法庭对他们提出的指控副本。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**to a lawyer who attended the meeting .**
到 一个 律师 WHO 参加 这 会议 .

致一位出席会议的律师。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːtəni] ,
**He laughed at the Specification of Mutiny ,**
他 笑了 在 这 规格 的 兵变 ,

他嘲笑叛变细则，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['lɔːfəli] [sə'steɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**declaring such a charge could not have been lawfully sustained against them .**
声明 这样的 一个 收费 可以 不是 有 到过 合法地 持续 反对 他们 .

宣布对他们提出的此类指控不具有法律效力。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊəz] ,
**The experiences of our new friends were similar to ours ,**
这 经历 的 我们的 新的 朋友们 是 相似的 到 我们的 ,

我们新朋友的经历和我们很相似。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [fel] [ə'mʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ ri'dʒɔis ]
**except they fell among officers who usually showed them favour and rejoiced**
除了 他们 跌倒 之中 警官 WHO 通常 显示 他们 偏爱 和 欣喜若狂
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .
**with them in their release .**
和 他们 在 他们的 发布 .

但他们遇到的军官通常会对他们表示优待，并在他们获释时与他们一同欢庆。

13th . — [el] . [em] . [em] . [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən][əd'ventʃə(r)] ['jestədeɪ] .
**13th . — L . M . M . had quite an adventure yesterday .**
13th . — L . M . M . 有 相当 一个 冒险 昨天 .

13日——LMM昨天经历了一场相当精彩的冒险。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['faɪəmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ruːm] [ə'mʌŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
**He being fireman with another was in the furnace room among three or four**
他 存在 消防队员 和 其他 曾是 在 这 炉 房间 之中 三 或者 四
['ʌðə(r)z] ,
**others ,**
其他的 ,

他和另一名消防员当时与其他三四个人一起在锅炉房里。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**when the officer of the day , one of the surgeons , passed around on inspection .**
什么时候 这 官 的 这 天 , 一 的 这 外科医生 , 通过了 大约 在 检查 .

当值班军官，也就是其中一位外科医生，进行巡视时。

" [stænd][ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sə'luːtɪd] .
**" Stand up , " he ordered them , wishing to be saluted .**
" 站立 向上 , " 他 订购 他们 , 祝 到 是 敬礼 .

"站起来，"他命令道，希望得到敬礼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'rəʊz] ; [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [el] . [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**The others arose ; but by no means L . The order was repeated for his**
这 其他的 出现 ; 但 经过 不 方法 L . 这 命令 曾是 重复 为了 他的
['benɪfɪt] ,
**benefit ,**
益处 ,

其他人都站了起来；但L却没有。为了让他明白，命令又重复了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] ,
**but he sat with his cap on ,**
但 他 卫星 和 他的 帽 在 ,

但他戴着帽子坐着。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
**telling the surgeon he had supposed he was excused from such**
讲述 这 外科医生 他 有 据称 他 曾是 已原谅 从 这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] .
**things as he was one of the Friends .**
事物 作为 他 曾是 一 的 这 朋友们 .

他告诉外科医生，他以为自己作为贵格会成员就可以免除这些义务。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [fluː] [æt; ət] [hɪm] , [ ik'skleim ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**Thereat the officer flew at him , exclaiming , he would take the Quaker out of him .**
那里 这 官 飞翔 在 他 , 惊呼 , 他 会 拿 这 贵格会 出去 的 他 .

于是，那名军官冲向他，大喊道，他要把他身上的贵格会精神彻底摧毁。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**He snatched off his cap and seizing him by the collar tried to raise him to his feet ;**
他 抢夺 离开 他的 帽 和 抓住 他 经过 这 衣领 尝试 到 增加 他 到 他的 脚 ;

他一把扯下他的帽子，揪住他的衣领，想把他拉起来；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [el] . [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
**but finding his strength insufficient and that L . was not to be frightened ,**
但 寻找 他的 力量 不足的 和 那 L . 曾是 不是 到 是 害怕 ,

但他发现自己的力量不足，而且L.也不应该害怕，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [hɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
**he changed his purpose in his wrath and calling for the corporal of the guard had him taken to the guard - house .**
他 已更改 他的 目的 在 他的 愤怒 和 呼叫 为了 这 下士 的 这 警卫 有 他 已采取 到 这 警卫 - 房子 .

他怒火中烧，改变了主意，叫来了卫兵下士，把他带到了卫兵室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] .
**This was about eleven a . m .**
这 曾是 关于 十一 一个 . 米 .

当时大约是上午十一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [piː] . [em] . , [wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**and he lay there till about six p . m . , when the surgeon in charge ,**
和 他 躺 那里 直到 关于 六 p . 米 . , 什么时候 这 外科医生 在 收费 ,

他一直躺在那里，直到下午六点左右，负责的外科医生才赶到。

[ə'raɪvɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**arriving home and hearing of it ,**
抵达 家 和 听力 的 它 ,

回到家听到这个消息后，

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ,
**ordered the officer of the day to go and take him out ,**
订购 这 官 的 这 天 到 去 和 拿 他 出去 ,

我命令当日值班警官去把他带走。

['telɪŋ] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
**telling him never to put another man into the guard - house while he was in**
讲述 他 绝不 到 放 其他 男人 进入 这 警卫 - 房子 尽管 他 曾是 在
[tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .
**charge here without consulting him .**
收费 这里 没有 咨询 他 .

告诉他，在他负责这里期间，未经他同意，绝不要将其他人安排到警卫室。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**The manner of his release was very satisfactory to us ,**
这 方式 的 他的 发布 曾是 非常 令人满意的 到 我们 ,

我们对他获释的方式非常满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['efəts] .
**and we waited for this rather than effect it by our own efforts .**
和 我们 等待 为了 这 相当 比 影响 它 经过 我们的 自己的 努力 .

我们只是被动地等待这种情况发生，而不是主动采取行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [rɪ'liːs] [duː; də][nɒt]
**We are all getting uneasy about remaining here , and if our release do not**
我们 是 全部 获得 不安 关于 其余的 这里 , 和 如果 我们的 发布 做 不是
[kʌm] [suːn] ,
**come soon ,**
来 很快 ,

我们都对继续留在这里感到不安，如果我们不能尽快获释，

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [biː; bi]
**we feel we must intercede with the authorities , even if the alternative be**
我们 感觉 我们 必须 说情 和 这 当局 , 甚至 如果 这 选择 是
[ɪm'prɪznmənt] .
**imprisonment .**
监禁 .

我们感到必须向当局求情，即使这意味着要坐牢。

[ðə; ði][ prai'veiʃən ][ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði] [greɪt] [tæks][ə'pɒn][maɪ] ['nɜːvəs]
**The privations I have endured since leaving home , the great tax upon my nervous**
这 匮乏 我 有 忍受 自从 离开 家 , 这 伟大的 税 之上 我的 紧张的
[streŋθ] ,
**strength ,**
力量 ,

自从离开家乡以来，我所遭受的种种苦难，对我的精神状态造成了巨大的损耗，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] , [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv]
**and my mind as well , since I have had charge of our extensive**
和 我的 头脑 作为 出色地 , 自从 我 有 有 收费 的 我们的 广泛的
[ˌkɒrə'spɒndəns] ,
**correspondence ,**
一致 ,

我自己也深有体会，因为我一直负责处理我们大量的通信往来。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][rest] .
**are beginning to tell upon my health and I long for rest .**
是 开始 到 告诉 之上 我的 健康 和 我 长的 为了 休息 .

这些症状开始影响我的健康，我渴望休息。

20th .
**20th .**
20th .

20日

[wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ən'les]
**We begin to feel we shall have to decline service as heretofore , unless**
我们 开始 到 感觉 我们 将 有 到 衰退 服务 作为 此前 ， 除非
['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
**our position is changed .**
我们的 位置 是 已更改 .

我们开始觉得，除非我们的立场改变，否则我们将不得不像以前一样拒绝服务。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [nɒt] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
**I shall not say but we submit too much in not declining at once ,**
我 将 不是 说 但 我们 提交 也 很多 在 不是 下降 在 一次 ，

我不便多说，但我们因为没有立即拒绝而付出了太多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [məʊst] ['pruːd(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [suːt] [wɪð] ['ɡʌvənmənt]
**but it has seemed most prudent at least to make suit with Government**
但 它 有 似乎 最多 谨慎 在 至少 到 制作 套装 和 政府
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbltən] .
**rather than provoke the hostility of their subalterns .**
相当 比 惹 这 敌意 的 他们的 下级军官 .

但至少最明智的做法似乎是讨好政府，而不是激怒其下属。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [hɪə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
**We were ordered here with little understanding of the true state of things**
我们 是 订购 这里 和 小的 理解 的 这 真的 状态 的 事物
[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪɡ'zɪst] [hɪə(r)] ;
**as they really exist here ;**
作为 他们 真的 存在 这里 ；

我们奉命来到这里，却对这里真实的情况知之甚少；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,
**and were advised by Friends to come and make no objections ,**
和 是 建议 经过 朋友们 到 来 和 制作 不 反对意见 ，

朋友们劝他们前来，不要提出异议。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ]
**being assured it was but for a very brief time and only a**
存在 保证 它 曾是 但 为了 一个 非常 简短的 时间 和 仅有的 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] .
**matter of form .**
事情 的 形式 .

有人向他保证，这只是很短暂的时间，只是形式上的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ;
**It might not have been wrong ;**
它 可能 不是 有 到过 错误的 ；

这或许并没有错；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ( [el] . [em] . [em]
**but as we find we do too much fill the places of soldiers ( L . M . M**
但 作为 我们 寻找 我们 做 也 很多 充满 这 地方 的 士兵 ( L . M . M
. - [es] ['feləʊ] ['faɪəmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
**. ' s fellow fireman has just left for the field ,**
. - s 同伴 消防队员 有 只是 左边 为了 这 场地 ，

但我们发现，我们做了太多事情来填补士兵的空缺（LMM的消防员同事刚刚奔赴前线，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ) , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['duːɪŋ]
**and I am to take his place , for instance ) , and are clearly doing**
和 我 是 到 拿 他的 地方 ， 为了 实例 ) ， 和 是 清楚地 正在做
['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
**military service ,**
军队 服务 ，

例如，我将代替他的位置），而且显然是在服兵役，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['strʌglz]
we are continually oppressed by a sense of guilt , that makes our struggles
我们 是 持续 受压迫者 经过 一个 感觉 的 有罪 , 那 制作 我们的 斗争
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

我们不断受到罪恶感的压迫，这使得我们的奋斗更加认真。

21st . — [ai] . [en] . [hæz; həz][nɒt] [kɔːld] [jet] ; ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
21st . — I . N . has not called yet ; our situation is becoming almost intolerable .
21st . — 我 . N . 有 不是 称为 然而 ; 我们的 情况 是 成为 几乎 无法容忍 .

21日——印第安纳州方面还没有打电话过来；我们的处境几乎变得难以忍受了。

[ai]['kwɪəri] [ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I query if patience is justified under the circumstances .
我 询问 如果 耐心 是 合理的 在下面 这 情况 .

我质疑在这种情况下保持耐心是否合理。

[maɪ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][maɪ]['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [helθ] ,
My distress of mind may be enhanced by my feeble condition of health ,
我的 痛苦 的 头脑 可能 是 增强型 经过 我的 微弱 状况 的 健康 ,

我的身体虚弱可能会加剧我的精神痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][get] [ˌdaʊn'steəz] .
for today I am confined to my bed , almost too weak to get downstairs .
为了 今天 我 是 受限 到 我的 床 , 几乎 也 虚弱的 到 得到 楼下 .

今天我只能卧床休息，几乎虚弱得下不了楼。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəːnisiz] .
This is owing to exposure after being heated over the furnaces .
这 是 欠款 到 接触 后 存在 加热 超过 这 熔炉 .

这是由于在炉子上加热后受到污染造成的。

26th . — [ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][maɪ][kəʊld][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ,
26th . — Though a week has gone by , and my cold has left me ,
26th . — 尽管 一个 星期 有 已消失 经过 , 和 我的 寒冷的 有 左边 我 ,

26日——虽然一周过去了，我的感冒也好了，

[ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)] ,
I find I am no better ,
我 寻找 我 是 不 更好的 ,

我发现自己也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] ['veri] [ləʊ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
and that I am reduced very low in strength and flesh by the sickness and
和 那 我 是 减少 非常 低的 在 力量 和 肉 经过 这 疾病 和
[peɪn][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .
pain I am experiencing .
疼痛 我 是 体验 .

而且，由于疾病和疼痛，我的体力和精力都大大下降了。

[jet] [ai] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
Yet I still persist in going below once a day .
然而 我 仍然 坚持 在 去 以下 一次 一个 天 .

但我仍然坚持每天下去一次。

[ðə; ði] [fuːd] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['prɒpə(r)] .
The food I am able to get is not such as is proper .
这 食物 我 是 有能力的 到 得到 是 不是 这样的 作为 是 恰当的 .

我能吃到的食物都不太正宗。

11th [məʊ] . , 5th . — [ai] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɒn][maɪ][bed] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .

**11th mo . , 5th . — I spend most of my time on my bed , much of it alone .**

11th 莫 . , 5th . — 我 花费 最多 的 我的 时间 在 我的 床 , 很多 的 它 独自的 .

第 11 个月，第 5 天——我大部分时间都待在床上，而且大部分时间都是一个人待着。

---

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ai][ˌeɪ ˈem]

**And very precious to me is the nearness unto the Master I am**

和 非常 宝贵的 到 我 是 这 接近 到 这 掌握 我 是

[ˈfeɪvəd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] .

**favoured to attain to .**

受青睐 到 达到 到 .

对我而言，能够亲近上师是极其珍贵的。

---

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

**Notwithstanding my situation and state , I am happy in the enjoyment of**

虽然 我的 情况 和 状态 , 我 是 快乐的 在 这 享受 的

[hɪz; ɪz] [ ˌkɔnsəˈleiʃən ] .

**His consolations .**

他的 安慰 .

尽管我处境艰难，但我仍因享受祂的安慰而感到快乐。

---

[ˈleɪtli] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [strɒŋ] ,

**Lately my confidence has been strong ,**

最近 我的 信心 有 到过 强的 ,

最近我的自信心很强。

---

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð]

**and I think I begin to feel that our patience is soon to be rewarded with**

和 我 思考 我 开始 到 感觉 那 我们的 耐心 是 很快 到 是 奖励 和

[rɪˈliːf] ;

**relief ;**

宽慰 ;

我觉得我们的耐心很快就会得到回报，迎来解脱；

---

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [wen] [dɪə(r)][piː] . [diː] . [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð]

**insomuch that a little while ago , when dear P . D . was almost overcome with**

就此而言 那 一个 小的 尽管 前 , 什么时候 亲爱的 P . D . 曾是 几乎 克服 和

[ˈsɒrəʊ] ,

**sorrow ,**

悲哀 ,

以至于不久前，当亲爱的PD几乎被悲伤淹没时，

---

[ai] [felt] [bəʊld][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] ,

**I felt bold to comfort him with the assurance of my belief ,**

我 毛毡 大胆的 到 舒适 他 和 这 保证 的 我的 信仰 ,

我鼓起勇气，用我的信念安慰他。

---

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [səʊ] .

**that it would not be long so .**

那 它 会 不是 是 长的 所以 .

不会持续太久。

---

[maɪ][maɪnd][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ,

**My mind is too weak to allow of my reading much ; and ,**

我的 头脑 是 也 虚弱的 到 允许 的 我的 阅读 很多 ; 和 ,

我的心智不够强大，无法进行大量的阅读；而且，

---

[ðəʊ] [ai][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

**though I enjoy the company of my companions a part of the time ,**

尽管 我 享受 这 公司 的 我的 同伴 一个 部分 的 这 时间 ,

虽然我有时很享受和同伴们在一起的时光，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ;
**especially in the evening , I am much alone ;**
尤其 在 这 晚上 , 我 是 很多 独自的 ;

尤其是在晚上，我常常独自一人；

---

[wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [ə'bʌndənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] .
**which affords me abundant time for meditation and waiting upon God .**
哪个 提供 我 丰富 时间 为了 冥想 和 等待 之上 上帝 .

这使我有充足的时间冥想和等候神。

---

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
**The fruits of this are sweet , and a recompense for affliction .**
这 水果 的 这 是 甜的 , 和 一个 补偿 为了 痛苦 .

这样做的结果是甜美的，是对苦难的补偿。

---

6th . — [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [sɔː] [ai] . [en] . [pə'tɪkjələli] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [ai] [sə'pəʊz] .
**6th . — Last evening E . W . H . saw I . N . particularly on my behalf , I suppose .**
6th . — 最后的 晚上 E . W . H . 锯 我 . N . 特别 在 我的 代表 , 我 认为 .

6.—昨晚 EWH 特别代表我见了 IN。

---

[hiː; hi] [left] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
**He left at once for the President .**
他 左边 在 一次 为了 这 总统 .

他立即动身去见总统。

---

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
**This morning he called to inform us of his interview at the White House .**
这 早晨 他 称为 到 通知 我们 的 他的 面试 在 这 白色的 房子 .

今天早上他打电话告诉我们他要去白宫面试。

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
**The President was moved to sympathy in my behalf ,**
这 总统 曾是 已搬 到 同情 在 我的 代表 ,

总统对我深表同情。

---

[wen] [ai] . [en] . [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**when I . N . gave him a letter from one of our Friends in New York .**
什么时候 我 . N . 给予 他 一个 信 从 一 的 我们的 朋友们 在 新的 约克 .

当 IN 把我们一位纽约朋友的来信交给他时。

---

['ɑːftə(r)][ɪts][pə'ruːz(ə)l][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] ,
**After its perusal he exclaimed to our friend ,**
后 它是 仔细阅读 他 惊呼 到 我们的 朋友 ,

他仔细阅读后，对我们的朋友说道：

---

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['stæntən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [jʌŋ] [men]
**" I want you to go and tell Stanton that it is my wish all those young men**
" 我 想 你 到 去 和 告诉 斯坦顿 那 它 是 我的 希望 全部 那些 年轻的 男人
[biː; bi] [sent] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
**be sent home at once .**
是 发送 家 在 一次 .

“我希望你去告诉斯坦顿，我希望所有这些年轻人立刻被送回家。”

---

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] .
**" He was on his way to the Secretary this morning as he called .**
" 他 曾是 在 他的 方式 到 这 秘书 这 早晨 作为 他 称为 .

“他今天早上打电话时，正要去见秘书。”

---

['leɪtə(r)] .
**Later .**
之后 .

之后。

[ai] . [en] . [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
**I . N . has just called again informing us in joy that we are free .**
我 . N . 有 只是 称为 再次 通知 我们 在 喜悦 那 我们 是 自由的 .

印度国家情报局刚刚再次来电，欣喜地告知我们，我们自由了。

---

[æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'rəʊl] ,
**At the War Office he was urging the Secretary to consent to our paroles ,**
在 这 战争 办公室 他 曾是 敦促 这 秘书 到 同意 到 我们的 假释 ,

他在陆军部敦促部长同意我们的假释申请。

---

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entəd] .
**when the President entered .**
什么时候 这 总统 进入 .

总统进入时。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɜːdʒənt] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
**" It is my urgent wish , " said he .**
" 它 是 我的 紧迫的 希望 , " 说 他 .

“这是我迫切的愿望，”他说。

---

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['jiːldɪd] ; [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .
**The Secretary yielded ; the order was given , and we were released .**
这 秘书 产生 ; 这 命令 曾是 给定 , 和 我们 是 发布 .

国务卿屈服了；命令下达，我们被释放了。

---

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**What we had waited for so many weeks was accomplished in a few moments by a Providential ordering of circumstances .**
什么 我们 有 等待 为了 所以 许多 周 曾是 完成 在 一个 很少 时刻 经过 一个 天意 订购 的 情况 .

我们等待了数周的事情，在天意的安排下，在短短几分钟内就实现了。

---

7th . — [ai] . [en] . [keɪm] [ə'gen] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'rəʊl] .
**7th . — I . N . came again last evening bringing our paroles .**
7th . — 我 . N . 来了 再次 最后的 晚上 带来 我们的 假释 .

7.—昨晚移民局再次来到这里，带来了我们的假释人员。

---

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
**The preliminary arrangements are being made , and we are to start this afternoon for New York .**
这 初步的 安排 是 存在 制成 , 和 我们 是 到 开始 这 下午 为了 新的 约克 .

初步安排正在进行中，我们今天下午将启程前往纽约。

---

[nəʊt] .
**Note .**
笔记 .

笔记。

---

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [sɪk] - [bed][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪts] [fə'tiːgz] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ,
**Rising from my sick - bed to undertake this journey , which lasted through the night , its fatigues overcame me ,**
崛起 从 我的 生病的 - 床 到 承担 这 旅行 , 哪个 持续 通过 这 夜晚 , 它是 疲劳 克服 我 ,

我从病床上爬起来，踏上这段持续了一整夜的旅程，疲惫不堪，最终我被旅途的疲惫所击垮。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][frɒm; frəm]
and upon my arrival in New York I was seized with delirium from
和 之上 我的 到达 在 新的 约克 我 曾是 查获 和 谵妄 从
[wɪtʃ] [ai]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] ,
which I only recovered after many weeks ,
哪个 我 仅有的 恢复 后 许多 周 ,

我抵达纽约后便陷入谵妄状态，直到数周后才恢复过来。

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
through the mercy and favour of Him ,
通过 这 怜悯 和 偏爱 的 他 ,

因着祂的怜悯和恩典，

[huː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['traɪəl][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
who in all this trial had been our guide and strength and comfort .
WHO 在 全部 这 审判 有 到过 我们的 指导 和 力量 和 舒适 .

在这一切磨难中，他一直是我们的指路人、力量源泉和安慰。

[ðə; ði][end]
the end
这 结尾

结束

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
printed in the united states of america
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

在美国印刷

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mək'mɪlən] [bʊks] [ɒn]
The following pages contain advertisements of a few of the Macmillan books on
这 下列的 页面 包含 广告 的 一个 很少 的 这 麦克米伦 图书 在
['kɪndrəd]['sʌbdʒɪkts]
kindred subjects
亲属 主题

以下几页刊登了麦克米伦出版社几本相关主题书籍的广告。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
The Heart of the Puritan
这 心 的 这 清教徒

清教徒之心

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪrɪŋ] HANSCOM$1 . -
By ELIZABETH DEERING HANSCOM$1 . 50
经过 伊丽莎白 迪林 HANSCOM$1 . -

作者：伊丽莎白·迪林 汉斯科姆出版社 1.50美元

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
The purpose of this volume is stated by the editor in these words :
这 目的 的 这 体积 是 声明 经过 这 编辑 在 这些 字 :

本书的宗旨由编者阐述如下：

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kəm'pendiəm] , [æz; əz]
" I determined to bring together in one place in a convenient compendium , as
" 我 决定 到 带来 一起 在 一 地方 在 一个 方便的 概要 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

“我决定将所有内容汇集在一起，编纂成一本方便查阅的汇编，就像这样，

[sʌm; səm] ['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['meni] [ænd; ənd] ['dʌsti] [təʊmz] , [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,
some gleanings from many and dusty tomes , some fragments of reality ,
一些 拾穗 从 许多 和 尘土飞扬 巨著 , 一些 片段 的 现实 ,

从众多尘封的古籍中搜集到的一些片段，一些现实的碎片，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [mait] ['reɪdieɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**in the hope that from them might radiate for others , as for me ,**
在 这 希望 那 从 他们 可能 辐射 为了 其他的 , 作为 为了 我 ,

希望他们身上的光芒能够照耀他人，就像照耀我一样。

[ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][pɑːst] .
**shafts of light to penetrate the past .**
轴 的 光 到 穿透 这 过去的 .

一道道光束穿透过去。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ɪn][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] - [əʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv]
**" The result is unique in the revelation afforded in the Puritans ' own words of**
" 这 结果 是 独特的 在 这 启示 提供 在 这 清教徒 - 自己的 字 的
[ðeə(r)] ['deɪli] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)]['tempə(r)] [wɪtʃ] ['gʌvənd]
**their daily walk and conversation and of that inner temper which governed**
他们的 日常的 走 和 对话 和 的 那 内 脾气 哪个 受统治
[ðeə(r)]['pʌblɪk][ækts] .
**their public acts .**
他们的 民众 行为 .

“清教徒用自己的语言揭示了他们的日常行为和谈话，以及支配他们公共行为的内在性情，这种揭示是独一无二的。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][frɒm; frəm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ət'læntɪk]
**The range is from orders for clothes and directions for an Atlantic**
这 范围 是 从 订单 为了 衣服 和 方向 为了 一个 大西洋
['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [mæ'ðə] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi]
**voyage to the soul searchings of Cotton Mather and the spiritual ecstasies**
航程 到 这 灵魂 搜索 的 棉布 马瑟 和 这 精神 狂喜
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnəθən] ['edwədz] .
**of Mrs . Jonathan Edwards .**
的 太太 . 乔纳森 爱德华兹 .

其内容涵盖了从服装订单和大西洋航行指南到科顿·马瑟的灵魂探索和乔纳森·爱德华兹夫人的精神狂喜。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hænskəm] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [greɪt] [tækt]
**The idea is a happy one , and Miss Hanscom carries it through with great tact**
这 主意 是 一个 快乐的 一 , 和 错过 汉斯科姆 携带 它 通过 和 伟大的 策略
[ænd; ənd] ['deftnəs] .
**and deftness .**
和 灵巧 .

这个想法很好，汉斯康小姐也以极高的技巧和娴熟的手段将其付诸实践。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
**Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
**The Tree of Heaven**
这 树 的 天堂

天堂树

[baɪ] [meɪ] [sin'klɛə]
**By MAY SINCLAIR**
经过 可能 辛克莱

作者：梅·辛克莱

[klɒθ] , $1 . -
**Cloth , $1 . 60**
布 , $1 . -

布料，1.60美元

---

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['penətreɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['veri] [best]
**A singularly penetrating story of modern life , written in the author's very best**
一个 单独地 渗透 故事 的 现代的 生活 , 书面 在 这 作者的 非常 最好的

['mænə(r)] .
**manner .**
方式 .

这是一部对现代生活有着深刻洞察的杰作，作者以他最佳的写作手法将其娓娓道来。

---

[ðə; ði] [skiːm] , [ðə; ði] [ruːt] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
**The scheme , the root motive of the book ,**
这 方案 , 这 根 动机 的 这 书 ,

本书的根本动机，即其背后的计划，

---

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
**may be said to be a vindication of the present generation — the**
可能 是 说 到 是 一个 平反 的 这 展示 一代 — 这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [njʊə'rɒtɪk] [ænd; ənd] ['dekədənt] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent]
**generation that was condemned as neurotic and decadent by common consent**
一代 那 曾是 谴责 作为 神经质 和 颓废 经过 常见的 同意

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**a little more than three years ago ,**
一个 小的 更多的 比 三 年 前 ,

可以说，这是对当代人的平反——就在三年多前，这一代人还被普遍认为是神经质和颓废的。

---

[bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
**but is now enduring the ordeal of the war with great singleness of heart .**
但 是 现在 持久 这 考验 的 这 战争 和 伟大的 单身 的 心 .

但现在他正以无比的赤诚之心忍受着战争的磨难。

---

[ðɪs] [θiːm] , [ɪn] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [hændz] ,
**This theme , in Miss Sinclair's hands ,**
这 主题 , 在 错过 辛克莱的 双手 ,

这个主题，在辛克莱小姐手中，

---

[ə'sjuːmz] [bɪg] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti]
**assumes big proportions and gives her at the same time ample opportunity**
假设 大的 比例 和 给予 她 在 这 相同的 时间 充足 机会

[fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] [ə'næləsɪs] ,
**for character analysis ,**
为了 特点 分析 ,

这部作品格局宏大，同时也为人物分析提供了充足的机会。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .
**in which art she is equalled by few contemporary writers .**
在 哪个 艺术 她 是 等于 经过 很少 当代的 作家 .

在艺术领域，她鲜有当代作家能与之匹敌。

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
**Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['ferhoʊp] : [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ]
**Fairhope : The Annals of a Country Church**
费尔霍普 : 这 志 的 一个 国家 教会

费尔霍普：乡村教堂编年史

[baɪ]['edgə(r)] [dɪ'wɪt] [dʒəunz]
**By EDGAR DEWITT JONES**
经过 埃德加 德威特 琼斯

作者：埃德加·德威特·琼斯

[klɒθ] , 12mo . , $1 . -
**Cloth , 12mo . , $1 . 25**
布 , 12mo . , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['ferhoʊp] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
**Fairhope meeting - house is in the northermost country of Kentucky , in the midst of a populous farming community .**
费尔霍普 会议 - 房子 是 在 这 最北端 国家 的 肯塔基州 , 在 这 中间 的 一个 人口众多 农业 社区 .

费尔霍普教堂位于肯塔基州最北端的乡村地区，坐落在一个人口稠密的农业社区中心。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [telz] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv] ['ferhoʊp] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
**In this book Mr . Jones , a life - long member of the community , tells the story of Fairhope meeting - house .**
在 这 书 先生 . 琼斯 , 一个 生活 - 长的 成员 的 这 社区 , 讲述 这 故事 的 费尔霍普 会议 - 房子 .

在这本书中，作为社区的终身成员，琼斯先生讲述了费尔霍普教堂的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['rʊərəl][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['tɒpɪk][ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] .
**The book is a remarkably sympathetic and appealing account of a phase of American rural life at a time when religion was always the uppermost topic in people's minds .**
这 书 是 一个 非常 交感神经 和 上诉 帐户 的 一个 阶段 的 美国人 乡村的 生活 在 一个 时间 什么时候 宗教 曾是 总是 这 最上层 话题 在 人们的 思想 .

这本书以极富同情心和吸引力的笔触，描绘了美国农村生活的一个阶段，在那个时代，宗教始终是人们最关心的话题。

" ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , ['aʊə(r)] [ 'priːtʃə ] ,
**" Simple narratives of our people , our preachers ,**
" 简单的 叙事 的 我们的 人们 , 我们的 传道者 ,

"我们人民、我们传教士的简单故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʊərəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] " — [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mɒdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**and the lights and shadows of our rural religious life " — is the author's modest description of his work .**
和 这 灯 和 阴影 的 我们的 乡村的 宗教 生活 " — 是 这 作者的 谦虚的 描述 的 他的 工作 .

"以及我们乡村宗教生活的光明与阴影"——这是作者对自己作品的谦逊描述。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪvz] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] .
**But this gives no hint of the book's peculiar charm .**
但 这 给予 不 暗示 的 这 图书 奇特 魅力 .

但这丝毫没有透露出这本书独特的魅力。

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [bɜdz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['medəʊ] , [ glimps ] [ɒv; əv] ['lɔːdli] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] ,

**Those who love birds and stretches of green meadow , glimpses of lordly and high hills ,**

那些 WHO 爱 鸟类 和 伸展 的 绿色的 草地 , 惊鸿一瞥 的 尊贵的 和 高的 丘陵 ,

那些热爱鸟儿、热爱绿茵草地、热爱巍峨高山的人们，

---

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] .

**the soil and the sincere life lived on it , will find here a genuine delight .**

这 土壤 和 这 真诚 生活 居住地 在 它 , 将要 寻找 这里 一个 真的 喜 .

这里是土地和生活在这片土地上的人们的乐园，他们将在这里找到真正的快乐。

---

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ 'priːtʃə ] [ðəm'selvz] .

**Above all is the interest in the preachers themselves .**

多于 全部 是 这 兴趣 在 这 传道者 他们自己 .

最重要的是人们对传道者本身的兴趣。

---

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

**" There were giants in those days ,**

" 那里 是 巨人 在 那些 天 ,

"那时候有很多巨人，

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [men] .

**and for the most part our ministers were good and noble men .**

和 为了 这 最多 部分 我们的 部长们 是 好的 和 高贵 男人 .

而且，我们的大多数大臣都是善良高尚的人。

---

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðiːz] ['æn(ə)lz] [beə(r)] ['wɪtnəs] !

**Of their goodness and sincerity these annals bear witness !**

的 他们的 善良 和 诚意 这些 志 熊 证人 !

这些史册见证了他们的善良和真诚！

---

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

**" THE MACMILLAN COMPANY**

" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]

**Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York**

出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

---

[krɪ'stiːn]

**Christine**

克里斯汀

克里斯汀

---

[baɪ] ['ælɪs] ['tʃʌm.li]

**By ALICE CHOLMONDELEY**

经过 爱丽丝 乔蒙德利

作者：爱丽丝·乔蒙德利

---

[klɒθ] , 12mo . , $1 . -

**Cloth , 12mo . , $1 . 25**

布 , 12mo . , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] — [səʊ]['riːəl] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)]
**" A book which is true in essentials — so real that one is tempted to doubt whether**
" 一个 书 哪个 是 真的 在 必需品 — 所以 真实的 那 一 是 受诱惑 到 怀疑 无论
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] — ['dʌbli] ['welkəm] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . .
**it is fiction at all — doubly welcome and doubly important . . . .**
它 是 小说 在 全部 — 双倍 欢迎 和 双倍 重要的 . . . .

"这本书在本质上是真实的——如此真实，以至于人们不禁怀疑它是否真的是虚构的——因此格外受欢迎，也格外重要……"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv]
**It would be difficult indeed to find a book in which the state of mind of**
它 会 是 难的 的确 到 寻找 一个 书 在 哪个 这 状态 的 头脑 的
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][ɪz] ['pɪktʃəd] [səʊ] ['klevəli] ,
**the German people is pictured so cleverly ,**
这 德语 人们 是 如图所示 所以 巧妙地 ,

确实很难找到一本能如此巧妙地描绘德国人民精神状态的书。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪl] . . . .
**with so much understanding and convincing detail . . . .**
和 所以 很多 理解 和 令人信服的 细节 . . . .

如此深刻的理解和令人信服的细节……

[ɪn'telɪdʒənt] , ['dʒenərəs] , [swiːt] - [neɪˌtʃəd] , ['brɒdmaɪndɪd] ,
**Intelligent , generous , sweet - natured , broadminded ,**
聪明的 , 慷慨的 , 甜的 - 自然 , 心胸开阔 ,

聪明、慷慨、性情温和、心胸宽广

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪðə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn][ɑːt] ,
**quick to see and to appreciate all that is beautiful either in nature or in art ,**
快的 到 看 和 到 欣赏 全部 那 是 美丽的 任何一个 在 自然 或者 在 艺术 ,

能够敏锐地发现并欣赏自然界或艺术中一切美好的事物。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hʌmbli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [gɪft] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]
**rejoicing humbly over her own great gift , endowed with a keen sense of**
欢欣鼓舞 谦卑地 超过 她 自己的 伟大的 礼物 , 捐赠 和 一个 敏锐的 感觉 的
['hjuːmə(r)] ,
**humour ,**
幽默 ,

她谦逊地为自己拥有的天赋——敏锐的幽默感——而感到欣喜。

[krɪ'stiːnz] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kærəktə(r)] .
**Christine's is a thoroughly wholesome and lovable character .**
克里斯汀的 是 一个 彻底 健康 和 可爱的 特点 .

克里斯汀是一个非常善良可爱的角色。

[bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [krɪ'stiːnz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [staɪl] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**But charming as Christine's personality and her literary style both are ,**
但 迷人 作为 克里斯汀的 性格 和 她 文学 风格 两个都 是 ,

但尽管克里斯汀的个性和她的文学风格都十分迷人,

[ðə; ði] [meɪn] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [ɪn][ɪts]['ædmərəbli]['luːsɪd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
**the main value of the book lies in its admirably lucid analysis of the German**
这 主要的 价值 的 这 书 谎言 在 它是 令人钦佩地 清醒的 分析 的 这 德语
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

这本书的主要价值在于它对德国人的思维方式进行了令人钦佩的清晰分析。

" — [njuː]
**" — New**
" — 新的

"-新的

[jɔːk] [taɪmz] .
**York Times .**
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
**" Absolutely different from preceding books of the war .**
" 绝对地 不同的 从 前 图书 的 这 战争 .

“与之前关于这场战争的书籍截然不同。”

[ɪts] ['veri] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['əʊpən] -
**Its very freedom and girlishness of expression , its very simplicity and open -**
它是 非常 自由 和 少女情怀 的 表达 , 它是 非常 简单 和 打开 -
['hɑːrtɪdnəs] ,
**heartedness ,**
真心 ,

它自由奔放、少女般的表达方式，它的纯真质朴、坦诚真挚，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['pɪktʃəz] .
**prove the truth of its pictures .**
证明 这 真相 的 它是 图片 .

证明图片的真实性。

" — [njuː]
**" — New**
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːld] .
**York World .**
约克 世界 .

约克世界。

" [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs]
**" A luminous story of a sensitive and generous nature , the spontaneous**
" 一个 发光的 故事 的 一个 敏感的 和 慷慨的 自然 , 这 自发的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['spɪrɪtɪd] ,
**expression of one spirited ,**
表达 的 一 精神抖擞 ,

“这是一个关于敏感而慷慨的动人故事，是一位充满活力的人的自发表达，

[ə'fekʃənət] , ['ɑːdntli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
**affectionate , ardently ambitious , and blessed with a sense of humour .**
亲热 , 热切地 雄心勃勃 , 和 蒙福 和 一个 感觉 的 幽默 .

充满爱心，雄心勃勃，而且极富幽默感。

" — ['bɒstən] ['herəld] .
**" — Boston Herald .**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,
**" The next time some sentimental old lady of either sex ,**
" 这 下一个 时间 一些 感伤的 老的 女士 的 任何一个 性别 ,

“下次再遇到一位多愁善感的老太太，无论男女，

[huː] - [kænt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'brɔːd] , - ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
**who ' can't see why we have to send our boys abroad , ' comes into your**
WHO - 不能 看 为什么 我们 有 到 发送 我们的 男孩们 国外 , - 来 进入 你的
['vɪʒn] ,
**vision ,**
想象 ,

那些“不明白为什么要把我们的孩子们送到国外”的人出现在你的视野中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ( [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ) [tuː; tə]
**and you know they are too unintelligent ( they usually are ) to**
和 你 知道 他们 是 也 愚蠢的 ( 他们 通常 是 ) 到
[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['eseɪ] ,
**understand a serious essay ,**
理解 一个 严肃的 散文 ,

你知道他们太笨了（他们通常都是这样），根本看不懂严肃的文章。

[traɪ][tuː; tə][træp][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['riːdɪŋ] - [krɪ'stiːn] . -
**try to trap them into reading ' Christine . '**
尝试 到 陷阱 他们 进入 阅读 - 克里斯汀 . -

想办法让他们读《克里斯汀》。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] . " — [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
**If you succeed we know it will do them good . " — Town and Country .**
如果 你 成功 我们 知道 它 将要 做 他们 好的 . " — 镇 和 国家 .

如果你成功了，我们知道这对他们会有好处。”——《城镇与乡村》

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
**Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神